

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而在听力和口语方面取得显著进步。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识与实际场景相结合，提高语言的实际运用能力。他的“双语音标有声读物”项目正是基于这一理念而设计，旨在为学习者提供一套系统、实用的学习工具。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他的“双语音标有声读物”项目已经受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语学习者入门和提高的首选。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而在听力和口语方面取得显著进步。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识与实际场景相结合，提高语言的实际运用能力。他的“注音阅读”项目正是基于这一理念而设计，旨在为学习者提供一套系统、实用的学习工具。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他的“注音阅读”项目已经受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语学习者入门和提高的首选。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而在听力和口语方面取得显著进步。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 圣诞颂歌和仲夏歌(christmas Carols And Midsummer Songs) 000001

2. 圣诞颂歌和仲夏歌(christmas Carols And Midsummer Songs) 000002

3. 圣诞颂歌和仲夏歌(christmas Carols And Midsummer Songs) 000003

4. 圣诞颂歌和仲夏歌(christmas Carols And Midsummer Songs) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['tʃɪldrən] .
THE SILENT CHILDREN .
这 沉默的 孩子们 .

沉默的孩子们。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['wɪntər] .
A DAY IN WINTER .
一个 天 在 冬天 .

冬日的一天。

" [twelv] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] ['ɔlz] [wel] !
" TWELVE O'CLOCK , AND ALL'S WELL !
" 十二 点钟 , 和 一切 出色地 !

“十二点钟了，一切都好！”

" ['hɑ:li] [tri:]
" HOLLY TREE
" 冬青 树

“冬青树”

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mɪt] .
A TALE OF A COMET .
一个 故事 的 一个 彗星 .

彗星的故事。

[oʊ] , ['hæpi] [naɪt] !
OH , HAPPY NIGHT !
哦 , 快乐的 夜晚 !

哦，晚安！

['wɪli] [wi:] .
WILLIE WEE .
威利 WE .

威利·韦。

[ɑ:n] [kraɪst] - [deɪ] [naɪt] .
ON CHRIST - DAY NIGHT .
在 基督 - 天 夜晚 .

基督之夜。

['dʌlsɪt] [səʊndz] .
DULCET SOUNDS .
甜美 声音 .

悦耳的声音。

['ɡreɪsɪz] ['fænsɪs] .
GRACIE'S FANCIES .
格雷西的 幻想 .

格蕾西的奇思妙想。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪntə-z] [teɪl] .
WAITING A WINTER'S TALE .
等待 一个 冬天的 故事 .

等待一个冬日童话。

['krɪsməs] .
CHRISTMAS .
圣诞节 .

圣诞节。

[,mɪd'sʌməɹ] ['sɔŋz] .
MIDSUMMER SONGS .
盛夏 歌曲 .

仲夏之歌。

" [seɪnt] ['eməli] .
" **SAINT EMILY** .
" 圣 艾米丽 .

“圣艾米莉。

" [blu:] [ænd; ənd][gəʊld] .
" **BLUE AND GOLD** .
" 蓝色的 和 金子 .

“蓝色和金色。”

[ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [ju:st] - [tu:; tə] - [bi:; bi] .
THE LAND OF USED - TO - BE .
这 土地 的 用过的 - 到 - 是 .

昔日之地。

[ə; eɪ] ['beɪbi] [ʃoʊ] .
A BABY SHOW .
一个 婴儿 展示 .

婴儿秀。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪn'kwɪərər] .
A YOUNG INQUIRER .
一个 年轻的 询问者 .

一位年轻的求知者。

[ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] .
IN MIDSUMMER .
在 盛夏 .

盛夏时节。

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] [sɔ:ŋ] .
A MIDSUMMER SONG .
一个 盛夏 歌曲 .

仲夏之歌。

['i:diθs] ['les(ə)n] .
EDITH'S LESSON .
伊迪丝的 课 .

伊迪丝的教训。

['dɔ:ɪs] - ['spɪnɪŋ] .
DORRIS ' SPINNING .
多丽丝 - 旋转 .

多丽丝的纺纱。

[ðə; ði] [brʊk] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] - [haʊs] .
THE BROOK BEHIND THE WAUMBEC HOUSE .
这 溪 在后面 这 - 房子 .

沃姆贝克故居后面的小溪。

['bɔ:bi] [li:]
BOBBY LEE
鲍比 李

鲍比·李

['sʌmɜ:z] ['gəʊɪŋ] .
SUMMER'S GOING .
夏季 去 .

夏天即将过去。

['krɪsməs] ['kærəlz] .
CHRISTMAS CAROLS .
圣诞节 圣诞颂歌 .

圣诞颂歌。

[weɪk] [frʌm; frəm][jɔː; jə] [sli:p] , [swi:t] ['krɪstjənz] , [naʊ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
Wake from your sleep , sweet Christians , now , and listen .
唤醒 从 你的 睡觉 , 甜的 基督徒 , 现在 , 和 听 .

亲爱的基督徒们, 现在就从睡梦中醒来, 听我说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ]
A little song
一个 小的 歌曲

一首小歌

[wi:; wi][hæv; həv] , [soʊ] [swi:t] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][stɑ:r] [dʌθ; dəθ]['glɪs(ə)n] ,
We have , so sweet it like a star doth glisten ,
我们 有 , 所以 甜的 它 喜欢 一个 星星 确实 闪亮 ,

我们拥有它, 如此甜蜜, 如同星光闪耀。

[ænd; ənd] [dæns] [ə'ɔ:ŋ] .
And dance along .
和 舞蹈 沿着 .

然后跟着跳舞。

[naʊ] [weɪk] [ænd; ənd][hɑ:rk] : [ɔ:l] ['braɪtli] [aɪ 'ti:][ɪz] ['gləʊɪŋ]
Now wake and hark : all brightly it is glowing
现在 唤醒 和 听着 : 全部 明亮地 它 是 发光

醒来听: 它正闪耀着明亮的光芒。

[wɪð; wɪθ] [ju:l] [fleɪmz] ['merɪ] ,
With yule flames merry ,
和 圣诞节 火焰 欢乐 ,

伴着圣诞火焰的欢乐,

[ænd; ənd][ɔ:(r)][aɪ 'ti:] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑ:li] [sprɪŋ][ɪz] ['grəʊɪŋ] ;
And o'er it many a holly sprig is growing ;
和 超过 它 许多 一个 冬青 枝 是 生长 ;

树上长着许多冬青枝;

[ænd; ənd]['skɑ:rlət] ['beri] .
And scarlet berry .
和 猩红 浆果 .

还有猩红色的浆果。

[ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv] ['evərgri:n] , [wɪð; wɪθ][wæks] - [laɪts] ['gli:mɪŋ] ,
A bough of evergreen , with wax - lights gleaming ,
一个 买 的 常绿 , 和 蜡 - 灯 闪闪发光 ,

一根常绿树枝, 上面点缀着闪闪发光的蜡灯,

[aɪ 'ti:] ['breɪvli] ['greɪsɪz] ;
It bravely graces ;
它 勇敢地 恩典 ;

它勇敢地展现着优雅;

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ɪts][laɪnz][ðə; ðɪ][stɑ:r] [ðæts] ['i:stwərd] ['bi:mɪŋ]
And o'er its lines the star that's eastward beaming
和 超过 它是 线条 这 星星 那就是 向东 光芒四射

而那颗向东闪耀的星辰, 就位于它的线上

[li:vz] ['ɡoʊldən]['treɪsɪz] .
Leaves golden traces .
树叶 金的 痕迹 .

留下金色的痕迹。

[ˈɔ:lsoʊ] , [ˈaʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] ; [aɪ 'ti:] ['swi:tli] [preɪzɪθ] ,
Also , our little song ; it sweetly praiseth ,
还 , 我们的 小的 歌曲 ; 它 甜蜜地 赞美 ,

还有我们的小歌; 它甜蜜地赞美,

[laɪk] [bɜ:rdz][ɪn] ['flɑ:ks]
Like birds in flocks
喜欢 鸟类 在 羊群

像鸟群一样

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær][bed][ʌv; əv]['rouzɪz] ['reɪzɪθ]
When morning from her bed of roses raiseth
什么时候 早晨 从 她 床 的 玫瑰 提高
当清晨从她玫瑰花床上升起

[hɜ:r; hær]['gouldən] ['lɑ:ks] .
Her golden locks .
她 金的 锁 .

她那金色的秀发。

[bʌt; bət] [ðɪs] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [meɪks] [moʊst] [swi:t] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] ,
But this it is that makes most sweet our story ,
但 这 它 是 那 制作 最多 甜的 我们的 故事 ,
但正是这一点，让我们的故事最为动人。

[wen] [ɔ:l] [ɪz] [sed] :
When all is said :
什么时候全部 是 说 :

总而言之：

[,aɪ 'ti:] [hoʊldz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri]
It holds a little Child with rays of glory
它 持有 一个 小的 孩子 和 射线 的 荣耀
它里面有一个沐浴在荣耀光芒中的小孩

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Around His head .
大约 他的 头 .

在他头顶周围。

— [em] . [i:] . ['dʌblju:] .
— M . E . W :
— M . E . W :

—喵

['krɪsməs] ['kærəlz] [ænd; ænd] [ˌmɪd'sʌmər] ['sɔŋz] .
CHRISTMAS CAROLS AND MIDSUMMER SONGS .
圣诞节 圣诞颂歌 和 盛夏 歌曲 .
圣诞颂歌和仲夏歌。

[ə'ɹɪdʒən(ə)l] [saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[oʊ]
O
哦

哦

[ʌt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nɔ: rθ, lænd; , nɔ: r'θlænd] [bli:k] [ænd; ænd] [ber] ,
ut of the Northland bleak and bare ,
ut 的 这 北地 苍凉 和 裸 ,
北地荒凉贫瘠，

[oʊ] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [rɔ:r] ,
O wind with a royal roar ,
哦 风 和 一个 皇家 吼 ,
啊，呼啸的风，

[flai] , [flai] ,
Fly , fly ,
飞 , 飞 ,

飞吧, 飞吧,

[θru:] [ðə; ði] [brɔ:d] [ɑ:rt[t] [skaɪ] ,
Through the broad arched sky ,
通过 这 广阔 拱形 天空 ,

透过宽阔的拱形天空,

[ˈflʌtər] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][ˈræt(ə)l][ænd; ənd][kraɪ]
Flutter the snow , and rattle and cry
扑 这 雪 , 和 嘎嘎作响 和 哭

雪花飘落, 沙沙作响, 哭泣

[æt; ət] [ˈevri] [ˈsaɪlənt] [dɔ:r] —
At every silent door —
在 每一个 沉默的 门 —

在每一扇寂静的门前——

[laʊd] , [laʊd] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hɪr] ,
Loud , loud , till the children hear ,
大声 , 大声 , 直到 这 孩子们 听到 ,

大声点, 大声点, 直到孩子们都听到为止。

[ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [tʃɪr] :
And meet the day with a ringing cheer :
和 见面 这 天 和 一个 铃声 欢呼 :

用响亮的欢呼声迎接新的一天:

" [heɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] - [taɪd] !
" Hail to the Christmas - tide !
" 冰雹 到 这 圣诞节 - 潮 !

“圣诞季万岁! ”

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[ˌɛnˈtiːˈoʊ][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈweɪtɪŋ] [iːst]
NTO the silent waiting East
北约 这 沉默的 等待 东方

北约静静地等待着东方

[ti:] [hɪr] [ˈkʌmɪθ] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] —
T here cometh a shining light —
T 这里 到来 一个 灼灼 光 —

一道耀眼的光芒出现了——

[fɑ:r] , [fɑ:r] ,
Far , far ,
远的 , 远的 ,

很远, 很远,

[θru:] [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [bɑ:r]
Through a dull gray bar
通过 一个 乏味的 灰色的 酒吧

透过一条暗灰色的条形物

[ˈkloʊzɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [stɑ:r]
Closing over a dying star
结束 超过 一个 垂死 星星

一颗垂死之星的陨落

[ðæt] [wɑ:tɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] —
That watched away the night —
那 观看 离开 这 夜晚 —

那人彻夜守望——

[raɪz] , [raɪz] , [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ɡloʊ] ,
Rise , rise , shine and glow ,
上升 , 上升 , 闪耀 和 辉光 ,

崛起, 崛起, 闪耀, 光芒四射!

[ʻoʊvər][ə; eɪ][waɪd] [waɪt] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [snoʊ] ,
Over a wide white world of snow ,
超过 一个 宽的 白色的 世界 的 雪 ,

在一片广袤无垠的雪景之上,

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] - [taɪd] !
Sun of the Christmas - tide !
太阳 的 这 圣诞节 - 潮 !

圣诞潮汐的阳光!

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ɡreɪt] [geɪts] [ʌv; əv] [deɪ]
Out of the four great gates of day
出去 的 这 四 伟大的 大门 的 天

从白昼的四大门中出来

[ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ˈmju:zɪk] [swelz] ;
A tremulous music swells ;
一个 颤抖的 音乐 涌浪 ;

颤抖的音乐响起;

[hɪr] , [hɪr] ,
Hear , hear ,
听到 , 听到 ,

说得好, 说得好!

[naʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Now sweet and clear ,
现在 甜的 和 清除 ,

现在甜美清澈,

[ʻoʊvər][ænd; ənd][ˈʌndər][ænd; ənd][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ,
Over and under and far and near ,
超过 和 在下面 和 远的 和 靠近 ,

上上下下远近

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhæpi] [ˈbelz] :
A thousand happy bells :
一个 千 快乐的 铃铛 :

一千个快乐的铃铛:

[dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ˈdʒu:bɪli:; ,dʒu:bɪˈli:] !
Joy , joy , and jubilee !
喜悦 , 喜悦 , 和 禧年 !

喜乐, 喜乐, 欢庆!

[ɡʊd] - [wɪl] [tu:; tə][men][frʌm; frəm] [si:] [tu:; tə] [si:] ,
Good - will to men from sea to sea ,
好的 - 将要 到 男人 从 海 到 海 ,

向世界各地的人们致以善意,

[ðɪs] [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] - [taɪd] !
This merry Christmas - tide !
这 欢乐 圣诞节 - 潮 !

圣诞快乐!

[lɒʊ] ! [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊmz][lʌv; əv] ['evri] [lænd]
Lo ! in the homes of every land
洛 ！ 在 这 房屋 的 每一个 土地

看哪！ 在每片土地的家中

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [reɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ;
The children reign to - day ;
这 孩子们 在位 到 - 天 ；

如今孩童当家作主；

[ðeɪ] [əˈloʊn] ,
They alone ,
他们 独自的 ,

只有他们，

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ðer; ðər] [θroʊn] ,
With our hearts their throne ,
和 我们的 心 他们的 王座 ,

以我们的心为王座，

[ænd; ænd][ˈnevər][ə; eɪ] [ˈseptər] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn]
And never a sceptre but their own
和 绝不 一个 权杖 但 他们的 自己的

而且他们拥有的权杖永远不是他们自己的。

[smɔːl] [hændz][tuː; tə] [ruːl] [ænd; ænd] [swɛɪ] !
Small hands to rule and sway !
小的 双手 到 规则 和 摇摆 ！

小手也能统治和影响！

[piːs] , [piːs] — [ðə; ði] [kraɪst] - ['tʃaɪldz] [lʌv] —
Peace , peace — the Christ - child's love —
和平 , 和平 — 这 基督 - 孩子的 爱 —

平安，平安——基督圣婴的爱——

[flaɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ] [waɪt] , [waɪt] [dʌv] ,
Flies over the world , a white , white dove ,
苍蝇 超过 这 世界 , 一个 白色的 , 白色的 鸽子 ,

一只洁白的鸽子飞遍世界各地，

[ðɪs] ['hæpi] ['krɪsməs] - [taɪd] !
This happy Christmas - tide !
这 快乐的 圣诞节 - 潮 ！

圣诞快乐！

[əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['tʃɪldrən] .
THE SILENT CHILDREN .
这 沉默的 孩子们 .

沉默的孩子们。

[baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] ['stjuːt] [felps] .
By Elizabeth Stuart Phelps .
经过 伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯 .

作者：伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯。

[tiː]
T
T

[hiː; hi] [laɪt] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ;
HE light was low in the school - room ;
他 光 曾是 低的 在 这 学校 - 房间 ;

教室里的灯光很暗；

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] [deɪ]
The day before Christmas day
这 天 前 圣诞节 天

圣诞节前一天

[hæd; həd] ['endɪd] .
Had ended .
有 结束 .

结束了。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɑ:rkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
It was darkening in the garden
它 曾是 变暗 在 这 花园

花园里的天色渐渐暗了下来。

[wer] [ðə; ði]['saɪlənt] ['tʃɪldrən] [pleɪ] .
Where the Silent Children play .
在哪里 这 沉默的 孩子们 玩 .

寂静的孩子们玩耍的地方。

[θru:ˈaʊt] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɪti] ,
Throughout that House of Pity ,
自始至终 那 房子 的 遗憾 ,

在那座悲惨之屋里，

[ðə; ði] ['saʊndləs] ['lesnz; 'lesənz] [sed] ,
The soundless lessons said ,
这 无声 课程 说 ,

无声的教诲说道：

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] [spɔ:rt] [sə'spendɪd] ,
The noiseless sport suspended ,
这 无声 运动 暂停 ,

这项原本安静的运动暂停了。

[ðə; ði] ['vɔɪsləs] ['tæskz][ɔ:l] [ri:d] ,
The voiceless tasks all read ,
这 无声 任务 全部 读 ,

所有无声的任务都读着：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [def] - [mju:t] ['tʃɪldrən] ,
The little deaf - mute children ,
这 小的 聋 - 沉默的 孩子们 ,

那些又聋又哑的小孩子们，

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
As still as still could be ,
作为 仍然 作为 仍然 可以 是 ,

一片寂静，静得出奇。

['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mæstər] ,
Gathered about the master ,
聚集 关于 这 掌握 ,

聚集在主人周围，

['sensətɪv] , [swɪft][tuː; tə] [siː] ,
Sensitive , swift to see ,
敏感的 , 迅速 到 看 ,

敏感，观察敏锐，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][faɪn] [ə'tentɪv] ['fɪŋgərz]
With their fine attentive fingers
和 他们的 美好的 细心 手指

他们用灵巧的手指

[ænd; ənd][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l] , ['wɑ:tʃfl] [aɪz] —
And their wonderful , watchful eyes —
和 他们的 精彩的 , 警惕 眼睛 —

还有它们那双奇妙而充满警觉的眼睛——

[wʌt] [dʌm] [dʒɔɪ][hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
What dumb joy he would bring them
什么 哑的 喜悦 他 会 带来 他们

他会给他们带来多么愚蠢的快乐啊！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [i:vz] [sər'praɪz] !
For the Christmas eve's surprise !
为了 这 圣诞节 夏娃的 惊喜 ！

圣诞前夜的惊喜！

[ðə; ði] [laɪts] [bleɪzd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m]
The lights blazed out in the school - room
这 灯 燃烧的 出去 在 这 学校 - 房间

教室里的灯突然灭了。

[ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] [went] [dɑ:rk][æz; əz] [deθ] ;
The play - ground went dark as death ;
这 玩 - 地面 去 黑暗的 作为 死亡 ；

操场一片漆黑；

[ðə; ði]['mæstər] [mu:vɪd] [ɪn][ə; eɪ]['heɪlɒʊ] ;
The master moved in a halo ;
这 掌握 已搬 在 一个 光环 ；

大师移动时周身仿佛笼罩着一层光环；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [held][ðer; ðər] [breθ] :
The children held their breath :
这 孩子们 握住 他们的 气息 ；

孩子们屏住了呼吸：

" [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] [ə; eɪ] ['wʌndər] —
" I show you now a wonder —
" 我 展示 你 现在 一个 想知道 —

“我现在向你们展示一个奇迹——

[ðə; ði] ['b:ɪfəʊn] , " [hi:; hi] [sed] .
The audiphone , " he said .
这 听音器 , " 他 说 .

“那是电话，”他说。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ðer; ðər]['saɪlənt] ['læŋgwɪdʒ] ,
He spoke in their silent language ,
他 辐 在 他们的 沉默的 语言 ,

他用他们无声的语言说话，

[laɪk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Like the language of the dead .
喜欢 这 语言 的 这 死的 .

就像死者的语言。

[ænd; ənd] ['ænsər] [speɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
And answering spake the children ,
和 回答 说 这 孩子们 ,

孩子们回答道：

[æz; əz][ðə; ði] [ded] [maɪt] ['ænsər] [tu:] :
" **As the dead might answer too** :
" 作为 这 死的 可能 回答 也 :

死者或许也会回答：

" [bʌt; bət] [wʌt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [oʊ]['mæstər] ?
" **But what for us , O master ?**
" 但 什么 为了 我们 , 哦 掌握 ?

“但是，主人啊，我们该怎么办呢？”

[ðɪs] [meɪ] [bi;; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
This may be good for you ;
这 可能 是 好的 为了 你 ;

这或许对你有好处；

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['krɪsməs] ['kʌmɪŋ]
" **But how is our Christmas coming**
" 但 如何 是 我们的 圣诞节 未来

但是我们的圣诞节什么时候才能到来呢？

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz] [mə'ʃi:n] ?
Out of a wise machine ?
出去 的 一个 明智的 机器 ?

出自一台智能机器？

[fɔ:r; fər][nɑ:t][laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrənz]
For not like other children's
为了 不是 喜欢 其他 孩子们的

不像其他孩子那样

[hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['hæpi] ['aʊərz] [bɪn] ;
Have our happy hours been ;
有 我们的 快乐的 小时 到过 ;

我们的欢乐时光是否已经结束？

" [ænd; ænd][nɑ:t][laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrənz]
" **And not like other children's**
" 和 不是 喜欢 其他 孩子们的

“而且不像其他孩子那样.....”

[kæn; kən] [ðeɪ] [naʊ] [ɔ:r]['evər][bi;; bi] !
Can they now or ever be !
能 他们 现在 或者 曾经 是 !

他们现在能做到吗？或者将来能做到吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] [smaɪld] [θru:] [ðə; ði]['heɪloo] :
" **But the master smiled through the halo** :
" 但 这 掌握 微笑 通过 这 光环 :

但大师透过光环露出了微笑：

" [dʒʌst] [trʌst] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
" **Just trust a mystery** ,
" 只是 相信 一个 神秘 ,

“相信神秘吧。”

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mɑ:rv(ə)]
Then to the waiting marvel
然后 到 这 等待 奇迹

然后，等待着奇迹的到来

[ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['tʃɪldrən] [lent] :
The listening children leant :
这 聆听 孩子们 倾斜 :

听讲的孩子们学到了：

[laɪk] ['lɪsənə-z, 'lɪsnə-z] , [ðə; ði] ['ʌɹ,dooz]
Like listeners , the shadows
喜欢 听众 , 这 阴影

如同听众一般，影子

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [bent] ,
Across the school - room bent ,
穿过 这 学校 - 房间 弯曲 ,

穿过教室，弯下腰，

[oʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
O my children , for a little ,
哦 我的 孩子们 , 为了 一个 小的 ,

哦，我的孩子们，就一会儿，

[æz; əz] [ðooz] [hu:] ['sʌfər] [mʌst; məst] !
As those who suffer must !
作为 那些 WHO 遭受 必须 !

受苦之人必将如此！

[greɪt] - [tɪz][tu:; tə] [ber] [dɪ'naɪəl] ,
Great ' tis to bear denial ,
伟大的 - 的 到 熊 拒绝 ,

否认是件好事，

[bʌt; bət][grænd][,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [trʌst] .
But grand it is to trust .
但 盛大 它 是 到 相信 .

但信任是一件多么美好的事啊。

" [waɪl] ['saɪəns] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['saɪləns]
" **While Science , from her silence**
" 尽管 科学 , 从 她 沉默

“而科学，从她的沉默中……”

[ʌv; əv] [twais] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
Of twice three thousand years ,
的 两次 三 千 年 ,

两千三千年，

[geɪv] [hɜ:r; hər] [leɪt] [sæl'ju'teɪ(ə)n]
Gave her late salutation
给予 她 晚的 问候

向她致以迟到的问候

[tu:; tə] [si:ld] ['hju:mən] [ɪrz] .
To sealed human ears .
到 密封 人类 耳朵 .

对着密封的人耳。

[ə'ɹɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[kwɪk] ['sɪgnəld] [ðen] [ðə; ði]['mæstər] :
Quick signalled then the master :
快的 发出信号 然后 这 掌握 :

快手随即向主人发出信号：

[swi:t] [sæŋ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['kwaɪər] —
Sweet sang the hidden choir —
甜的 唱 这 隐 唱诗班 —

甜美的歌声传向隐秘的合唱团——

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [waɪld][ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] ,
Their voices , wild and piercing ,
他们的 声音 , 荒野 和 冲孔 ,
他们的声音，狂野而尖锐，

[broʊk] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈzaɪər]
Broke like a long desire
打破 喜欢 一个 长的 欲望
像长久的渴望一样破碎

[ðæt] [tuː; tə][ˈkaːntent][hæz; həz] [ˈstreŋθənd] .
That to content has strengthened .
那 到 内容 有 加强 .
这一点在内容方面得到了加强。

[glæd][ðə; ði] [klɪr] [streɪnz] [ˌaʊtˈræŋ] :
Glad the clear strains outrang :
高兴的 这 清除 菌株 超出范围 :
很高兴清晰的旋律响亮：

" [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðɪː] , [oʊ] , [ˈnɪrər] !
" **Nearer to Thee , oh , nearer !**
" 更近 到 汝 , 哦 , 更近 !
“更靠近你，哦，更靠近你！ ”

" [ðə; ði] [ˈpɪtɪŋ] [ˈsɪŋərz] [sæŋ] ,
" **The pitying singers sang ,**
" 这 怜悯 歌手 唱 ,
“那些怜悯的歌手唱着，

[ˈhæpi] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [ˈiːvɪŋ] :
Happy that Christmas evening :
快乐的 那 圣诞节 晚上 :
那晚过得很开心：

[waɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [tʃɔɪs] ,
Wise was the master's choice ,
明智的 曾是 这 硕士学位 选择 ,
智者是主人的选择。

[huː] [geɪv] [ðə; ði] [def] - [mjuːt] [ˈtʃɪldrən]
Who gave the deaf - mute children
WHO 给予 这 聋 - 沉默的 孩子们
谁给了聋哑孩子

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈhjuːmən] [ˈvɔɪs] .
The blessed human voice .
这 蒙福 人类 嗓音 .
美妙的人声。

[waɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈmæstər] ,
Wise was that other Master ,
明智的 曾是 那 其他 掌握 ,
那位大师很有智慧。

[ˈtendər] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [dɪm] ,
Tender His purpose dim ,
投标 他的 目的 暗淡 ,
温柔地，他的意图变得模糊，

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz][sʌŋ][ɑːn] [ˈkrɪsməs] ,
Who gave His Son on Christmas ,
WHO 给予 他的 儿子 在 圣诞节 ,
祂在圣诞节赐下祂的儿子

[tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ju: 'es] " ['nɪrər] [hɪm; ɪm] . "
To draw us " nearer Him . "
到 画 我们 " 更近 他 . "

为了让我们“更亲近他”。

" ['nɪrər] [tu:; tə] [ðɪ:ɪ] , [oʊ] , ['nɪrər] ,
" Nearer to Thee , oh , nearer ,
" 更近 到 汝 , 哦 , 更近 ,

“更靠近你，哦，更靠近你，

['nɪrər] , [maɪ][gɑ:d] - [tu:; tə] [ðɪ:ɪ] !
Nearer , my God ' to Thee !
更近 , 我的 上帝 - 到 汝 !

我的上帝，更靠近你！

" ['ɔ:stɹʌk] , [ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['tʃɪldrən]
" Awestruck , the silent children
" 惊叹不已 , 这 沉默的 孩子们

敬畏之心，沉默的孩子们

[hɪr] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['hɑ:rməni] .
Hear the great harmony .
听到 这 伟大的 和谐 .

聆听这美妙的和谐。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][bʌt; bət]['saɪlənt] ['tʃɪldrən] ,
We are all but silent children ,
我们 是 全部 但 沉默的 孩子们 ,

我们不过是沉默的孩子罢了。

[dɪ'naɪd] [ænd; ənd] [def] [ænd; ənd] [dʌm]
Denied and deaf and dumb
否认 和 聋 和 哑的

被否认、被聋哑

[brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ʌn'nɒʊn] ['saɪəns] —
Before His unknown science —
前 他的 未知 科学 —

在祂未知的科学之前——

[ɔ:rd] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] , [wi:; wi] [kʌm] !
Lord , if Thou wilt , we come !
主 , 如果 你 枯萎 , 我们 来 !

主啊，如果你愿意，我们必来！

[ə'ɹɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[ə'ɹɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['wɪntər] .
A DAY IN WINTER .
一个 天 在 冬天 .

冬日的一天。

[baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [si:] . ['wɪtən, 'hwɪtən] .
By Mrs . L . C . Whiton .
经过 太太 . L . C . 惠顿 .

作者：LC Whiton 夫人。

[ti:]
T
T

T

[θru:] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][fairz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ]
HROUGH the crimson fires of morning
通过 这 赤红 火灾 的 早晨

穿过清晨的猩红火焰

[ˈstri:mɪŋ] [ˈʌpwəd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
Streaming upward in the East ,
流媒体 向上 在 这 东方 ,

向东向上涌动，

[li:ps] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdɔ:nɪŋ] ,
Leaps the sun , with sudden dawning ,
飞跃 这 太阳 , 和 突然 黎明 ,

太阳跃出，黎明破晓。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [kɪŋ] [rɪˈli:st] ;
Like a captive king released ;
喜欢 一个 俘虏 国王 发布 ;

如同被释放的被困禁的国王；

[ænd; ənd] [dɪˈsembər] [skaɪz] [rɪˈflektd]
And December skies reflected
和 十二月 天空 反映

十二月的天空映照

[ɪn][ðə; ði] [ˈæzər] [hju:] [brɪˈlou]
In the azure hue below
在 这 蔚蓝 色调 以下

下面这种蔚蓝色调

[si:m] [laɪk] [ˈsʌmə] [ˌrekəˈlektɪd]
Seem like summer recollected
似乎 喜欢 夏天 回忆

仿佛重温了夏日时光

[ɪn][ðə; ði] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] . —
In the dreaming of the snow . —
在 这 做梦 的 这 雪 . —

在梦见雪的时候。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ˈwɪntər] , [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] , [let][ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
It is winter , little children , let the summer ,
它 是 冬天 , 小的 孩子们 , 让 这 夏天 ,

现在是冬天了，小朋友们，让夏天过去吧。

[ˈsɪŋɪŋ] , [ɡoʊ] !
singing , go !
歌唱 , 去 !

唱歌，开始！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][krɪsp][ˈwaɪndz] [ˈgeɪli] [ˈbloʊɪŋ]
There are crisp winds gaily blowing
那里 是 脆 风 兴高采烈地 吹

清爽的微风轻拂。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ;
From the North and from the West ;
从 这 北 和 从 这 西方 ;

从北方和西方；

- ['boʊv][ðə; ði]['rɪvər] ['strɔ:ŋli] ['floʊɪŋ]
' Bove the river strongly flowing
- 博韦 这 河 强烈 流动

河水湍急流淌

[laɪz][ðə; ði] ['rɪvəz] ['froʊz(ə)n] [breɪst] :
Lies the river's frozen breast :
谎言 这 河流的 冷冻 胸部 :

河流冰封的胸膛静静躺着：

[ɔ:(r)][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['saɪləns] ['kræʃɪŋ]
O'er its shining silence crashing
超过 它是 灼灼 沉默 崩溃

它闪耀的寂静轰然破碎

[skɪm][ðə; ði]['sketərz][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
Skim the skaters to and fro ;
撇去 这 滑冰者 到 和 弗 ;

让滑冰者们来回滑行；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] ['splendərz] ['flæʃɪŋ]
And the noonday splendors flashing
和 这 午 辉煌 闪烁

正午的阳光闪耀

[ɪn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['kʌlɜ:z] [ʃoʊ] . 一
In the rainbow colors show . 一
在 这 彩虹 颜色 展示 . 一

呈现出彩虹般的色彩。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['wɪntər] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [let][ðə; ði] ['sʌmə] ,
It is winter , little children , let the summer ,
它 是 冬天 , 小的 孩子们 , 让 这 夏天 ,

现在是冬天了，小朋友们，让夏天过去吧。

['sɪŋɪŋ] , [goʊ] !
singing , go !
歌唱 , 去 !

唱歌，开始！

[wen] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [deɪ][ɪz] ['daɪɪŋ] ,
When the gorgeous day is dying ,
什么时候 这 华丽的 天 是 垂死 ,

当美好的一天即将结束的时候

[ðer; ðər][ɪz] [swept] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [roʊz]
There is swept a cloud of rose
那里 是 扫荡 一个 云 的 玫瑰

一团玫瑰色的云雾飘过。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:ps] ['sɔ:ftli] ['laɪɪŋ]
O'er the hill - tops softly lying
超过 这 爬坡道 - 最高额 轻轻 说谎

轻柔地躺在山顶上

[ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [swi:t] [rɪ'poʊz] ;
In the flush of sweet repose ;
在 这 冲洗 的 甜的 休息 ;

在甜蜜的休憩中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪts] , [ɔ:l] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['snoʊɪŋ] ,
And the nests , all white with snowing ,
和 这 巢穴 , 全部 白色的 和 下雪了 ,

鸟巢都被雪覆盖，一片雪白。

[ɪŋ][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] ['bri:zɪz] [bloʊ] ;
In the twilight breezes blow ;
在 这 暮 微风 吹 ；

暮色中微风吹拂；

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'taɪəd] [mu:n] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ]
And the untired moon is showing
和 这 不知疲倦 月亮 是 显示

而那轮不倦的月亮正在升起

[hɜ:r; hær] [ber] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [snoʊ] . —
Her bare heart to the snow . —
她 裸 心 到 这 雪 . —

她赤裸着心，任雪抚摸。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['wɪntər] , [lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] , [let][ðə; ði] ['sʌmə] ,
It is winter , little children , let the summer ,
它 是 冬天 , 小的 孩子们 , 让 这 夏天 ,

现在是冬天了，小朋友们，让夏天过去吧。

['sɪŋɪŋ] , [ɡoʊ] !
singing , go !
歌唱 , 去 !

唱歌，开始！

" [twelv] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] ['ɔlz] [wel] !
" **TWELVE O'CLOCK , AND ALL'S WELL !**
" 十二 点钟 , 和 一切 出色地 !

“十二点钟了，一切都好！”

" ([ə; eɪ] ['krɪsməs] [raɪm] [ʌv; əv] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] .)
" (**A Christmas Rhyme of Might - Have - Been .**)
" (一个 圣诞节 韵 的 可能 - 有 - 到过 .)

(一首关于可能发生之事的圣诞童谣。)

[baɪ][em] . [es] . [i:] . [pi:] .
By M . S . E . P .
经过 M . S . E . P .

通过 MSEP

[aɪ]
I
我

我

[noʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] ,
KNOW of an Owl ,
知道 的 一个 猫头鹰 ,

了解猫头鹰，

[ə; eɪ]['stɔ:ri] - [bʊk] [aʊl] ,
A story - book Owl ,
一个 故事 - 书 猫头鹰 ,

故事书中的猫头鹰

[ænd; ənd][hi:; hi] [dwelz] [ɪn][ə; eɪ]['klaʊd,lænd] [tri:] ,
And he dwells in a Cloudland tree ,
和 他 居住地 在 一个 云之国 树 ,

他居住在云端的一棵树上，

[soʊ] [wei] - [haɪ] - [ʌp][ju:; jʊ]['nevər] [si:]
So way - high - up you never see
所以 方式 - 高的 - 向上 你 绝不 看

高得你根本看不到

[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [faʊl] .
A glimpse of the great white fowl .
一个 一瞥 的 这 伟大的 白色的 鸡 ；

惊鸿一瞥，大白鸟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [faʊl] ,
And this ancient fowl ,
和 这 古老的 鸡 ；

而这种古老的家禽，

[ðɪs] [ˈstɔ:ri] - [bʊk] [aʊl] ,
This story - book Owl ,
这 故事 - 书 猫头鹰 ；

这本故事书里的猫头鹰，

[ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə][hɪmˈself][hi:; hi] [spi:kz] —
Sometimes to himself he speaks —
有时 到 他自己 他 说话 —

他有时自言自语——

[wʌnz] [ɪn][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [ɔ:r][soʊ] —
Once in a thousand years or so —
一次 在 一个 千 年 或者 所以 —

大约每千年一次——

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈkrækɪlz] [ænd; ənd] [kri:kz]
In a voice that crackles and creaks
在 一个 嗓音 那 噼啪声 和 吱嘎声

声音嘶哑沙哑

[ænd; ənd][ˈnevər][ɪz] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brˈloʊ] :
And never is heard by the children below :
和 绝不 是 听到 经过 这 孩子们 以下 ；

楼下的孩子们永远也听不到这些声音：

" [ti ju] - [wɪt] ! [ti ju] - [ˈwu:] !
" **Tu - whit ! tu - whoo !**
" 图 - 白色 ! tu - 哇哦 !

“嘟-惠特！ 嘟-呼！ ”

[aɪ] [sli:p] [baɪ] [deɪ] ,
I sleep by day ,
我 睡觉 经过 天 ；

我白天睡觉，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] —
Of course I do —
的 课程 我 做 —

当然，我愿意——

[ɪts] [ðə; ði][ˈsensəb(ə)l] [wei] .
It's the sensible way .
它是 这 明智的 方式 ；

这是明智的做法。

" [fɔ:r; fər] [wen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [laɪ][fæst] [əˈsli:p] ,
" **For when little children lie fast asleep ,**
" 为了 什么时候 小的 孩子们 说谎快速地 睡着了 ；

“当小孩子熟睡时，

[ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] [ɪnˈfraʊdz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][soʊ] [di:p] ,
And darkness enshrouds the world so deep ,
和 黑暗 裹尸布 这 世界 所以 深的 ；

黑暗深深地笼罩着这个世界，

[ænd; ənd] ['wɪrɪ] [aɪz] [kloʊz][tu:; tə] [geɪz] ['oʊnli][ɪn] [dri:mz] ,
And weary eyes close to gaze only in dreams ,
和 厌倦 眼睛 关闭 到 目光 仅有的 在 梦境 ,
疲惫的双眼闭上，只能在梦中凝视。

[ðɪs] ['stɔ:ri] - [bʊk] [bɜ:rd]
This story - book bird
这 故事 - 书 鸟
这只童话故事里的鸟

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [aɪz] ,
With the big round eyes ,
和 这 大的 圆形的 眼睛 ,
有着圆圆的大眼睛，

[hu:m] ['nʌθɪŋ] [ɪs'keɪps] ,
Whom nothing escapes ,
谁 没有什么 逃脱 ,
没有什么能逃脱他的掌控，

[soʊ] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd][waɪz] ,
So knowing and wise ,
所以 会心 和 明智的 ,
如此博学睿智，

['wa:tʃɪz] [ænd; ənd] [pɪrɪz] , [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ][wɪŋk] ,
Watches and peers , with never a wink ,
手表 和 同龄人 , 和 绝不 一个 眨眼 ,
观察着周围的人和事，从不眨眼。

['ɪntu:] ['kræni:z] [ænd; ənd] [nʊks] [wer] [wʌŋ] [maɪt] [θɪŋk]
Into crannies and nooks where one might think
进入 缝隙 和 角落 在哪里 一 可能 思考
进入那些人们可能会想到的缝隙和角落

[noʊ]['deɪndʒər] [wʊd] [kʌm] , [soʊ] ['pi:sf(ə)l] [,aɪ 'ti:] [si:mz] .
No danger would come , so peaceful it seems .
不 危险 会 来 , 所以 和平 它 似乎 .
似乎不会有危险，一切都显得如此平静。

[ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ðɪs] ['stɔ:ri] - [bʊk] [bɜ:rd]
And prying about , this story - book bird
和 窥探 关于 , 这 故事 - 书 鸟
而这只童话故事里的鸟儿，四处窥探着什么。

[ɪn][ðə; ði] ['snəʊɪ] [θɪk]
In the snowy thick
在 这 下雪的 厚的
在积雪厚实的

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [i:v] —
Of a Christmas eve —
的 一个 圣诞节 前夕 —
圣诞前夜——

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [br'li:v] —
If you will believe —
如果 你 将要 相信 —
如果你相信——

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk]
Just in the nick
只是 在 这 缺口
险些出事

[faʊnd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər][juː; jʊ] [hɜːrd] :
Found the strangest thing that ever you heard :
成立 这 最奇怪的 事物 那 曾经 你 听到 :

我找到了你听过的最奇怪的事情:

[ˈsæntə] [klaʊs] [əˈsli:p] ,
Santa Klaus asleep ,
圣诞老人 克劳斯 睡着了 ,

圣诞老人睡着了,

[ɔ:l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] ,
All down in a heap ,
全部 向下 在 一个 堆 ,

全部倒在地上,

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪ]
On the floor of his sleigh
在 这 地面 的 他的 雪橇

在他的雪橇地板上

[ˈredi] [pækt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] !
Ready packed for the way !
准备好 包装 为了 这 方式 !

已收拾妥当, 准备出发!

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑ:kɪŋz] [ˈsweɪɪŋ]
And think of the stockings swaying
和 思考 的 这 长筒袜 摇晃

想象一下摇曳的丝袜

[æt; ət] - [ˈli:vən][oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] ,
At 'leven o ' the night ,
在 - 十一 o - 这 夜晚 ,

晚上十一点,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfaɪərlaɪt]
With the silent firelight
和 这 沉默的 火光

伴着寂静的火光

[ɔ:l][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] [ˈfɪtfəli] [ˈpleɪɪŋ] —
All over them fitfully playing —
全部 超过 他们 断断续续地 玩耍 —

他们都在断断续续地玩耍——

[ə; eɪ] [ˈdæŋɡlɪŋ] [hoʊst]
A dangling host
一个 悬挂 主持人

悬空的主机

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [neɪlz]
From the chimney nails
从 这 烟囱 指甲

从烟囱钉子上

[æz; əz][wɔ:rm][æz; əz] [toʊst] —
As warm as toast —
作为 温暖的 作为 吐司 —

像烤面包一样温暖——

[bʌt; bət] [ˈemptɪ] , [ˈpɪtɪf(ə)l] ,
But empty , pitiful ,
但 空的 , 可怜 ,

但空虚, 可怜,

[ðeɪ] [ˈprɑːmɪs] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [weɪlz]
They promise a million wails
他们 承诺 一个 百万 哀嚎

他们承诺会有百万声哀嚎

[frʌm; frəm][dʒʌst][wʌn] [ˈsɪti] - [fʊl] ！
From just one city - full ！
从 只是 一 城市 - 满的 ！

仅仅来自一座城市！

" [ti ju] - [wɪt] ！[tuː; tə] - [ˈwuː] ！
" **Tu - whit ！ to - whoo ！**
" 图 - 白色 ！ 到 - 哇哦 ！

“Tu-whit! to-whooh!

[hɪəz] [ə; eɪ][tuː; tə] - [duː] ！
Here's a to - do ！
这里是 一个 到 - 做 ！

这里有个待办事项！

" [sed] [ðə; ði] [ˈsliːpləs] [bɜːrd] ,
" **Said the sleepless bird ,**
" 说 这 失眠 鸟 ,

“失眠的鸟儿说道，

[ðə; ði][waɪz][oʊld] [aʊl] ,
The wise old owl ,
这 明智的 老的 猫头鹰 ,

那只睿智的老猫头鹰，

[ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [faʊl] .
The watchful fowl .
这 警惕 鸡 .

警惕的家禽。

[hiː; hi] [fluː] [ænd; ənd][hiː; hi] [hwɜːd] ,
He flew and he whirred ,
他 飞翔 和 他 嗡嗡作响 ,

他飞翔，他嗡嗡作响，

[sɔːft][ˈklaʊd,lænd] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ,
Soft Cloudland exploring ,
柔软的 云之国 探索 ,

探索柔软的云地，

[led] [ʌp] [laɪk][æn; ən] [ˈæroʊ]
Led up like an arrow
引领 向上 喜欢 一个 箭

像箭一样向上射

[baɪ][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ʌv; əv] [ˈsnɔːrɪŋ] ,
By the wildest of snoring ,
经过 这 最狂野的 的 打鼾 ,

鼾声震天

[tɪl] [hiː; hi] [stɔːpt] ,
Till he stopped ,
直到 他 停止 ,

直到他停下来，

[ðen] [draːpt]
Then dropped
然后 掉落

然后掉落

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][klaʊd] —
On the edge of a cloud —
在 这 边缘 的 一个 云 —

在云层边缘——

[oʊ] , [ðə; ði] ['snɔ:riŋ] [wʌz; wəz][laʊd] ! —
Oh , the snoring was loud ! —
哦 , 这 打鼾 曾是 大声 ! —

哦，鼾声真大！

[ðen] [stɔ:kt] [tu:; tə][ðæt] [sleɪ] .
Then stalked to that sleigh .
然后 跟踪 到 那 雪橇 .

然后悄悄地走向那辆雪橇。

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [doʊs] ! —
Ah , what a fine dose ! —
啊 , 什么 一个 美好的 剂量 ! —

啊，这剂量真不错！

[hi:; hi] [flæʃt] [aʊt][wʌn] [klɔ:] , [ænd; ənd]
He flashed out one claw , and
他 闪光灯 出去 一 爪 , 和

他伸出一只爪子，然后

[twi:kt] ['sæntə] [klaʊs] - [noʊz] .
Tweaked Santa Klaus ' nose .
调整 圣诞老人 克劳斯 - 鼻子 .

捏了捏圣诞老人的鼻子。

['sæntə] [wɒk] [wið; wiθ][ə; eɪ][dʒʌmp] ,
Santa woke with a jump ,
圣诞老人 觉醒 和 一个 跳 ,

圣诞老人猛地惊醒。

[sæt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] ,
Sat up in his sleigh ,
星期六向上 在 他的 雪橇 ,

他坐在雪橇里，

[rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz] —
Rubbed his nose —
摩擦 他的 鼻子 —

他揉了揉鼻子——

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz]
And I don't suppose
和 我 不 认为

我并不认为

[ʌndə'stændz] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] —
Understands to this day —
明白 到 这 天 —

至今仍明白——

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd][hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [plaɪt] ,
And gazing around he took in the plight ,
和 凝视 大约 他 采取 在 这 困境 ,

他环顾四周，看到了眼前的困境。

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz][reɪnz][ɪn][ðə; ði] ['fʌni:əst] [fraɪt] ,
He seized his reins in the funniest fright ,
他 查获 他的 缰绳 在 这 最搞笑 惊吓 ,

他惊恐万分，一把抓住缰绳，场面滑稽可笑。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['snoʊi] ['mɪdnaɪt]
And down he came in the snowy midnight
和 向下 他 来了 在 这 下雪的 午夜

他降落在飘雪的午夜。

[ɔːl][ˈroʊzi][ænd; ənd] [brɑːt] —
All rosy and bright —
全部 红润 和 明亮的 —

一切都那么美好明亮——

[ðə; ði] [greɪt] , ['meri] [elf] ,
The great , merry elf ,
这 伟大的 , 欢乐 精灵 ,

伟大的、快乐的精灵，

[dʒʌst][laɪk] [hɪm'self] ,
Just like himself ,
只是 喜欢 他自己 ,

就像他自己一样，

['blʌstər] [ænd; ənd] [nɔɪz] , ['nɑːnsens] [ænd; ənd][fʌn] ,
Bluster and noise , nonsense and fun ,
虚张声势 和 噪音 , 废话 和 乐趣 ,

虚张声势和喧嚣，胡言乱语和乐趣

[wɪð; wɪθ][ɡɪfts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['evriwʌn] ;
With gifts for the children , everyone ;
和 礼物 为了 这 孩子们 , 每个人 ;

给孩子们准备了礼物，每个人都有；

[waɪl] , [sɔːft][ænd; ənd][fɑːr] , ['evri] [bel]
While , soft and far , every bell
尽管 , 柔软的 和 远的 , 每一个 钟

而远处，每一声钟响，轻柔而悠远。

[tʃaɪmd] " [twelv] [oʊ] - [ðə; ði] [klaːk] [ænd; ənd] ['ɔlz] [wel] !
Chimed " Twelve o ' the clock and all's well !
齐声说道 " 十二 o - 这 钟 和 一切 出色地 !

钟声响起：“十二点整，一切安好！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['slʌmbɜːɪŋ] [wɜːrld] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd]
" **And the slumbering world might have heard**
" 和 这 沉睡 世界 可能 有 听到

沉睡的世界或许已经听见了

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [waɪd] - [wɪŋd] ['stɔːri] - [bʊk] [bɜːrd]
The great white wide - winged story - book bird
这 伟大的 白色的 宽的 - 有翅膀的 故事 - 书 鸟

故事书中那只巨大的白色宽翼鸟

[ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] " ['meri] ['krɪsməs] !
A - calling " Merry Christmas !
一个 - 呼叫 " 欢乐 圣诞节 !

呼叫“圣诞快乐！”

" [fɔːrθ] [ɪn] [ɡliː]
" **forth in glee**
" 前进 在 高兴

欢欣雀跃

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaʊd,lænd] [triː] .
As he flew up to his Cloudland tree .
作为 他 飞翔 向上 到 他的 云之国 树 .

他飞向了他的云之树。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [aʊl] ['nevər][tʊʊld] — [aɪ][ə'loʊn] [nu:] —
And the Owl never told — I alone knew —
和 这 猫头鹰 绝不 讲述 — 我 独自的 知道 —
猫头鹰从未告诉过我——只有我知道——

[soʊ][dəʊnt][ju:; jʊ] [tel] , [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] .
So don't you tell , whatever you do .
所以 不 你 告诉 , 任何 你 做 .
所以无论如何都不要告诉别人。

[haʊ] [nɪr] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'zæstər][moʊst] ['ʃɑ:kɪŋ] ,
How near the world came to a disaster most shocking ,
如何 靠近 这 世界 来了 到 一个 灾难 最多 令人震惊 ,
世界距离一场最令人震惊的灾难有多近？

['weɪkɪŋ] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [fɪld] ['stɑ:kɪŋ] !
Waking Christmas morning without a filled stocking !
醒来 圣诞节 早晨 没有 一个 已填 袜 !
圣诞节早晨醒来，发现圣诞袜里空空如也！

['hɑ:li] [tri:]
HOLLY TREE
冬青 树
冬青树

[baɪ] [pɔ:l] [eɪtʃ] . ['heɪn] .
By Paul H . Hayne .
经过 保罗 H . 海恩 .
作者：保罗·H·海恩。

(" [haɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:li] [tri:] ! " — [oʊld] ['bæləd] .)
(" Hie on the holly tree ! " — Old Ballad .)
(" 嗨 在 这 冬青 树 ! " — 老的 民谣 .)
(《快上冬青树！》——古老民谣)

[ti:]
T
T
T

[hi:; hi] ['faɪərleɪt] [dɑ:nst] [ænd; ʌnd] ['weɪvəd]
HE firelight danced and wavered
他 火光 跳舞 和 犹豫不决
火光摇曳跳跃

[ɪn] ['elvɪ] , ['twɪŋklɪŋ] [gli:]
In elvish , twinkling glee
在 精灵语 , 闪烁 高兴
精灵般的闪烁喜悦

[ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ʌnd]['krɪmz(ə)n] ['berɪz]
On the leaves and crimson berries
在 这 树叶 和 赤红 浆果
叶子和深红色的浆果

[ʌv; ʌv][ðə; ði] [greɪt] [gri:n] ['krɪsməs] - [tri:] ;
Of the great green Christmas - Tree ;
的 这 伟大的 绿色的 圣诞节 - 树 ;
那棵巨大的绿色圣诞树；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] ['gæðərd] [raʊnd] [aɪ 'ti:]
And the children who gathered round it
和 这 孩子们 WHO 聚集 圆形的 它
孩子们围坐在它周围

[bɪ'held] , [wɪð; wɪθ] ['mɑ:vəliŋ] [aɪz] ,
Beheld , **with** **marvelling eyes** ,
观看 , 和 惊叹 眼睛 ,

目睹这一切，人们惊叹不已。

[ˈpendənt][frʌm; frəm] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['bræntɪz]
Pendant **from** **trunk** **and** **branches**
吊坠 从 树干 和 分支

树干和树枝上的吊坠

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['preʃəs] [praɪz] ,
How many a precious prize ,
如何 许多 一个 宝贵的 奖 ,

多少珍贵的奖品啊！

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪmə] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd]['sɪlvə]
From **the** **shimmer** **of** **gold** **and** **silver**
从 这 闪烁 的 金子 和 银

从金银的闪烁中

[θru:] [ə; eɪ] [-] ['kʌniŋ] [net] ,
Through a purse's cunning net ,
通过 一个 钱包的 狡猾 网 ,

透过钱包的狡猾之网，

[tu:; tə][ðə; ði][kɔɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] ['nekləs]
To the coils of a rippling necklace
到 这 线圈 的 一个 涟漪 项链

到一条波光粼粼的项链的线圈

[ðæt] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [bi:dz] [ʌv; əv][dʒet] !
That quivered with beads of jet !
那 颤抖 和 珠子 的 喷射 !

那上面闪烁着晶莹的黑色珠子！

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [ðeɪ] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndər]
But chiefly they gazed in wonder
但 主要 他们 凝视 在 想知道

但他们主要是带着惊奇的目光凝视着。

[wer] ['flikəd] ['streɪndʒli] [θru:]
Where flickered strangely through
在哪里 闪烁 奇怪的 通过

那里奇怪地闪烁着

[ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:li] ,
The topmost leaves of the holly ,
这 最顶层 树叶 的 这 冬青 ,

冬青树最顶端的叶子，

[ðə; ði] [ʃi:n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlkən] [ʃu:] !
The sheen of a silken shoe !
这 光泽 的 一个 丝 鞋 !

丝绸鞋履的光泽！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [speɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] :
And the eldest spake to her father :
和 这 长子 说 到 她 父亲 :

姐姐对父亲说：

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] — [jes] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,
" **I have seen — yes , year by year** ,
" 我 有 已见 — 是的 , 年 经过 年 ,

“我看到——是的，年复一年，

[ɑ:ŋ][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['krɪsməs] ['hɑ:lɪ] ,
On the crown of our Christmas hollies ,
在 这 王冠 的 我们的 圣诞节 冬青树 ,

在我们圣诞冬青树的顶端，

[ðæt] [smɔ:l] [ju:] ['glɪtərɪŋ] [klɪr] ;
That small shoe glittering clear ;
那 小的 鞋 闪闪发光 清除 ;

那只闪闪发光的小鞋子；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nevər][hæv; həv][təʊld] [hu:] [oʊnd] [aɪ 'ti:] ,
" But you never have told who owned it ,
" 但 你 绝不 有 讲述 WHO 拥有 它 ,

但你从未透露过它的主人是谁。

[nɔ:r] [waɪ] , [soʊ] ['lɔ:ftɪli] [set] ,
Nor why , so loftily set ,
也不 为什么 , 所以 傲慢地 放 ,

为什么，如此高高在上，

[aɪ 'ti:] [ʃaɪnz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['feɪdlɪs] ['vɜ:rdʒər] —
It shines though the fadeless verdure —
它 闪耀 尽管 这 无色 绿意盎然 —

它透过永不凋零的绿色闪耀光芒——

[ju:; jʊ] ['nevər][hæv; həv][təʊld][ju: 'es] [jet] !
You never have told us yet !
你 绝不 有 讲述 我们 然而 !

你至今还没告诉我们呢！

" [twʌz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:zful] ['fɑ:ðər]
" Twas then that the museful father
" 那是 然后 那 这 沉思的 父亲

那时，那位沉思的父亲

[ɪn] [sləʊ] [sæd][ˈæksənts] [sed] ,
In slow sad accents said ,
在 慢的 伤心 口音 说 ,

用缓慢而悲伤的语调说道：

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['hɒvəd] ['ɪrəli]
While the firelight hovered eerily
尽管 这 火光 悬停 诡异地

火光诡异地徘徊着

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['daʊnkæst] [hed] :
About his downcast head :
关于 他的 沮丧 头 :

他低垂着头：

" [maɪ] ['tʃɪldrən]
" My children
" 我的 孩子们

我的孩子们.....

[ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstər] ;
you had a sister ;
你 有 一个 姐姐 ;

你有个妹妹；

([aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ,)
(It was long , long , long ago ,)
(它 曾是 长的 , 长的 , 长的 前 ,)

(那是很久很久以前的事了，)

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [laɪk] [æn; ən] [ˈiːdn̩] [ˈroʊzbʌd]
She came like an Eden rosebud
她 来了 喜欢 一个 伊甸园 玫瑰花蕾

她宛如伊甸园中的一朵玫瑰花蕾。

- [mɪd][ðə; ði] [ˈdrɪriɪst] [ˈwɪntər] [snoʊ] ,
' Mid the dreariest winter snow ,
- 中 这 最阴郁的 冬天 雪 ,

在最阴沉的冬日雪景中，

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɔːr] [swiːt] [ˈsiːznz] [ˈblɒsəmd]
" And for four sweet seasons blossomed
" 和 为了 四 甜的 季节 盛开

“然后，四季花开，美不胜收。”

[tuː, tə] [tʃɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [hɑːrθ] ,
To cheer our hearts and hearth ,
到 欢呼 我们的 心 和 炉 ,

为了慰藉我们的心灵和家园，

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeθlihem] [ˈeɪndʒəlz]
When the song of the Bethlehem angels
什么时候 这 歌曲 的 这 伯利恒 天使

当伯利恒天使的歌声响起时

[ˈlʊrd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] —
Lured her away from earth —
诱饵 她 离开 从 地球 —

引诱她离开地球——

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi] [left] [juː ˈes] ,
" A little before she left us ,
" 一个 小的 前 她 左边 我们 ,

在她离开我们之前不久，

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈdeftli] [reɪzd] [tuː, tə] [vjuː] ,
We had deftly raised to view ,
我们 有 巧妙地 提高 到 看法 ,

我们巧妙地抬头看到了，

[ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːli] ,
On the topmost branch of the holly ,
在 这 最顶层 分支 的 这 冬青 ,

在冬青树最顶端的枝条上，

[jɑːn] [ˈɡlɪməɪŋ] , [ˈtaɪni] [ʃuː] ;
Yon glimmering , tiny shoe ;
扬 微光 , 微小的 鞋 ;

那只闪闪发光的小鞋子；

" [fɔːr; fər] [əˈgen] - [twʌz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] ,
" For again ' twas the time of Christmas ,
" 为了 再次 - 那是 这 时间 的 圣诞节 ,

“因为又到了圣诞节的时候了，

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪbərɪŋ] [breθ] ;
As she lay with laboring breath ;
作为 她 躺 和 劳动 气息 ;

她躺在那里，呼吸困难；

[bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] [wɜːr; wər] [ˈblaɪndɪd] [ˈstreɪndʒli] ,
But our minds were blinded strangely ,
但 我们的 思想 是 失明 奇怪的 ,

但是.....我们的思想却莫名其妙地被蒙蔽了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [deθ] .

And we did not dream of death .
和 我们 做过 不是 梦 的 死亡 .

我们从未梦到过死亡。

" [wiː; wi] [nuː] [ðæt][noʊ] [tɔɪ] [wʊd] [pliːz] [hɜ:r; həɹ]

" We knew that no toy would please her
" 我们 知道 那 不 玩具 会 请 她

我们知道没有玩具能让她满意。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃuː] , [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [ni:t] ,

Like a shoe , so fair and neat ,
喜欢 一个 鞋 , 所以 公平的 和 整洁的 ,

就像一双鞋，如此洁白整齐。

[tuː; tə][foʊld] , [wɪð; wɪθ][ɪts][sɔ:ft] [kə'resɪŋ] ,

To fold , with its soft caressing ,
到 折叠 , 和 它是 柔软的 爱抚 ,

折叠，带着它轻柔的爱抚，

[hɜ:r; həɹ] ['delɪkət] , [sɪlf] - [laɪk] [fi:t] !

Her delicate , sylph - like feet !
她 精美的 , 精灵 - 喜欢 脚 !

她那纤细如精灵般的双脚！

" ['truːli] , [ə; eɪ][smaɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌnbi:m]

" Truly , a smile like a sunbeam
" 真的 , 一个 微笑 喜欢 一个 阳光

“真是灿烂如阳光的笑容。”

['braɪtnd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] ,

Brightened her eyes of blue ,
明亮 她 眼睛 的 蓝色的 ,

她湛蓝的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][wʌns] . . [twais] . . [θraɪs] . .

And once . . twice . . thrice . .
和 一次 . . 两次 . . 三次 . .

一次.....两次.....三次.....

[ʃiː; ʃi] ['testɪd]

she tested
她 测试

她测试了

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['feri] [ʃuː] !

The charm of her fairy shoe !
这 魅力 的 她 仙女 鞋 !

她那双仙女鞋真迷人！

" [ɑː] ! [ðen] [ðə; ði] [braɪt] [smaɪl] ['flikəd] ,

" Ah ! then the bright smile flickered ,
" 啊 ! 然后 这 明亮的 微笑 闪烁 ,

“啊！”然后，那灿烂的笑容闪过一丝。

['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [dru:pt] [ə'weɪ] ,

Faded , and drooped away ,
褪色 , 和 下垂 离开 ,

褪色，凋零，

[æz; əz] ['feɪntli] , [ɪn][təʊnz] [ðæt] ['fɔ:ltəd] ,

As faintly , in tones that faltered ,
作为 淡淡的 , 在 音调 那 犹豫不决 ,

声音微弱，带着颤抖的语气，

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɑ:rlɪŋ] [seɪ] :
I heard our darling say :
我 听到 我们的 亲爱的 说 :

我听到我们亲爱的说：

" [wʌŋ] [maɪ] [ʃu:] !
" **1 My shoe !**
" 1 我的 鞋 !

“1 我的鞋子！

[ˈpɑ:pə] , [pli:z] [hæŋ] [aɪ ˈti:]
papa , please hang it
爸爸 , 请 悬挂 它

爸爸，请把它挂起来。

[wʌŋs] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈhɑ:li] [bəʊ] ,
Once more on the holly bough ,
一次 更多的 在 这 冬青 买 ,

再一次，在冬青枝上，

[dʒʌst] [wer] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃɒr] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] ,
Just where I am sure to see it ,
只是 在哪里 我 是 当然 到 看 它 ,

我肯定能在那里看到它，

[wen] [aɪ] [weɪk] [æn; ən] [ˈaʊər] [frʌm; frəm] [naʊ] !
When I wake an hour from now !
什么时候 我 唤醒 一个 小时 从 现在 !

当我醒来的时候.....大概一个小时后！

" [bʌt; bət] [ə ˈlæs] !
" **But alas !**
" 但 唉 !

“但是，唉！

[ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [ˈweɪkənd] !
she never wakened !
她 绝不 醒来 !

她再也没醒过来！

[kloʊz] - [ʃʌt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [blu:]
Close - shut were the eyes of blue
关闭 - 关闭 是 这 眼睛 的 蓝色的

蓝眼睛紧紧闭着。

[hu:z] [læst] [feɪnt] [gli:m] [hæd; həd] [ˈfɒndld]
Whose last faint gleam had fondled
谁 最后的 头晕的 闪耀 有 抚摸

谁的最后一丝微弱光芒曾抚摸过

[ðə; ði] [ˈkɜ:vz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdeɪnti] [ʃu:] !
The curves of that dainty shoe !
这 曲线 的 那 纤巧 鞋 !

那双精致鞋子的曲线真美！

" [ɑ:] , [ˈtʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [ʌndər ˈstænd] [em ˈi:] —
" **Ah , children , you understand me —**
" 啊 , 孩子们 , 你 理解 我 —

“啊，孩子们，你们明白我的意思——”

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [du:] ,
Your eyes are brimmed with dew ,
你的 眼睛 是 满溢 和 露 ,

你的眼睛里充满了露水。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:li]
As they watch on the Christmas holly
作为 他们 手表 在 这 圣诞节 冬青
当他们注视着圣诞冬青树时

[ðə; ði] [ʃi:n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlkən] [ʃu:]
The sheen of a silken shoe !
这 光泽 的 一个 丝 鞋 ！
丝绸鞋履的光泽！

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mɪt] .
" A TALE OF A COMET .
" 一个 故事 的 一个 彗星 " :
“彗星的故事。”

[baɪ][dʒeɪ] . [ti:] . ['trəjbrɪdʒ] .
By J . T . Trowbridge .
经过 J . T . 特罗布里奇 .
作者：JT Trowbridge。

['dʌblju:]
W
W
W

[i:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['stri:mɪŋ] ['mi:ti:əz] - [laɪt] ,
E had seen the streaming meteors ' light ,
E 有 已见 这 流媒体 流星 - 光 ,
E看到了流星划过天际的光芒，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [treɪlz] [ʌv; əv]['faɪər] , [ðə; ði] ['ɔ:təm]
With their trails of fire , the autumn
和 他们的 小径 的 火 , 这 秋天
秋天，伴随着它们燃烧的轨迹。

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
夜晚，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [skaɪ] - ['rɔ:ks] [hə:ld]
And talked of falling sky - rocks hurled
和 谈话 的 坠落 天空 - 岩石 投掷
他们谈到从天而降的岩石。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] - [sɪns] [ɪk'spləʊdɪd][wɜ:rlɪd] ;
From some long - since exploded world ;
从 一些 长的 - 自从 爆炸了 世界 ;
来自某个早已毁灭的世界；

[ʌv; əv]['kɑ:məts] ['frɪskɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] .
Of comets frisking among the stars .
的 彗星 搜身 之中 这 明星 .
彗星在群星间穿梭。

[wɪð; wɪθ] [teɪlz] [laɪk] ['faɪəri] [treɪnz] [ʌv; əv][kɑ:rz] ,
With tails like fiery trains of cars ,
和 尾巴 喜欢 火热 火车 的 汽车 ,
尾巴像燃烧的火车一样，

[ænd; ənd] [æskt] , " [ʊd; ʒəd][ðə; ði] ['rekləs] [ˌendʒɪ'nɪr]
And asked , " Should the reckless engineer
和 问 , " 应该 这 鲁莽 工程师
然后问道：“鲁莽的工程师应该受到怎样的惩罚？”

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['reɪkɪ] ['kɑːmɪt] [stɪr]
Of some rakish comet steer
的 一些 浪荡子 彗星 转向

一些潇洒的彗星

['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] ,
Crashing into our atmosphere ,
崩溃 进入 我们的 气氛 ,

坠入我们的大气层，

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['plænəts] [fel] [rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm] ?
How would the planet's shell resist him ?
如何 会 这 行星的 壳 抵抗 他 ?

行星外壳如何才能抵挡住他的攻击？

" [ðen] [wiː; wi] [kənˈvəːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlər] ['sɪstəm] ,
" **Then we conversed of the solar system** ,
" 然后 我们 交谈 的 这 太阳的 系统 ,

然后我们聊起了太阳系，

[ænd; ænd][ˈluːnər][men] ;
And lunar men ;
和 月球 男人 ;

还有月球人；

[ænd; ænd][ˈdɑːktər][ben]
And Doctor Ben
和 医生 本

还有本医生

[brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz][gloʊb] , [æt; ət][hæf] - [pæst][ten] ,
Brought out his globe , at half - past ten ,
带来 出去 他的 地球 , 在 一半 - 过去的 十 ,

十点半，他拿出了地球仪。

[ænd; ænd] ['lektʃəd] , ['gɪvɪŋ] [kənˈkluːsɪv] ['riːz(ə)nz]
And lectured , giving conclusive reasons
和 讲课 , 给予 确凿 原因

并进行了讲解，给出了确凿的理由

[fɔːr; fər][taɪdz] , [ɪˈklɪpsɪz] , [klaɪmz][ænd; ænd] ['siːznz] ;
For tides , eclipses , climes and seasons ;
为了 潮汐 , 日食 , 气候 和 季节 ;

潮汐、日食、气候和季节；

[tɪl] , ['wɪri] [æt; ət][ləst] , [aɪ][went][tuː; tə][bed] ,
Till , weary at last , I went to bed ,
直到 , 厌倦 在 最后的 , 我 去 到 床 ,

最后，我筋疲力尽，上床睡觉了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][maɪ]
With a jumble of wonderful things in my
和 一个 杂乱 的 精彩的 事物 在 我的

我心中充满了各种美好的事物

[hed] —
head —
头 —

头-

[muːnz] [ænd; ænd][ˈkɑːməts][ænd; ænd] ['miːtɪərəɪts] ,
Moons and comets and meteorites ,
月亮 和 彗星 和 陨石 ,

月球、彗星和陨石，

[gloʊbz] [ænd; ənd] ['sɜ:rkɪ] [ænd; ənd]['pəʊləɹ] [naɪts] ；
Globes and circles and polar nights ；
地球仪 和 界 和 极性 夜晚 ；
地球仪、圆圈和极夜；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] ，
And there I lay thinking ，
和 那里 我 躺 思维 ，
我躺在那里，想着.....

[ænd; ənd] ['draʊzɪli] ['wɪŋkɪŋ]
And drowsily winking
和 昏昏欲睡地 眨眼
昏昏欲睡地眨了眨眼

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [reɪ] — [θru:] - [maɪ][bed] - ['kɜ:tənz]
At something — a ray — thro ' my bed - curtains
在 某物 — 一个 射线 — 喉咙 - 我的 床 - 窗帘
透过我的床帘，我看到了什么东西——一道光线

['blɪŋkɪŋ] ；
blinking ；
眨眼 ；
眨眼；

[ə'ɹɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸
原尺寸

[tu:] [braɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:r] , [ænd; ənd] ['groʊŋ] [stɪl] [braɪtə] ，
Too bright for a star , and growing still brighter ；
也 明亮的 为了 一个 星星 ， 和 生长 仍然 更亮 ；
亮度太高，不像是一颗恒星，而且还在不断变亮。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] - ['laɪtɪd] ['tʃeɪmbər] [jet] ['laɪtər] ，
Making the moon - lighted chamber yet lighter ；
制作 这 月亮 - 照明 房间 然而 打火机 ；
让月光下的房间更加明亮，

[wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði] ['raɪtər] ！
Which very much astonished the writer ！
哪个 非常 很多 惊讶 这 作家 ！
这令作者大为惊讶！

[aɪ] [geɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['keɪsmənt] ，
I gazed from the casement ；
我 凝视 从 这 窗扇 ；
我从窗户向外望去，

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] ， [wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'meɪzmənt] ，
And wondered , with ever - increasing amazement ；
和 想知道 ， 和 曾经 - 增加 惊愕 ；
他越来越惊奇地想，

[wʌt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə'ɫɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] ['mu:nz] ['fraʊnɪŋ]
What the look of alarm on the Moon's frowning
什么 这 看 的 警报 在 这 月亮的 皱眉
月亮皱着眉头，脸上露出惊恐的神色。

[feɪs] [ment] .
face meant .
脸 意思是 ；
脸的意思。

[ə'ri:dʒən(ə)l][saɪz]

Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[hɪz; ɪz][noʊz] [ˈpɪrɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈveri] [kloʊz][kæp] ,

His nose peering out from a very close cap ,
他的 鼻子 窥视 出去 从 一个 非常 关闭 帽 ,

他的鼻子从帽子的帽檐下露出来，

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz][ɪn] [ˈmɪtnz] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ræp] ,

His fingers in mittens , his chin in a wrap ,
他的 手指 在 连指手套 , 他的 下巴 在 一个 裹 ,

他戴着连指手套，下巴裹着绷带。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʊrɪst] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈveri] [koʊld][snæp] !

Like a tourist prepared for a very cold snap !
喜欢 一个 游客 准备 为了 一个 非常 寒冷的 折断 !

就像做好了应对寒潮准备的游客一样！

[ɑːn] , [ɑːn][hiː; hi][sped] , [θruː] [ðə; ði][ˈri:dʒənz][ʌv; əv] [speɪs] ,

On , on he sped , through the regions of space ,
在 , 在 他 加速 , 通过 这 地区 的 空间 ,

他继续疾驰，穿越太空的各个区域，

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [legz][æt; ət][ə; eɪ][ˈveri] [lɔːŋ] [peɪs] ,

With very short legs at a very long pace ,
和 非常 短的 腿 在 一个 非常 长的 步伐 ,

腿很短，步子迈得很快，

[hɪz; ɪz] [wel] - [fɪld] [ˈnæpsæk] [læʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

His well - filled knapsack lashed to his back ,
他的 出色地 - 已填 背包 鞭打 到 他的 后退 ,

他背着装满东西的背包，

[ˈekstrə] [ʃuːz] [ænd; ənd] [kænˈtiːn] [stræpt] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [pæk] ,

Extra shoes and canteen strapped under his pack ,
额外的 鞋 和 食堂 绑带 在下面 他的 盒 ,

备用鞋和水壶绑在他的背包下面。

[hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈwei][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] —

His coat - tails flying away on his track —
他的 外套 - 尾巴 飞行 离开 在 他的 追踪 —

他的衣摆沿着跑道飞扬而去——

[ɪnˈtæŋɡld] [fɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði][ˈplaiədiːz] ,

Entangled far off in the Pleiades ,
纠缠 远的 离开 在 这 昴 ,

纠缠在遥远的昴星团中，

[ɑːn][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][oʊˈraɪənz, ɔˈraɪənz] [niːz] .

On the horns of the Bull and Orion's knees .
在 这 角 的 这 公牛 和 猎户座的 膝盖 .

在金牛座的角和猎户座的膝盖上。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] ,

For there was the Moon , and , strange to say ,
为了 那里 曾是 这 月亮 , 和 , 奇怪的 到 说 ,

因为那里有月亮，而且，说来也奇怪，

[ðer; ðər] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜːrθ] , [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] ,

There too was the Earth , just over the way ,
那里 也 曾是 这 地球 , 只是 超过 这 方式 ,

地球也在那里，就在不远处。

[laɪk] [ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [gləʊb] , [ɔ:r][ə; eɪ][hju:dʒ] [bə'lu:n] ,
Like the Doctor's globe , or a huge balloon ,
喜欢 这 医生的 地球 , 或者 一个 巨大的 气球 ,
就像博士的地球仪, 或者一个巨大的气球,

[fɔ:rti] [taɪmz] ['lɑ:rdʒər] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [mu:n] ,
Forty times larger , perhaps , than the Moon ,
四十 时代 更大的 , 也许 , 比 这 月亮 ,
或许比月球大四十倍,

[ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rkɪl] , [ænd; ənd] ['lu:mɪŋ] [ɪn] [speɪs] :
All covered with circles , and looming in space :
全部 涵盖 和 界 , 和 迫在眉睫 在 空间 :
全部被圆圈覆盖, 在太空中若隐若现:

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [gru:ps] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['evri] [feɪs]
There were groups upon it , and every face
那里 是 团体 之上 它 , 和 每一个 脸
上面有一群群人, 每张脸

[wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [wʌn] [wei] ; [ænd; ənd] ['veri] [lɔ:ŋ] - ['dʒɔɪntɪd]
Was turned one way ; and very long - jointed
曾是 转向 一 方式 ; 和 非常 长的 - 关节
转向一侧; 关节很长

['telɪskəʊps] [æt; ət][ðə; ði][skɑɪ][wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪd] ; —
Telescopes at the sky were pointed ; —
望远镜 在 这 天空 是 尖 ; —
天空中的望远镜指向目标;

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ]
And there , with a terrible rushing and humming
和 那里 , 和 一个 糟糕的 匆忙 和 哼唱
那里, 传来一阵可怕的急促声和嗡嗡声

[ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [breθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:mɪt][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] !
And hissing of breath , was a Comet a - coming !
和 嘶嘶声 的 气息 , 曾是 一个 彗星 一个 - 未来 !
嘶嘶的呼吸声, 原来是彗星来了!

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ] [kwɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:] [keɪm] ['nɪrər]
So long and so queer , and as it came nearer
所以 长的 和 所以 酷儿 , 和 作为 它 来了 更近
如此漫长, 如此怪异, 而且随着它越来越近

[,aɪ 'ti:] [gru:] ['evri] ['moʊmənt][lɔ:ŋgər][ænd; ənd] ['kwɪrər] !
It grew every moment longer and queerer !
它 生长 每一个 片刻 更长 和 更酷儿 !
它每时每刻都在变得更长、更怪异!

[ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)] [tʃæp] ,
Until I made out such a comical chap ,
直到 我 制成 出去 这样的 一个 滑稽 小伙子 ,
直到我遇到了这样一个滑稽的家伙,

[ɪn][ə; eɪ] [red] - ['flænl] [kouʔ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [flæp] ,
In a red - flannel coat with a very long flap ,
在 一个 红色的 - 绒布 外套 和 一个 非常 长的 瓣膜 ,
她穿着一件红色法兰绒外套, 外套的下摆很长。

[ɑ:n] , [ɑ:n][hi:; hi] [keɪm] ,
On , on he came ,
在 , 在 他 来了 ,
他继续前进,

[wɪð; wɪθ][noʊz][laɪk][ə; eɪ][fleɪm] ,
" With nose like a flame ,
" 和 鼻子 喜欢 一个 火焰 ,

鼻子像火焰一样红润，

[soʊ][red][aɪ][wʌz; wəz][ʃʊr][ðə; ði]-[bɪn][ˈdrɪŋkɪŋ]
" So red I was sure the fellow'd been drinking
" 所以 红色的 我 曾是 当然 这 - 到过 喝

那家伙脸红得像喝醉了一样。

([hɪz; ɪz][kæn'ti:n][wʌz; wəz][ˈempti], [aɪ][nu:] [baɪ][ðə; ði][ˈklɪŋkɪŋ])
(His canteen was empty , I knew by the clinking)
(他的 食堂 曾是 空的 , 我 知道 经过 这 叮当声)

(从餐具碰撞的声音判断，他的水壶是空的。)

[əˈrɪdʒən(ə)][saɪz]
" Original Size
" 原来的 尺寸

原尺寸

" [ænd; ænd][wʌt][kæn; kən][ə; eɪ][ˈsoʊbəɹ][ˈkɑ:mɪt][bi:; bi][ˈθɪŋkɪŋ] ,
" And what can a sober Comet be thinking ,
" 和 什么 能 一个 清醒 彗星 是 思维 ,

“那么，一颗清醒的彗星会想些什么呢？”

" [aɪ][kraɪd]" [nɑ:t][tu:; tə][si:] [ðer; ðər],[pleɪn][æz; əz][ðə; ði][deɪ] ,
" I cried " not to see there , plain as the day ,
" 我 哭 " 不是 到 看 那里 , 清楚的 作为 这 天 ,

“我哭着说，‘看不到那里，明明就像白天一样。’”

[ðə; ði][ɜ:rθ], [laɪk][ə; eɪ][ˈtɑ:rgɪt], [hʌŋ][raɪt][ɪn][hɪz; ɪz][wei]?
" The Earth , like a target , hung right in his way ?
" 这 地球 , 喜欢 一个 目标 , 悬挂 正确的 在 他的 方式 ?

地球就像靶子一样，正好挡在他的路上？

" [ðə; ði][gru:ps][wɜ:r; wər][bɪˈɡɪnɪŋ][tu:; tə][ˈhɜ:ri][əˈbaʊt] ,
" The groups were beginning to hurry about ,
" 这 团体 是 开始 到 匆忙 关于 ,

各组人开始匆匆忙忙地走动起来，

[ænd; ænd][ˈhʌs(ə)][ænd; ænd][ˈbʌs(ə)][ænd; ænd][ˈsɪɡnəl][ænd; ænd][ʃaʊt] ,
" And hustle and bustle and signal and shout ,
" 和 努力奋斗 和 忙碌 和 信号 和 喊 ,

熙熙攘攘，嘈杂喧闹，人们发出信号、呐喊。

[ænd; ænd][ðə; ði][mu:n][lʊkt][skerd], [waɪl][aɪ][ˈfri:kt][aʊt] ,
" And the Moon looked scared , while I shrieked out ,
" 和 这 月亮 看起来 害怕的 , 尽管 我 尖叫 出去 ,

月亮看起来很害怕，而我则尖叫起来。

[əˈrɪdʒən(ə)][saɪz]
" Original Size
" 原来的 尺寸

原尺寸

" [dɪr][sɜ:r], [aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n], [aɪ][dəʊnt][noʊ][jʊr; jər][neɪm] —
" Dear sir , I beg pardon , I don't know your name —
" 亲爱的 先生 , 我 求 赦免 , 我 不 知道 你的 姓名 —

“尊敬的先生，请原谅，我不知道您的名字——”

[aɪ][preɪ][ju:l][kən'sɪdər],[ænd; ænd][ɪf][ɪts][ðə; ði][seɪm]
" I pray you'll consider , and if it's the same
" 我 祈祷 你会 考虑 , 和 如果它是 这 相同的

我恳请您考虑一下，如果结果相同的话。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ][ˈplænɪt] !
To you , here's a planet !
到 你 , 这里是 一个 行星 !

对你来说，这是一颗星球！

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ 'tiː] ;
I don't think you knew it ;
我 不 思考 你 知道 它 ;

我想你并不知道；

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
But , sir , it will be
但 , 先生 , 它 将要 是

但是，先生，将会是

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər][tuː; tə][em 'iː]
A great favor to me
一个 伟大的 偏爱 到 我

帮了我一个大忙

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [frendz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
And a very large circle of friends , as you see ,
和 一个 非常 大的 圆圈 的 朋友们 , 作为 你 看 ,
而且，正如你所看到的，我的朋友圈非常广泛。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [raʊnd] [aɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [raɪt] [θruː] - [aɪ 'tiː] !
If you will drive round it instead of right thro ' it !
如果 你 将要 驾驶 圆形的 它 反而 的 正确的 喉咙 - 它 !
如果你绕着它开而不是直接穿过去就好了！

" [hiː; hi][pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stjuːpɪfaɪd] [ster] ,
" **He put up his head with a stupefied stare ,**
" 他 放 向上 他的 头 和 一个 目瞪口呆 盯 ,
他抬起头，一脸茫然。

[ænd; ʌnd] [sez] [hiː; hi] , " [aɪ] [dɪ'kler] !
And says he , " I declare !
和 说道 他 , " 我 宣布 !

他说：“我宣布！

[noʊ] , [aɪ] [ˈwɔznt] [ə'wer] !
No , I wasn't aware !
不 , 我 不是 意识到的 !

不，我不知道！

[ænd; ʌnd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪt] —
And I'm going at such a deuce of a rate —
和 我是 去 在 这样的 一个 二 的 一个 速度 —

我的速度简直是两倍——

[aɪ'd][stɔːp] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ɪts] [tuː] [leɪt] !
I'd stop if I could , but I fear it's too late !
ID 停止 如果 我 可以 , 但 我 害怕 它是 也 晚的 !
如果可以，我真想停下来，但我恐怕为时已晚！

[bles] [maɪ][stɑːrɪz] !
Bless my stars !
保佑 我的 明星 !

我的天哪！

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] !
here I am !
这里 我 是 !

我在这里！

" [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm]
" He had just time
" 他 有 只是 时间

他刚好有时间

[tu:; tə] [stu:p] ,
to stoop ,
到 哈腰 ,

弯腰,

[wen] [θru:] [aɪ 'ti:] , [hed] - ['fɔ:rməʊst] , [hi:; hi] [went] [æt; ət][ə; eɪ]
When through it , head - foremost , he went at a
什么时候 通过 它 , 头 - 首先 , 他 去 在 一个
穿过它时, 他头朝前, 径直朝前走去。

[swu:p] ,
swoop ,
俯冲 ,

俯冲,

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rkəs]['raɪdər]['daɪvi:z] [θru:] [ə; eɪ] [hu:p] !
As a circus rider dives through a hoop !
作为 一个 马戏团 骑士 潜水 通过 一个 箍 !

就像马戏团骑手从火圈里跳过去一样!

[wið; wiθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,
With a crash ,
和 一个 碰撞 ,

一声巨响,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smæʃ] ,
And a smash ,
和 一个 粉碎 ,

轰动一时,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔ:r] [æz; əz][ʌv; əv] ['θʌndər] ,
And a roar as of thunder ,
和 一个 吼 作为 的 雷 ,

一声如同雷鸣般的轰鸣,

[aɪ 'ti:] ['kwivəd] ,
It quivered ,
它 颤抖 ,

它颤抖了一下,

[ænd; ənd] ['fɪvəd] ,
And shivered ,
和 瑟瑟发抖 ,

她打了个寒颤,

[ænd; ənd] [flu:] [ə'sʌndər] :
And flew asunder :
和 飞翔 分离 :

然后分崩离析:

[ðə; ði] [mu:n] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [fed] ['trædʒɪkl] [terz] ;
The Moon , looking down , shed tragical tears ;
这 月亮 , 寻找 向下 , 棚 悲剧 眼泪 ;

月亮俯视着大地, 流下了悲伤的泪水;

[waɪl] , ['wɪŋkɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
While , winking hard and holding his ears ,
尽管 , 眨眼 难的 和 保持 他的 耳朵 ,

他一边用力眨着眼, 一边捂着耳朵,

[ðə; ði][ˈkɑːmɪt] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ,
The Comet came out on the other side ,
这 彗星 来了 出去 在 这 其他 边 ,

彗星从另一边出来了,

[wiːld] [raʊnd] , [swɔːr] [laʊd] , [ænd; ənd] [ˈruːfəli] [aɪd]
Wheeled round , swore loud , and ruefully eyed
带轮子的 圆形的 , 发誓 大声 , 和 懊悔地 眼睛

猛地转过身, 大声咒骂, 眼神懊悔不已。

[ðə; ði][ˈruːɪn] ; [sniːzd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ; [ðen] [druː]
The ruin ; sneezed two or three times ; then drew
这 废墟 ; 打喷嚏 二 或者 三 时代 ; 然后 画

废墟; 打了两三个喷嚏; 然后画

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl][ˈæftər][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [bluː] .
His long tail after him down the blue .
他的 长的 尾巴 后 他 向下 这 蓝色的 .

他长长的尾巴拖着他顺着蓝色的海面飘去。

[ˈhevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] !
Heavens and earth !
天 和 地球 !

天地万物!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !
what have I done !
什么 有 我 完毕 !

我都做了些什么!

[ðɪs] [dʌz] [biːt] [ˈevriθɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][sʌn] !
This does beat everything under the sun !
这 做 打 一切 在下面 这 太阳 !

这简直胜过世间一切!

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ðə; ði][wɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] , " [sed] [hiː; hi] ,
I don't care the wink of a star , " said he ,
我 不 关心 这 眨眼 的 一个 星星 , " 说 他 ,

“我一点也不在乎,”他说。

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][em ˈiː] —
" For all the damage done to me —
" 为了 全部 这 损害 完毕 到 我 —

“对于我所受到的所有伤害——

" [əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz]
" Original Size
" 原来的 尺寸

原尺寸

([ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɜːrt]
(Feeling his nose , and then with a flirt
(感觉 他的 鼻子 , 和 然后 和 一个 调情

(摸了摸他的鼻子, 然后带着调情的语气)

[ˈkerfəli] [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][dɜːrt]
Carefully brushing away the dirt
小心 刷牙 离开 这 污垢

小心地拂去污垢

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][ɪts] [steɪnd] [ænd; ənd] [ˈdræɡld] [skɜːrt]) —
From his coat and its stained and draggled skirt) —
从 他的 外套 和 它是 染色 和 拖着 裙子) —

从他的外套和那沾满污渍、拖沓的裙摆上) ——

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] , [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['plænɪt] !
" **But look at this dear little , queer little planet !**
" 但 看 在 这 亲爱的 小的 , 酷儿 小的 行星 !

“但是看看这个可爱的、奇特的小星球！ ”

[aɪv] [dʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][aɪ][væn] , [aɪ 'tiː]
I've done the business for her , and I van , it
我已经 完毕 这 商业 为了 她 , 和 我 货车 , 它
我已经帮她做完了生意, 而且, 我, 它

[ɪz][kwɔɪt] [tuː] [bæd] !
Is quite too bad !
是 相当 也 坏的 !

真是太糟糕了！

[ðə; ði] ['feɪrɪst] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] —
The fairest of creatures —
这 最公平 的 生物 —
最美丽的生物——

[ə'ɹɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸
原尺寸

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [fɪtʃər] ,
How well I remember her pleasant features ,
如何 出色地 我 记住 她 令人愉快的 特征 ,
我多么清楚地记得她那令人愉悦的容貌啊！

[ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,
The smile on her face and the light in her eye ,
这 微笑 在 她 脸 和 这 光 在 她 眼睛 ,
她脸上的笑容和眼中的光芒,

[wen] [aɪv] [tʌtʃt] [maɪ][hæt][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['hʌrɪŋ] [baɪ] ,
When I've touched my hat to her , hurrying by ,
什么时候我已经 感动 我的 帽子 到 她 , 匆忙 经过 ,
当我匆匆走过, 向她脱帽致意时,

圣诞颂歌和仲夏歌(Christmas Carols and Midsummer Songs)

第2/4页

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɑːn] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] !
Many a time , on my way through the sky !
许多 一个 时间 , 在 我的 方式 通过 这 天空 !

很多次, 在我飞越天空的途中!

[aɪˈd] [mend] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] — [ænd; ənd] [aɪ] [traɪ] !
I'd mend the poor thing if I could — and I'll try !
ID 修补 这 贫穷的 事物 如果 我 可以 — 和 患病的 尝试 !

如果可以, 我一定会修好它——我会尽力的!

" [haʊ] [hiː; hi] [gɔːt] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [wer] ,
" How he got it , or where ,
" 如何 他 得到 它 , 或者 在哪里 ,

“他是怎么得到它的, 或者从哪里得到的,

[aɪ] [ˈkænəːt] [dɪˈkler] ;
I cannot declare ;
我 不能 宣布 ;

我无法申报;

[bʌt; bət] [ˌðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] .
But thereupon he drew up a chair .
但 于是 他 画 向上 一个 椅子 .

但他随即搬来一把椅子。

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kəʊt] - [teɪl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bæk] ,
Hung his long coat - tail over the back ,
洪 他的 长的 外套 - 尾巴 超过 这 后退 ,

他将长长的外套下摆搭在背后,

[sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [pæk] ,
Sat down by the pieces and opened his pack ,
星期六 向下 经过 这 件 和 打开 他的 盒 ,

他坐在棋子旁边, 打开了棋包。

[brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ɪts] [depθs] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈniːd(ə)] [ænd; ənd]
Brought forth from its depths a stout needle and
带来 前进 从 它是 深度 一个 肥硕 针 和

从深处取出一根粗壮的针,

[θred] ,
thread ,
线 ,

线,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sæt] [ˈskwɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskrætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And there he sat squinting and scratching his head ,
和 那里 他 卫星 眯眼 和 抓挠 他的 头 ,

他坐在那里, 眯着眼睛挠着头。

[æz; əz] [ɪf] [ˈræðər] [ˈdaʊtfəli] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ˈweðər]
As if rather doubtfully questioning whether
作为 如果 相当 怀疑地 提问 无论

仿佛带着几分怀疑地质疑:

- [tʰwʌz] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈevər] [tuː; tə] [pætʃ] [hɜːr; hər] [təˈgeðər] ！
- **Twas possible ever to patch her together** ！
- 那是 可能的 曾经 到 修补 她 一起 ！

“她竟然还能被修补好！”

[ˈmiːnwaɪl] — [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [tel]
Meanwhile but how can I hope to tell
同时 但 如何 能 我 希望 到 告诉

与此同时——但我又该如何才能知道呢？

[hæf] [ðæt] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] [brɪˈfel]
Half that to my friends befell
一半 那 到 我的 朋友们 发生

一半都落到了我朋友头上

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈjætərd] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ʃel] ？
On the shattered and scattered shell ？
在 这 破碎 和 疏散 壳 ？

在破碎散落的弹壳上？

[haʊ] [drɪˈpɪkt] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [sərˈpraɪz]
How depict the huge surprise
如何 描绘 这 巨大的 惊喜

如何描绘这巨大的惊喜

[ʌv; əv] [sʌm; səm] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [raɪz]
Of some , at the very astonishing rise
的 一些 , 在 这 非常 惊人 上升

有些人的上升速度非常惊人

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈriːəl] [ɪˈstert] , [ʃɑːt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ？
Of their real estate , shot off in the skies ？
的 他们的 真实的 财产 , 射击 离开 在 这 天空 ？

他们的房产，被射向天空了吗？

[haʊ] [drɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [blɔːks] ,
How describe the flying blocks ,
如何 描述 这 飞行 积木 ,

如何描述飞行方块？

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈstiːpl] [ænd; ənd] [ˈreɪlroʊd] [stɔːks] ,
The fall of steeples and railroad stocks ,
这 落下 的 尖顶 和 铁路 股票 ,

教堂尖顶和铁路股票的倒塌

[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bæŋks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [klaːks] ;
The breaking of banks , and the stopping of clocks ;
这 打破 的 银行 , 和 这 停止 的 时钟 ;

银行倒闭，时钟停止运转；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈveriəs] [nɒks] [ænd; ənd] [ʃɑːks] ; —
And all the various knocks and shocks ; —
和 全部 这 各种各样的 敲门声 和 冲击 ; —

以及各种各样的撞击和冲击；——

[ˈfræntɪk] [rɪˈpɔːtəz] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] ,
Frantic reporters rushing about ,
疯狂的 记者 匆忙 关于 ,

焦急的记者们四处奔走，

[ænd; ənd] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [ˈsetɪŋ] [aʊt]
And correspondents setting out
和 通讯员 环境 出去

记者们出发了

[ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [bə'lu:n] , [ɪn'tendɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:]
In a big balloon , intending from it
在 一个 大的 气球 , 意图 从 它

在一个巨大的气球里，打算从那里出发

[tu:; tə] ['ɪntərvju:] ['aʊər; ɑ:r] [frend] , [ðə; ði]['kɑ:mɪt] !
To interview our friend , the Comet !
到 面试 我们的 朋友 , 这 彗星 !

采访我们的朋友彗星！

[waɪl] [ðə; ði][waɪd] - [ə'weɪk] ['deɪli] [pres] [ʌn'fə:ld]
While the wide - awake daily press unfurled
尽管 这 宽的 - 醒 日常的 按 展开

当全神贯注的日报展开报道时

[ɪts]['raɪv(ə)l] ['bulɪtɪnz] : " [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] !!
Its rival bulletins : " End of the World !!
它是 竞争对手 公告 : " 结尾 的 这 世界 !!

它的竞争对手发布的公告是：“世界末日！！

['fraɪt(ə)l] [kə'liʒ(ə)n] !
Frightful collision !
可怕 碰撞 !

可怕的碰撞！

[ə'merɪkə] [hɪt] !!!
America hit !!!
美国 打 !!!

美国大获全胜！！！

[fʊl] [pə'tɪku:ləz] !
Full particulars !
满的 细节 !

详情如下！

['kænədə] [hə:ld]
Canada hurled
加拿大 投掷

加拿大投掷

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

['oʊvər] [nu:] ['ɪŋɡlənd] !
Over New England !
超过 新的 英格兰 !

新英格兰上空！

[ðə; ði]['ju:niən][splɪt] !!!
The Union split !!!
这 联盟 分裂 !!!

工会分裂了！！！

[ɪn] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ænd] [treɪd] !
In INTERRUPTION OF TRAVEL AND TRADE !
在 中断 的 旅行 和 贸易 !

旅行和贸易中断！

[ðə; ði]['kɑ:mɪt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][eɪd] !
The Comet coming to our aid !
这 彗星 未来 到 我们的 援助 !

彗星来帮我们了！

" [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] — [ɑːd] [tuː; tə] [siː] ！
" For now the Comet — odd to see ！
" 为了 现在 这 彗星 — 奇怪的 到 看 ！
“现在看来，这颗彗星——真奇怪！”

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [ɑːd] [tuː; tə][em 'iː] —
Although it didn't seem odd to me —
虽然 它 没有 似乎 奇怪的 到 我 —
虽然我并不觉得奇怪——

[wɪð; wɪθ] ['θɪmbəl] [ænd; ənd] [gluː] - [pɑːt] , [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgluːɪŋ]
With thimble and glue - pot , sewing and gluing
和 顶针 和 胶水 - 锅 , 缝纫 和 胶合
用顶针和胶水罐进行缝纫和粘贴

[ðə; ði] [ˈjætərd] [gləʊb] , [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrfəli] [ˈduːɪŋ]
The shattered globe , was cheerfully doing
这 破碎 地球 , 曾是 愉快地 正在做
破碎的地球仪，欢快地做着

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][ˈruːɪn] ;
All he could to restore the ruin ;
全部 他 可以 到 恢复 这 废墟 ;
他竭尽所能地修复废墟；

[ˈpeɪjntli] [rɪ'pleɪsɪn] [ɔːl]
Patiently replacing all
耐心 替换 全部
耐心地替换所有

[ðə; ði] ['skætərd] ['frægmənts] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
The scattered fragments , great and small ;
这 疏散 片段 , 伟大的 和 小的 ;
散落的碎片，大大小小的；

[ˈstɪtʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] [ðer; ðər] ,
Stitching here and sticking there ,
缝合 这里 和 粘性 那里 ,
这里缝一针，那里粘一粘，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)] [smɑɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [er] ,
With a hopeful smile and a satisfied air ,
和 一个 充满希望 微笑 和 一个 使满意 空气 ,
带着充满希望的微笑和满足的神情，

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈplænɪt][ˈɪntuː] [rɪ'per] ！
Putting the planet into repair ！
推杆 这 行星 进入 维修 ！
修复地球！

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs][ˈtwɜːrl]
When all was done , with a dexterous twirl
什么时候全部 曾是 完毕 , 和 一个 轻巧 捻
一切结束后，他灵巧地旋转了一下。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] , [hiː; hi][set][aɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] - [wɜːrl] ,
Of his fingers , he set it once more a - whirl ,
的 他的 手指 , 他 放 它 一次 更多的 一个 - 旋转 ,
他再次用手指转动它，

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsmɑɪlɪŋ]
While the Moon looked pleased as a smiling
尽管 这 月亮 看起来 高兴 作为 一个 微笑
月亮看起来很高兴，面带微笑。

[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

女孩。

[ɔ:f] [hi:; hi] [sped] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plænɪt] [spʌn]
Off he sped ; and the planet spun
离开 他 加速 ; 和 这 行星 旋转

他疾驰而去；而星球开始旋转。

[ə'wei] [ɑ:n] [ɪts] ['æksɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ;
Away on its axis round the sun ;
离开 在 它是 轴 圆形的 这 太阳 ;

沿着其绕太阳的轴线远离；

[wen] , ['wɒtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəs] [aɪz] , [aɪ] [faʊnd]
When , watching with curious eyes , I found
什么时候 , 观看 和 好奇的 眼睛 , 我 成立

当我好奇地看着时，我发现

[hi:; hi] ['hædnt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [prɪ'saɪsli] [raʊnd] !
He hadn't made it precisely round !
他 之前没有 制成 它 恰恰 圆形的 !

他没能把它做得完全圆！

[ðə; ði] [zəʊnz] , [mɔ: r'əʊvər] , [wɜ:r; wər] ['streɪndʒli] [mɪkst] :
The zones , moreover , were strangely mixed :
这 区域 , 而且 , 是 奇怪的 混合 :

此外，这些区域呈现出一种奇怪的混合状态：

[kɑ:nstæntə'noʊpl] [wʌz; wəz] [skwi:zd] [br'twɪkst]
Constantinople was squeezed betwixt
君士坦丁堡 曾是 挤压 中间

君士坦丁堡被夹在中间

[es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ænd; ənd] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ;
St . Petersburg and Baltimore ;
英石 . 圣彼得堡 和 巴尔的摩 ;

圣彼得堡和巴尔的摩；

[saʊθ] [,kærə'lainə] [ænd; ənd] ['læbrədɔ:r]
South Carolina and Labrador
南 卡罗莱纳 和 拉布拉多

南卡罗来纳州和拉布拉多

[tu:; tə] [,mæsə'tʃu:sɪts] [wɜ:r; wər] ['snʌgli] [taɪd] ;
To Massachusetts were snugly tied ;
到 马萨诸塞州 是 舒适地 系 ;

与马萨诸塞州紧密相连；

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['pærɪs] [wɜ:r; wər] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ;
New York and Paris were side by side ;
新的 约克 和 巴黎 是 边 经过 边 ;

纽约和巴黎毗邻而立；

[ænd; ənd] , ['ɑ:dist] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ɜ:rθli] [ferts] ,
And , oddest of all earthly fates ,
和 , 最奇怪的 的 全部 尘世的 命运 ,

而最离奇的，莫过于尘世间的一切命运：

['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'nhaɪtɪd] [stɜ:ts] !
England was in the United States !
英格兰 曾是 在 这 团结的 各州 !

英国当时在美国境内！

[ˈɡriːnlənd] ([hiː; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər]
Greenland (he couldn't have made a greater
格陵兰 (他 不能 有 制成 一个 更大的

格陵兰岛（他不可能做得更好了）

[misˈteɪk]) [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ɪˈkweɪtər] !
Mistake) was on the new equator !
错误) 曾是 在 这 新的 赤道 ！

错误）位于新赤道上！

[waɪl] [ɪn] [iːt] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] [sʌm; səm][bɪt]
While in each crack of the crust some bit
尽管 在 每个 裂缝 的 这 地壳 一些 少量

虽然地壳的每一条裂缝里都有些许

[ʌv; əv][ˈbroʊkən][ˈtʃaɪnə][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][fɪt] .
Of broken China was made to fit .
的 破碎的 中国 曾是 制成 到 合身 。

破碎的中国被改造得恰到好处。

[ˌwerəˈpɑːn] [aɪ][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [hæˈluː] ,
Whereupon I cried , with a wild halloo ,
于是 我 哭 , 和 一个 荒野 你好 ,

于是我发出了一声狂野的呼喊，

" [hoʊld][ɑːn] ! [kʌm] [bæk] !
" **Hold on ! come back !**
" 抓住 在 ！ 来 后退 ！

“等等！回来！”

[ðɪs] [ˈnevər] [wɪl] [duː] !
this never will do !
这 绝不 将要 做 ！

这绝对不行！

[dʒʌst] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [bɑːtʃ] [juːv] [meɪd] !
Just see what a botch you've made !
只是 看 什么 一个 搞砸了 你已经 制成 ！

看看你都搞砸了什么！

" [bɪˈfɔːr]
" **Before**
" 前

“前

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][tɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] ,
He had time to turn , with a clang and a roar ,
他 有 时间 到 转动 , 和 一个 铛 和 一个 吼 ,

他有时转身，伴随着一声铿锵声和一声轰鸣声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɛr] [ʌv; əv][ɪts][wʌn] [ɡreɪt] [ˈsaɪklɔːps] [aɪ] ,
And a glare of its one great Cyclops eye ,
和 一个 强光 的 它是 一 伟大的 独眼巨人 眼睛 ,

还有它那只巨大的独眼，闪烁着凶光。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪkˈspres] [went] [ˈwɪzɪŋ] [baɪ]
The Lightning Express went whizzing by
这 闪电 表达 去 呼啸 经过

闪电特快列车呼啸而过

[əˈrɪdʒən(ə)] [saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [sti:m] ,
With a rushing of steam ,
和 一个 匆忙 的 蒸汽 ,

伴随着一阵蒸汽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skri:m] ,
And a howl and a scream ,
和 一个 嚎 和 一个 尖叫 ,

还有一声嚎叫和一声尖叫，

[ðæt] [weɪkt] [,em 'i:] [frʌm; frəm] [maɪ] ['kjʊəriəs] [dri:m] ;
That waked me from my curious dream ;
那 醒来 我 从 我的 好奇的 梦 ;

那把我从奇特的梦境中唤醒；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ə'vɜ:z] ([ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [,aɪ 'ti:] [pleɪn])
Which the Doctor avers (and he makes it plain)
哪个 这 医生 反 (和 他 制作 它 清楚的)

医生断言（而且他明确地表达了这一点）

[mʌst; məst][ɔ:l] [hæv; həv] [pæst] [θru:] [maɪ] ['bɪzi] [breɪn]
Must all have passed through my busy brain
必须 全部 有 通过了 通过 我的 忙碌的 脑

肯定都经过了忙碌的大脑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [treɪn] !
With the passing of the midnight train !
和 这 通过 的 这 午夜 火车 !

随着午夜列车驶过！

[oʊ] , ['hæpi] [naɪt] !
OH , HAPPY NIGHT !
哦 , 快乐的 夜晚 !

哦，晚安！

[baɪ][em] . [i:] . [bi:] .
By M . E . B .
经过 M . E . B .

由 MEB 提供

[oʊ] ['hæpi] [naɪt] !
O happy night !
哦 快乐的 夜晚 !

美好的夜晚！

[ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [mɔ:rn]
that brings the morn
那 带来 这 早晨

那带来了清晨

[tu:; tə] [dɑ:n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔ:rd] [nu:] [bɔ:rn] ,
To dawn above the Lord new born ,
到 黎明 多于 这 主 新的 出生 ,

黎明时分，新生的主将降临。

[ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [sɪŋ] [ə'gen]
And bids the angels sing again
和 出价 这 天使 唱歌 再次

并吩咐天使们再次歌唱

[ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] —
Their message to the sons of men —
他们的 信息 到 这 儿子们 的 男人 —

他们向世人传达的信息——

[wi:; wi][heɪl] [ðɪ:] ！
We hail thee ！
我们 冰雹 你 ！

我们向你致敬！

[wi:; wi][heɪl] [ðɪ:] ！
we hail thee ！
我们 冰雹 你 ！

我们向你致敬！

[oʊ] ['hæpi] ['meɪndʒər] ！
O happy manger ！
哦 快乐的 马槽 ！

快乐的马槽！

[ðæt] [hæθ] [noʊn]
that hath known
那 有 已知

知道

[ðɪs] ['preʃəs] ['bɜ:rd(ə)n][æz; əz] [ðaɪn] [oʊn] ，
This precious burden as thine own ，
这 宝贵的 负担 作为 你的 自己的 ，

这份珍贵的重担，如同你自己的一样。

[brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [ɡɪfts][ðə; ði][wɜ:rlɪd][dʌθ; dəθ][hoʊld] ，
Beyond all gifts the world doth hold ，
超过 全部 礼物 这 世界 确实 抓住 ，

超越世间所有馈赠，

[ʌv; əv][pɑ:mp][ænd; ənd][paʊər][ænd; ənd]['dʒɛmz][ænd; ənd][ɡoʊld]
Of pomp and pow'r and gems and gold
的 盛大场面 和 力量 和 宝石 和 金子

盛况、权力、宝石和黄金

[wi:; wi][heɪl] [ðɪ:] ！
We hail thee ！
我们 冰雹 你 ！

我们向你致敬！

[wi:; wi][heɪl] [ðɪ:] ！ =
we hail thee ！ =
我们 冰雹 你 ！ =

我们向你致敬！

[oʊ] ['hæpi] [stɑ:r] ！
O happy star ！
哦 快乐的 星星 ！

哦，快乐的星星！

[hu:z] ['reɪdiəns] [swi:t]
whose radiance sweet
谁 辐射 甜的

它的光芒甜美

[dɪd] [li:d] [ðə; ði][waɪz][menz] ['i:gər] [fi:t]
Did lead the wise men's eager feet
做过 带领 这 明智的 男士 渴望的 脚

引领智者们的急切脚步

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [wei] ， [ʌn'noʊn] ， [ʌn'traɪd] ，
To seek the way , unknown , untried ，
到 寻找 这 方式 ， 未知 ， 未经尝试 ，

去寻找未知的、未经尝试的道路，

[ðæt] [led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['meɪndʒərz][saɪd] —
That led them to the manger's side —
那 引领 他们 到 这 经理的 边 —
这便将他们引到了马槽旁——

[wi:; wi][heɪl] [ði:] !
We hail thee !
我们 冰雹 你 ！
我们向你致敬！

[wi:; wi][heɪl] [ði:] !
we hail thee !
我们 冰雹 你 ！
我们向你致敬！

[oʊ] ['hæpi] [deɪ] !
O happy day !
哦 快乐的 天 ！
多么令人高兴的一天！

[ðæt] [geɪv] [tu:; tə][men]
that gave to men
那 给予 到 男人
给予男人

[ðə; ði] [beɪb] [dɪ'vaɪn][ʌv; əv] ['beθlihem] ,
The Babe Divine of Bethlehem ,
这 宝贝 神圣的 的 伯利恒 ,
伯利恒的圣婴

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ðə; ði] [ʌndɪ'faɪld] ,
The King of Kings , the Undefined ,
这 国王 的 国王 , 这 未受污染的 ,
万王之王，无玷者

[ɪn] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)][tʃaɪld] —
In semblance of a little child —
在 外表 的 一个 小的 孩子 —
看起来像个小孩子——

[wi:; wi][heɪl] [ði:] !
We hail thee !
我们 冰雹 你 ！
我们向你致敬！

[wi:; wi][heɪl] [ði:] !
we hail thee !
我们 冰雹 你 ！
我们向你致敬！

[oʊ] ['hæpi] [beɪb] !
O happy Babe !
哦 快乐的 宝贝 ！
哦，快乐的宝贝！

[hu:z] ['wʌndrəs] [aɪz]
whose wondrous eyes
谁 奇妙的 眼睛
谁拥有如此奇妙的眼睛

[sti:l] [hoʊld][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['pærədəɪs] ,
Still hold the light of Paradise ,
仍然 抓住 这 光 的 天堂 ,
依然怀抱天堂之光，

[lʊk] [daʊn] [ɪn] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'blʌv]
Look down in blessing from above
看 向下 在 祝福 从 多于

俯视来自上方的祝福

[waɪl] [prɪns] [ʌv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd][bɔ:rd][ʌv; əv] [lʌv] ,
While Prince of Peace , and Lord of Love ,
尽管 王子 的 和平 , 和 主 的 爱 ,

和平之君，慈爱之主

[wi:; wi][heɪl] [ðɪ:] !
We hail thee !
我们 冰雹 你 ！

我们向你致敬！

[wi:; wi][heɪl] [ðɪ:] !
we hail thee !
我们 冰雹 你 ！

我们向你致敬！

['wɪli] [wi:] .
WILLIE WEE .
威利 WE .

威利·韦。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [em] . ['di:æz, 'di:ɑ:z] .
By Mrs . A . M . Diaz .
经过 太太 . 一个 . M . 迪亚兹 .

作者：AM Diaz 女士。

[ti:]
T
T

T

[wʊʊ] [lædz] [wɜ:r; wər] [kən'və:sɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [kɪŋz] ,
WO lads were conversing as happy as kings ,
WO 小伙子们 是 对话 作为 快乐的 作为 国王 ,

WO小伙子们谈笑风生，其乐融融。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt][,aɪ 'ti:]
Of the coming of Christmas and all that it
的 这 未来 的 圣诞节 和 全部 那 它

关于圣诞节的到来以及它的一切

[brɪŋz] ,
brings ,
带来 ,

带来，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] - [tri:] [ænd; ənd][ɪts] ['meni] [di'laɪts] ,
Of the Christmas - tree and its many delights ,
的 这 圣诞节 - 树 和 它是 许多 美味 ,

圣诞树及其带来的诸多乐趣，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɑ:p] - ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['lðər] [faɪn] [saɪts] ,
Of the city shop - windows and other fine sights ,
的 这 城市 店铺 - 视窗 和 其他 美好的 景点 ,

城市商店橱窗和其他美景，

[wen] [aʊt] [speɪk] [wi:] [waɪ] , ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] " ['wɪli]
When out spake wee Will , sometimes called " Willie
什么时候 出去 说 哇 将要 , 有时 称为 " 威利

小威尔，有时也被称为“威利”，开口说话了。

[wi:] ,
wee ,
哇 ,

哇,

" [ðoʊ] [ˈɔ:f(ə)n] " [swi:t] [ˈwɪljəm] , " [ɔ:r] " [ˈlɪt(ə)] - ,
" Though often " sweet William , " or " little Willee ,
" 尽管 经常 " 甜的 威廉 , " 或者 " 小的 - ,

虽然通常被称为“可爱的威廉”或“小威利”，

" — [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɔ:r] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz][wʌz; wəz][hi:; hi] —
" — Four years and a half or three - quarters was he —
" — 四 年 和 一个 一半 或者 三 - 四分之一 曾是 他 —

“——他当时四年半或四分之三岁——”

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɪz][ə; eɪ] - - [tri:] ?
What kind of a tree is a Chrissermus - tree ?
什么 种类 的 一个 树 是 一个 - - 树 ?

克里瑟姆斯树是什么树？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [dɪˈskɔ:rst] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] [gru:] - ,
" And the while they discoursed , as his wonder grew ' ,
" 和 这 尽管 他们 谈论的 , 作为 他的 想知道 生长 - ,

“当他们交谈时，他的惊奇之情与日俱增。”

[wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [laɪk] [ði:z] [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊsd] [ðem; ðəm] [θru:] :
With questions like these he followed them through :
和 问题 喜欢 这些 他 随后 他们 通过 :

他带着类似的问题追问他们：

" [dʌz] [aɪ ˈti:][hæv; həv][bɪɡ] [ˈbræntʃɪz] [ðæt] [sprɛd] [ɔ:l] [əˈraʊnd] ?
" Does it have big branches that spread all around ?
" 做 它 有 大的 分支 那 传播 全部 大约 ?

它有向四周伸展的大树枝吗？

[du:][ɪts] [ru:ts] [steɪ] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [graʊnd] ?
Do its roots stay deep down in the dark ground ?
做 它是 根 停留 深的 向下 在 这 黑暗的 地面 ?

它的根是否深深扎根于黑暗的土壤中？

[dʌz] [aɪ ˈti:][groʊ] , [groʊ] , [groʊ] , [wei] [ʌp] [ˈveri] [haɪ] ?
Does it grow , grow , grow , way up very high ?
做 它 生长 , 生长 , 生长 , 方式 向上 非常 高的 ?

它会越长越高吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [wɪl] [jɔr; jər] [hed] [bʌmp] [ðə; ði][skaɪ] ?
If you climb to the top will your head bump the sky ?
如果 你 爬 到 这 顶部 将要 你的 头 撞 这 天空 ?

如果你爬到顶峰，你的头会碰到天空吗？

[du:][ˈeni] [plʌmz] [groʊ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [ˈæplz] , [ɔ:r] [ˈtʃeri:z] ?
Do any plums grow on it , or apples , or cherries ?
做 任何 李子 生长 在 它 , 或者 苹果 , 或者 樱桃 ?

上面会长李子、苹果或樱桃吗？

[ɔ:r][ˈeni] [ɡʊd] [nʌts] , [ɔ:r] [ˈprɪti] [red] [ˈberɪz] ?
Or any good nuts , or pretty red berries ?
或者 任何 好的 坚果 , 或者 漂亮的 红色的 浆果 ?

或者其他好吃的坚果，或者漂亮的红色浆果？

[dʌz] [ˌaɪˈtiː] [bluːm] [aʊt] [ɔːl][ˈoʊvər][wið; wiθ] [ˈflaʊərz] [waɪt] [æz; əz]
Does it bloom out all over with flowers white as
做 它 盛开 出去 全部 超过 和 花朵 白色的 作为
它是否会像白色花朵一样盛开？

[snow] ,
snow ,
雪 ,
雪，

[æz; əz] [ðæt] [triː] [dʌz] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɑːrdn] [bɪˈloʊ] ?
As that tree does down there in our garden below ?
作为 那 树 做 向下 那里 在 我们的 花园 以下 ?
就像我们花园里那棵树一样吗？

[duː][ˈrəʊbɪnz] [ænd; ɐnd] [kɪŋ] - [bɜːrdz] [bɪld] [ˈneɪts][ɪn][ðæt] [triː] ?
Do robins and king - birds build nests in that tree ?
做 知更鸟 和 国王 - 鸟类 建造 巢穴 在 那 树 ?
知更鸟和王霸鹟会在那棵树上筑巢吗？

[ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [ˈbɜːrdi] [tuː] ? " [æskt] [ˈlɪt(ə)l] - .
And other birdies too ? " asked little Willee .
和 其他 小鸟球 也 ? " 问 小的 - :
“还有其他小鸟吗？”小威利问道。

[əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸
原尺寸

" [jes] , " [ˈænsər] [ned] , [waɪz] , [skuːl] - [bɔɪ] [ned] :
" Yes , " answered Ned , wise , school - boy Ned :
" 是的 , " 回答 内德 , 明智的 , 学校 - 男生 内德 :
“是的，”睿智的、学生时代的内德回答道：

" [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] - [triː] , [jʌŋ] [ˈkɜːrli] - [hed] ,
" A Christmas - tree , young curly - head ,
" 一个 圣诞节 - 树 , 年轻的 卷曲 - 头 ,
“一棵圣诞树，年轻的卷发男孩，

[hæz; həz] [ˈbræntʃɪz] , [ʃʊr] , [bʌt; bət][hæz; həz][noʊ] [ruːts] ,
Has branches , sure , but has no roots ,
有 分支 , 当然 , 但 有 不 根 ,
有枝干，但没有根。

[ænd; ɐnd][ɑːn][ɪts] [ˈbræntʃɪz] [ɡroʊ] [noʊ] [fruːts] ;
And on its branches grow no fruits ;
和 在 它是 分支 生长 不 水果 ;
它的枝条上不结果子；

[jet] [braɪt] [red] [ˈæplz] [ðer; ðər] [juːl] [siː] ,
Yet bright red apples there you'll see ,
然而 明亮的 红色的 苹果 那里 你会 看 ,
然而，你会看到那里有鲜红的苹果，

[ænd; ɐnd][ˈɔːrɪndʒɪz][ʌv; əv] [haɪ] [dɪˈɡriː] —
And oranges of high degree —
和 橙子 的 高的 程度 —
还有品质上乘的橙子——

[ˈæplz] [ænd; ɐnd][ˈɔːrɪndʒɪz][ɑːn][wʌn] [triː] ! "
Apples and oranges on one tree ! "
苹果 和 橙子 在 一 树 ! "
一棵树上既有苹果又有橘子！

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] [streɪndʒ] , " [kwʊðθ][ˈlɪt(ə)l] - .
" That sounds very strange , " quoth little Willee .
" 那 声音 非常 奇怪的 , " 引用 小的 - .

“听起来很奇怪,”小威利说道。

" [noʊ] ['flaʊərz] [blu:m] [ðer; ðər] , ['snəʊɪ] [waɪt] ,
" No flowers bloom there , snowy white ,
" 不 花朵 盛开 那里 , 下雪的 白色的 ,

那里没有鲜花盛开, 一片雪白。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [fru:ts] — [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] —
Yet with these fruits — a curious sight —
然而 和 这些 水果 — 一个 好奇的 视线 —

然而, 这些果实——却呈现出一种奇特的景象——

[ɑ:r; ər][ɔ:ft] [si:n] ['flaʊərz] [bəʊθ] [red] [ænd; ænd] [waɪt] !
Are oft seen flowers both red and white !
是 经常 已见 花朵 两个都 红色的 和 白色的 !

经常可以看到红色和白色的花朵!

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][fɔ:l] ,
Should you climb to the top without a fall ,
应该 你 爬 到 这 顶部 没有 一个 落下 ,

如果你能爬到顶峰而不摔下来,

[jʊr; jər] [hed] [maɪt] [bʌmp] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔ:l] ,
Your head might bump against the wall ,
你的 头 可能 撞 反对 这 墙 ,

你的头可能会撞到墙上,

[bʌt; bət][nɑ:t] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] , [ju:; jʊ] [si:] ,
But not against the sky , you see ,
但 不是 反对 这 天空 , 你 看 ,

但你看, 它不是对抗天空的。

[fɔ:r; fər] [ɪnˈdɔ:rz] - [stændz][ðə; ði] ['krɪsməs] - [tri:] ! "
For indoors - stands the Christmas - tree ! "
为了 室内 - 站立 这 圣诞节 - 树 ! "

室内用的圣诞树!

" [ju:; jʊ] [tel] ['veri] [bɪg] ['stɔ:rɪz] , " [kwʊðθ][ˈlɪt(ə)l] - .
" You tell very big stories , " quoth little Willee .
" 你 告诉 非常 大的 故事 , " 引用 小的 - .

“你讲的故事都很精彩,”小威利说道。

" [noʊ] [ˈbɜ:rdɪ][ðer; ðər][dʌθ; dəθ] [bɪld] [ɪts] [nest] ,
" No birdie there doth build its nest ,
" 不 小鸟球 那里 确实 建造 它是 巢 ,

“那里没有鸟儿筑巢,

[noʊ] [kɪŋ] - [bɜ:rd] , [blu:] - [bɜ:rd] , [ˈrɑ:bɪn] ['redbreɪst] ,
No king - bird , blue - bird , robin redbreast ,
不 国王 - 鸟 , 蓝色的 - 鸟 , 罗宾 红胸鸟 ,

没有王霸鹑、蓝鸟、知更鸟、红胸鸟

[jet] [egz] [ðerˈɑ:n] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] .
Yet eggs thereon are often seen .
然而 鸡蛋 其上 是 经常 已见 .

然而, 上面经常可以看到鸡蛋。

[ʌv; əv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ['kʌlɜ:z] , [pɪŋk] , [ænd; ænd] [ɡri:n] ,
Of beautiful colors , pink , and green ,
的 美丽的 颜色 , 粉色的 , 和 绿色的 ,

有着美丽的颜色, 粉色和绿色,

[ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] , [ænd; ənd][ˈlævəndər] , [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwi:n] .
And purple , and lavender , fit for a queen .
和 紫色的 , 和 薰衣草 , 合身 为了 一个 女王 .
还有紫色和淡紫色, 适合女王。

[ˈi:v(ə)n] [egz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:n][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] [faʊnd] .
Even eggs with pictures on them are found .
甚至 鸡蛋 和 图片 在 他们 是 成立 .
甚至还有人发现了带有图案的鸡蛋。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən][ˈbəəndz] [wɪtʃ] [ˈsɜ:rk(ə)] [əˈraʊnd] .
And with golden bands which circle around .
和 和 金的 乐队 哪个 圆圈 大约 .
还有环绕的金色饰带。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔ:l] [ði:z] [egz] [soʊ] [fer] [tu:; tə] [si:]
But from all these eggs so fair to see
但 从 全部 这些 鸡蛋 所以 公平的 到 看
但从所有这些鸡蛋来看, 真是太漂亮了

[ɑ:r; ər] [hætʃt] [noʊ][bɜ:rdz][ɪn] [ðæt] [ˈkrɪsməs] - [tri:] ;
Are hatched no birds in that Christmas - tree ;
是 孵化 不 鸟类 在 那 圣诞节 - 树 ;
那棵圣诞树上没有孵出小鸟吗?

[ɪnˈsted] , [ɑ:r; ər] [hætʃt] [ˈkændi][ænd; ənd] [ˈɡʌmdrɔ:p] ! " [sed] [hi:; hi] .
Instead , are hatched candy and gumdrops ! " said he .
反而 , 是 孵化 糖果 和 软糖 ! " 说 他 .
“结果孵出来的却是糖果和软糖!”他说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ] [tru:θ] ? " [æskt] [ˈlɪt(ə)l] - .
" Are you telling the truth ? " asked little Willee .
" 是 你 讲述 这 真相 ? " 问 小的 - .
“你说的是真话吗?”小威利问道。

" [aɪv] [nɔ:t][təʊld][hæf] , [aɪ][du:] [dɪˈkler] ,
" I've not told half , I do declare ,
" 我已经 不是 讲述 一半 , 我 做 宣布 ,
“我敢说, 我说的还不到一半。”

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈwʌndrəs] [ˈbræntɪz] [ber] .
Of all those wondrous branches bear .
的 全部 那些 奇妙的 分支 熊 .
所有这些奇妙的枝条都结出了果实。

[ber] ?
Bear ?
熊 ?
熊?

[ðeɪ] [ber] [ˈdɔ:lz][ænd; ənd] [wɪps] [ænd; ənd] [drʌmz] ,
They bear dolls and whips and drums ,
他们 熊 娃娃 和 鞭子 和 鼓 ,
他们带着玩偶、鞭子和鼓,

[tɑ:ps] , [ˈhwɪzlz] , [ˈtæfi] , [ˈʊgər] - [plʌmz] ,
Tops , whistles , taffy , sugar - plums ,
最高额 , 哨声 , 太妃糖 , 糖 - 李子 ,
陀螺、哨子、太妃糖、糖梅

[ænd; ənd][ˈkændi] [ʃi:p] , [ænd; ənd][ˈkændi][kæts] ,
And candy sheep , and candy cats ,
和 糖果 羊 , 和 糖果 猫 ,
还有糖果绵羊和糖果猫,

[ænd; ənd][ˈkændi][bɜ:rdz] , [ænd; ənd][ˈkændi][ræts] ,
And candy birds , and candy rats ,
和 糖果 鸟类 , 和 糖果 老鼠 ,
还有糖果鸟和糖果老鼠，

[ænd; ənd][ˈIndiə] - [ˈrʌbə] [ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
And India - rubber girls and boys ,
和 印度 - 橡皮 女孩们 和 男孩们 ,
还有印度橡胶女孩和男孩，

[ber] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [tɔɪz] ,
Bear trumpets and all kinds of toys ,
熊 小号 和 全部 种类 的 玩具 ,
熊形喇叭和各种玩具，

[ber] [bʊks] , [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] - [dʒæks] , [ænd; ənd] [ˈmɪtnz] ,
Bear books , and jumping - jacks , and mittens ,
熊 图书 , 和 跳 - 杰克 , 和 连指手套 ,
熊图案的书、开合跳和手套，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑ:t(ə)n] - [ˈflænl] [ˈkɪtnz] ;
And little cotton - flannel kittens ;
和 小的 棉布 - 绒布 小猫 ;
还有穿着棉法兰绒的小猫咪；

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] - [tri:]
And over the whole of this Christmas - tree
和 超过 这 所有的 的 这 圣诞节 - 树
在这棵圣诞树的整个上方

[ˈkændlɪz] [ɑ:r; ə] [ˈbɜ:rnɪŋ] [raɪt] [ˈmerəli] !
Candles are burning right merrily !
蜡烛 是 燃烧 正确的 兴高采烈地 !
蜡烛燃烧得正旺呢！

[wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ?
What think you of this ?
什么 思考 你 的 这 ?
你对此有何看法？

[maɪ] [swi:t] [ˈwɪli] - [wi:] ? "
my sweet Willie - wee ? "
我的 甜的 威利 - 哇 ? "
我亲爱的威利威？

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈfu:lɪŋ] ! " [sed] [ˈlɪt(ə)l] - .
" I think you are fooling ! " said little Willee .
" 我 思考 你 是 愚弄 ! " 说 小的 - .
“我觉得你在耍花招！”小威利说道。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [jʌŋ] [ˈwɪli] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [er] ,
Next morning young Willie , with serious air ,
下一个 早晨 年轻的 威利 , 和 严肃的 空气 ,
第二天早上，年轻的威利神情严肃地说道：

[pʊt] [ɜ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [pɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ʌp][ðer; ðər]
Put earth in a flower - pot , and buried up there
放 地球 在 一个 花 - 锅 , 和 埋葬 向上 那里
把土装进花盆里，然后埋在那里。

[ə; eɪ] [si:d] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [greɪt] [ker] .
A seed of an apple with very great care .
一个 种子 的 一个 苹果 和 非常 伟大的 关心 :
一颗精心挑选的苹果种子。

" [preɪ] , [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [ju:; jʊ] [roʊg] ['wɪli] - [wi:] ? "

" **Pray , what are you doing , you rogue Willie - wee ?** "

" 祈祷 , 什么 是 你 正在做 , 你 流氓 威利 - 哇 ? "

" 拜托, 你这无赖威利, 在干什么? "

" [aɪ][,eɪ 'em] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [si:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [tri:] !

" **I am planting a seed for a Chrissermas tree !**

" 我 是 种植 一个 种子 为了 一个 - 树 !

" 我正在种下一颗圣诞树的种子! "

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [gʊd] [tu:; tə][du:] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] - .

Is not that good to do ? " **asked little Willee .**

是 不是 那 好的 到 做 ? " 问 小的 - .

这样做不好吗? 小威利问道。

— [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [si:d] [ə; eɪ] [ɡri:n] ['lɪt(ə)l] [ʃu:t]

— **There came from that seed a green little shoot**

— 那里 来了 从 那 种子 一个 绿色的 小的 射击

那颗种子长出了一棵绿色的小芽。

[wɪtʃ] [pʊt] [aʊt] [ɪts] [li:vz] [ænd; ənd][ˈfɜ:rmli] [tʊk] [ru:t] ,

Which put out its leaves and firmly took root ,

哪个 放 出去 它是 树叶 和 牢牢 采取 根 ,

它长出叶子, 牢牢扎根。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈfaɪnli] [dɪd] [θraɪv] [ðæt] [æt; ət][læst][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd]

And so finely did thrive that at last it was found

和 所以 精细地 做过 蓬勃发展 那 在 最后的 它 曾是 成立

它生长得如此茂盛, 以至于最终被发现。

[tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][set] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,

Too large for the house and was set in the ground ,

也 大的 为了 这 房子 和 曾是 放 在 这 地面 ,

房子太大, 放不下, 所以就埋在了地上。

[wer] [,aɪ 'ti:] [ɡru:] [ʌp] , [ə; eɪ] [tri:] , [wʌn] [ˈskersli] [nu:] [haʊ] .

Where it grew up , a tree , one scarcely knew how .

在哪里 它 生长 向上 , 一个 树 , 一 几乎 知道 如何 .

它生长的地方, 长成了一棵树, 人们几乎不知道它是如何生长的。

[lʊk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] ; [,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] .

Look down by the wall ; it is standing there now .

看 向下 经过 这 墙 ; 它 是 常设 那里 现在 .

往下看, 它就在墙边, 现在就立在那里。

[,aɪ 'ti:] [ˈblɒsəmz] [ɪn] [ˈsprɪŋtaɪm] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [nest]

It blossoms in springtime , and many a nest

它 花朵 在 春天 , 和 许多 一个 巢

它在春天盛开, 许多鸟巢

[hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ðer; ðər][baɪ] [kɪŋ] - [bɜ:rd][ænd; ənd][ˈrɑ:bɪn] [ˈredbreɪst] ;

Has been built there by king - bird and robin redbreast ;

有 到过 建造 那里 经过 国王 - 鸟 和 罗宾 红胸鸟 ;

那里是由帝王鸟和知更鸟建造的;

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbɜ:rdi] [tu:] [ɔ:ft] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:]

And other birdies too oft come to the tree

和 其他 小鸟球 也 经常 来 到 这 树

其他鸟类也经常飞到这棵树上。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [swɪŋ] [ðer; ðər] , [oʊ] , [soʊ] [ˈmerəli] ;

And sing there and swing there , oh , so merrily ;

和 唱歌 那里 和 摇摆 那里 , 哦 , 所以 兴高采烈地 ;

在那里唱歌, 在那里荡秋千, 哦, 多么快乐啊;

[ðeɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['sʌmə] ['aʊə; ɑ:r] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;
They make it all summer our joy and delight ;
他们 制作 它 全部 夏天 我们的 喜悦 和 喜 ；

它们给我们整个夏天带来了欢乐和快乐；

[ænd; ənd] [ɪn] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - [tɪz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt]
And in fall of the year 'tis a beautiful sight
和 在 落下 的 这 年 - 的 一个 美丽的 视线

秋季的景色美不胜收。

[wen] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [welθ] [ʌv; əv] [ɪts] ['æplz] [ɪz] [si:n] —
When the clustering wealth of its apples is seen —
什么时候 这 聚类 财富 的 它是 苹果 是 已见 —

当人们看到这里苹果成片的丰饶景象时——

[ɪts] ['ru:bi] [red] ['æplz] [ɔ:l] [set] [ɪn] [ðer; ðər] [gri:n] !
Its ruby red apples all set in their green !
它是 红宝石 红色的 苹果 全部 放 在 他们的 绿色的 ！

鲜红的苹果点缀在翠绿的田野里！

— [ænd; ənd] ['wɪli] ?
— And Willie ?
— 和 威利 ？

——那威利呢？

[jes] , [hi:; hi] [gru:] [ʌp] , [tu:] , [jʌŋ] ['wɪli] -
Yes , he grew up , too , young Willie -
是的 , 他 生长 向上 , 也 , 年轻的 威利 -

是的，小威利也长大了。

[wi:] ,
wee ,
哇 ,

哇，

[ænd; ənd] [went] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlə] - [bɔɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [si:] .
And went as a sailor - boy over the sea .
和 去 作为 一个 水手 - 男生 超过 这 海 ；

然后他当了一名水手，远渡重洋。

[hi:; hi] [seɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪp] [tu:; tə] [sʌm; səm] [fɑ:r] ['dɪstənt] [ɔ:r] ;
He sailed in a ship to some far distant shore ;
他 航行 在 一个 船 到 一些 远的 遥远 支撑 ；

他乘船驶向遥远的海岸；

[ə; eɪ] [stɔ:rm] [keɪm] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔ:r] .
A storm came — and — and — we saw him no more .
一个 风暴 来了 — 和 — 和 — 我们 锯 他 不 更多的 ；

暴风雨来了——然后——然后——我们就再也见不到他了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [di:p] ['sa:roʊ] [wi:; wi] [bɔ:r] !
It was long , long ago that deep sorrow we bore !
它 曾是 长的 , 长的 前 那 深的 悲哀 我们 钻孔 ！

那段我们曾承受的深切悲痛，已经是很久很久以前的事了！

[ðə; ði] [lædz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [kɪŋz] ,
The lads who were talking , as happy as kings ,
这 小伙子们 who 是 说 , 作为 快乐的 作为 国王 ,

那些正在交谈的小伙子们，高兴得像国王一样。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [brɪŋz] ,
Of the coming of Christmas and all that it brings ,
的 这 未来 的 圣诞节 和 全部 那 它 带来 ,

圣诞节的到来以及它带来的一切，

[ɑ:r; ər] ['fɑ:ðəz] [naʊ] , [soʊ] ['stɛrtli] [ænd; ənd] [tɔ:l] .
Are fathers now , so stately and tall .
是 父亲们 现在 , 所以 庄严 和 高的 .

现在的父亲们, 都如此威严高大。

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] ,
Their children play by the garden wall ,
他们的 孩子们 玩 经过 这 花园 墙 ,

他们的孩子在花园墙边玩耍,

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] ,
And swing on the boughs of the apple tree ,
和 摇摆 在 这 树枝 的 这 苹果 树 ,

在苹果树枝上荡秋千,

[ɔ:r][klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [si:] ;
Or climb to the top , the world to see ;
或者 爬 到 这 顶部 , 这 世界 到 看 ;

或者攀登到顶峰, 看看世界;

([sʌm; səm][hæv; həv] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [si:] !)
(Some have gone from the home the world to see !)
(一些 有 已消失 从 这 家 这 世界 到 看 !)

(有些人甚至离开家乡, 去看看世界!)

[ænd; ənd] [wen] ['ɔ:təm] [kʌmz] , [ænd; ənd] [li:vz] [tɜ:rn] [braʊn] ,
And when autumn comes , and leaves turn brown ,
和 什么时候 秋天 来 , 和 树叶 转动 棕色的 ,

当秋天来临, 树叶变黄时,

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪpənd] [fru:ts] [ɑ:r; ər] ['ʃeɪkən] [daʊn] ,
And the ripened fruits are shaken down ,
和 这 成熟的 水果 是 摇晃 向下 ,

成熟的果实被摇落下来,

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [graʊnd] ,
And here and there , on the orchard ground ,
和 这里 和 那里 , 在 这 果园 地面 ,

果园的地面上, 到处都是这样,

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən][ɑ:r; ər] [hi:pt] [ə'raʊnd] —
The red and the golden are heaped around —
这 红色的 和 这 金的 是 堆积如山 大约 —

红色和金色的花瓣堆积如山——

- [tɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] ['gæðər] [ðæt] [tri:] [baɪ][ðə; ði][wɔ:l] ,
'Tis the children who gather that tree by the wall ,
- 的 这 孩子们 WHO 收集 那 树 经过 这 墙 ,

是孩子们在墙边采摘那棵树上的果实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ɪts] [baʊz] [ðæt] [fɔ:l] ,
And the apples from off its boughs that fall ,
和 这 苹果 从 离开它是 树枝 那 落下 ,

还有从枝头掉落的苹果,

[wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [ker] [ɑ:r; ər] [stɔ:rd] [ə'weɪ] ,
With kindly care are stored away ,
和 亲切地 关心 是 存储 离开 ,

小心翼翼地存放起来,

[ʃʊr] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ]
Sure to appear on Christmas Day
当然 到 出现 在 圣诞节 天

肯定会在圣诞节出现

[ɪn] ['plætər] [ɔ:r] ['bæskɪt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [tu:; tə] [əd'maɪər] ,
In platter or basket for all to admire ,
在 拼盘 或者 篮子 为了 全部 到 钦佩 ,
盛放在盘子或篮子里，供大家欣赏。

[ɔ:r] [hʌŋ] [ɑ:n] [strɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] ,
Or hung on strings before the fire ,
或者 悬挂 在 字符串 前 这 火 ,
或者用绳子吊在火前，

[ðer; ðər] [tu:; tə] [swɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtər] [ænd; ənd] [roʊst] ,
There to swing and sputter and roast ,
那里 到 摇摆 和 发出嘶嘶声 和 烤 ,
在那里摇摆、飞溅、炙烤，

[waɪl] ['meni] [æn; ən] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meri] [hoʊst]
While many an one of the merry host
尽管 许多 一个 一 的 这 欢乐 主持人
虽然许多快乐的主人

['gɪvz] [ə; eɪ] ['tendər] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðæt] [fɜ:rst] ['wɪli] - [wi:]
Gives a tender thought to that first Willie - wee
给予 一个 投标 想法 到 那 第一的 威利 - 哇
不禁让人想起那第一个小家伙。

[hu:] [went] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlər] - [bɔɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [si:] .
Who went as a sailor - boy over the sea .
WHO 去 作为 一个 水手 - 男生 超过 这 海 .
谁曾当过水手，远渡重洋。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ; [ə; eɪ] [nu:] ['wɪli] - [wi:] ,
The youngest of all ; a new Willie - wee ,
这 最小的 的 全部 ; 一个 新的 威利 - 哇 ,
最小的；一个新威利-威，

— [ə; eɪ] ['kɜ:rlɪ] - ['herd] [roʊg] , [ænd; ənd] ['ʌʊər; ɑ:r] ['dɑ:rlɪŋ] [ɪz] [hi:; hi] ! —
— **A curly - haired rogue , and our darling is he !** —
— 一个 卷曲 - 头发 流氓 , 和 我们的 亲爱的 是 他 ! —
——一个卷发浪子，而他正是我们的心头好！——

[naʊ] [kleɪmz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪlz] ['krɪsməs] - [tri:] .
Now claims for his own uncle Will's Christmas - tree .
现在 索赔 为了 他的 自己的 叔叔 遗嘱 圣诞节 - 树 .
现在他又声称要为他叔叔威尔的圣诞树负责。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [sez] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] !
" **Because , says the child , he was named for me !**
" 因为 , " 说道 这 孩子 , " 他 曾是 命名 为了 我 !
“因为,”孩子说, “他的名字是为了纪念我! ”

" [ɑ:n] [kraɪst] - [deɪ] [naɪt] .
" **ON CHRIST - DAY NIGHT .**
" 在 基督 - 天 夜晚 .
“在基督日之夜。

[baɪ] ['nɔ:rə] ['peri] .
By Nora Perry .
经过 诺拉 佩里 .
作者：诺拉·佩里。

[ef]
F
F
F

[rɑ:m] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] , [frʌm; frəm] [ster] [tu:; tə] [ster] ;
rom room to room , from stair to stair ;
只读存储器 房间 到 房间 , 从 楼梯 到 楼梯 ;
从房间到房间，从楼梯到楼梯；

[ɔ:l] ['sɪlkən] - [klæd] ; [waɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]
All silken - clad ; while standing there
全部 丝 - 覆膜 ; 尽管 常设 那里
众人身着丝绸；站在那里

[ʃʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmə] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [tʃɪr] ,
Shut from the summer warmth and cheer ,
关闭 从 这 夏天 温暖 和 欢呼 ,
与夏日的温暖和欢乐隔绝开来，

[ðə; ði]['sɪlkən][ˈpɜ:rfju:md] ['ætməsfɪr]
The silken perfumed atmosphere
这 丝 香 气氛
丝滑芬芳的氛围

[ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [i:z] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd]
Of wealth and ease , a little maid
的 财富 和 舒适 , 一个 小的 女佣
家境富裕安逸的小女仆

[wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] , [jet] [ʌnə'freɪd] ,
With beating heart , yet unafraid ,
和 殴打 心 , 然而 无所畏惧 ,
心跳加速，却无所畏惧

[ɪn'tʌntɪd] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['feri] [si:n]
Enchanted , watched the fairy scene
迷人的 , 观看 这 仙女 场景
着迷地看着仙女的场景

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] - [ˈpɑ:rtɪd] [skri:n] .
Between the curtains ' parted screen .
之间 这 窗帘 - 分手了 屏幕 .
在窗帘半掩的屏风之间。

[ðə; ði] [fɪrs] [nɔ:rθ] [wɪnd] [keɪm] ['swi:pɪŋ] [pɑ:] : [ti:]
The fierce north wind came sweeping pa : t
这 凶猛的 北 风 来了 扫荡 帕 : t
凛冽的北风席卷而来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪntri] [blæst] ;
And shook her with its wintry blast ;
和 摇晃 她 和 它是 冬季 爆炸 ;
凛冽的寒风让她瑟瑟发抖；

[ðə; ði]['frɔ:sti] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t]
The frosty pavement of the street
这 霜冻 路面 的 这 街道
街道上结霜的路面

[tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði][boʊn][hɜ:r; hər] [ɪl] - [klæd] [fi:t] ;
Chilled to the bone her ill - clad feet ;
冷藏 到 这 骨 她 患病的 - 覆膜 脚 ;
她衣衫褴褛的双脚冻得彻骨。

[jet] ['moʊmənt]['æftər]['moʊmənt][fled]
Yet moment after moment fled
然而 片刻 后 片刻 逃亡
然而，时光飞逝

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [hed] ,
And there she stood , with lifted head ,
和 那里 她 站立 , 和 抬起 头 ,
她就那样站着，昂着头。

[hɜːr; hər] ['iːgər] [aɪz] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [træns] ,
Her eager eyes , as in a trance ,
她 渴望的 眼睛 , 作为 在 一个 发呆 ,
她那双渴望的眼睛，仿佛着了魔似的，

[fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,
Fixed on the changes of the dance ,
固定的 在 这 变化 的 这 舞蹈 ,
专注于舞蹈的变化，

['dʌlsɪt] [saʊndz] .
DULCET SOUNDS .
甜美 声音 .
悦耳的声音。

[ə'ɹɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸
原尺寸

[es]
S
S
S

- ['mænʃ(ə)n] ,
TATELY mansion ,
- 大厦 ,
泰特利大厦

[braɪt] [ænd; ɐnd] [geɪ]
bright and gay
明亮的 和 同性恋
开朗快乐

[wɪð; wɪθ] ['festl] [laɪt] , [meɪd]
With festal light , made
和 节日 光 , 制成
挂满节日彩灯，

['dɑːrkənəs] [deɪ]
darkness day
黑暗 天
黑暗之日

[fɑːr][ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌski]
Far up and down the dusky
远的 向上 和 向下 这 昏暗
在昏暗的上下游很远的地方

[stri:t]
street
街道
街道

[ðæt] ['krɪsməs] [naɪt] , [waɪl] ['hɜːri] -
That Christmas night , while hurry -
那 圣诞节 夜晚 , 尽管 匆忙 -
那个圣诞夜，匆匆忙忙的——

[ænd; ʌnd] [stɪl] , [æz; əz] [sped] [ðə; ði] ['moʊmənts] [pæst] ,
And still , as sped the moments past ,
和 仍然 ; 作为 加速 这 时刻 过去的 ;
然而，随着时间飞逝，

[ˈkoʊldə] [ænd; ʌnd] [ˈkoʊldə] [swept] [ðə; ði] [blæst] .
Colder and colder swept the blast .
更冷 和 更冷 扫荡 这 爆炸 .
寒风越来越猛烈地席卷而来。

[əˈrɪdʒən(ə)] [saɪz]
Original Size
原来的 尺寸
原尺寸

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [hi:d] [hæd; həd] [ʃi; ʃi] , [ˌɔ:r] [ker] :
But little heed had she , or care :
但 小的 注意 有 她 , 或者 关心 :
但她对此毫不在意：

[hɜ:r; hər] [glæns] [əˈpɑ:n] [wʌn] [ˈvɪʒ(ə)n] [fer] ,
Her glance upon one vision fair ,
她 瞥一眼 之上 一 想象 公平的 ,
她瞥了一眼一位美丽的女子，

[wʌn] [ˈvɪʒ(ə)n] , [wʌn] , [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [rest] —
One vision , one , beyond the rest —
— 想象 , — , 超过 这 休息 —
一个愿景，超越其他一切——

[ə; eɪ] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ˈrouzɪz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [breɪst] ,
A girl with roses on her breast ,
一个 女孩 和 玫瑰 在 她 胸部 ,
一个胸前佩戴玫瑰花的女孩，

[ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
And with a look upon her face ,
和 和 一个 看 之上 她 脸 ,
她脸上带着这样的表情：

[ðə; ði] [swi:t] [gɜ:rl] - [feɪs] [ʌv; əv] [ˈheɪvənz] [oʊn] [greɪs] ,
The sweet girl - face of Heaven's own grace ,
这 甜的 女孩 - 脸 的 天 自己的 优雅 ,
那张宛如上天赐予的甜美少女脸庞，

[æz; əz] [θru:] [ðə; ði] [dæns] [ʃi; ʃi] [ˈsmaɪlɪŋ] [led]
As through the dance she smiling led
作为 通过 这 舞蹈 她 微笑 引领
她面带微笑，引领着舞者们翩翩起舞。

[hɜ:r; hər] [ˈju:θfl] [gests] , [wɪð; wɪθ] [ˈeri] [tred] .
Her youthful guests , with airy tread .
她 青春 客人 , 和 轻盈的 踏 .
她的年轻客人们，步伐轻快。

" [ɑ:] , [wʊd] [ʃi; ʃi] [smaɪl] [ɑ:n] [em ˈi:] [laɪk] [ðɪs]
" Ah , would she smile on me like this
" 啊 , 会 她 微笑 在 我 喜欢 这
“啊，她会这样对我微笑吗？ ”

[ænd; ʌnd] [wʊd] [ʃi; ʃi] [ɡɪv] [em ˈi:] [kɪs] [fɔ:r; fər] [kɪs]
And would she give me kiss for kiss
和 会 她 给 我 吻 为了 吻
她会以吻换吻吗？

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ðer; ðər][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ?
If I could stand there at her side ?
如果 我 可以 站立 那里 在 她 边 ？

如果我能站在她身边就好了？

" [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['wɑ:tʃər] ['sɔ:ftli] [kraɪd] .
" The wistful watcher softly cried .
" 这 怅惘 观察者 轻轻 哭 。

“那位怅然若失的旁观者轻轻地哭了起来。”

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][spəʊk] [ʃi:; ʃi]['kləʊzər] [krept] ,
Even as she spoke she closer crept ,
甚至 作为 她 辐 她 更近 悄悄地爬 ,

她一边说话一边悄悄靠近。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ləʊ] ['terəs] [stept] ,
Upon the broad low terrace stept ,
之上 这 广阔 低的 阳台 步 ,

在宽阔的低矮露台台阶上，

[ænd; ənd] ['nɪrər] [li:nd] . — [dʒʌst] [ðen] , [dʒʌst][ðer; ðər] ,
And nearer leaned . — Just then , just there ,
和 更近 倾斜 . — 只是 然后 , 只是 那里 ,

然后他凑得更近了。——就在那时，就在那里，

[ə; eɪ] [stri:t] [laɪt] [sent][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ɡler]
A street light sent a sudden glare
一个 街道 光 发送 一个 突然 强光

路灯突然发出刺眼的光芒。

[ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] . — [wʌn] ['stɑ:rtld] [ɡləns] ,
Across her face . — One startled glance ,
穿过 她 脸 . — 一 惊慌 瞥一眼 ,

她脸上闪过一丝惊愕的神色。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
And from the changes of the dance .
和 从 这 变化 的 这 舞蹈 .

以及舞蹈的变化。

[wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [aɪz] [daɪ'leɪt] .
With beating heart and eyes dilate .
和 殴打 心 和 眼睛 扩张 .

心跳加速，瞳孔放大。

[ðə; ði] ['gɜ:rlɪʃ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt]
The girlish mistress of the fête
这 少女 情妇 的 这 宴请

宴会上的少女女主人

[spræŋ] ['swɪftli] [fɔ:rθ] . — [ə; eɪ]['mɒmənt] [mɔ:r]
Sprang swiftly forth . — A moment more
斯普兰 迅速地 前进 . — 一个 片刻 更多的

迅速跃出。——再过一会儿

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪn,dəʊz] ['əʊpənd] [dɔ:r]
And through the window's opened door
和 通过 这 视窗 打开 门

透过敞开的窗户门

[ə'nʌðər] [ɡest] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] .
Another guest was ushered in .
其他 客人 曾是 引导 在 .

又一位客人被领了进来。

[hɜːr; hər][lɪp][wʌz; wəz] [peɪl] , [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [θɪn] ,
Her lip was pale , her cheek was thin ,
她 唇 曾是 苍白 , 她 脸颊 曾是 薄的 ,
她的嘴唇苍白，脸颊消瘦。

[noʊ] ['kɔːstli] [roʊb] [ʌv; əv] [saɪk] [ænd; ənd] [leɪs]
No costly robe of silk and lace
不 昂贵 长袍 的 丝绸 和 蕾丝
没有昂贵的丝绸蕾丝长袍

[ə'perəld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] - [hɜːr; hər] [feɪs]
Apparelled her , and 011 her face
穿着 她 , 和 - 她 脸
她穿戴整齐，脸上也露出了笑容。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [br'wɪldərd] [aɪz]
And in her dark bewildered eyes
和 在 她 黑暗的 困惑 眼睛
在她那双迷茫而深邃的眼睛里

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ʃeɪmd] [sər'praɪz]
A shock of fear and shamed surprise
一个 震惊 的 害怕 和 羞愧 惊喜
恐惧和羞愧的震惊

[dɪd][ˈwaɪldli] , [ˈdespərətli] [gliːm] ,
Did wildly , desperately gleam ,
做过 疯狂地 , 绝望地 闪耀 ,
曾疯狂地、绝望地闪耀着，

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
While here and there , as in a dream ,
尽管 这里 和 那里 , 作为 在 一个 梦 ,
时而如此，时而又如梦境一般，

[ʃiː; ʃɪ] ['veɪgli] [hɜːrd] , [jet] [dɪd][nɑːt] [hɪr] ,
She vaguely heard , yet did not hear ,
她 依稀 听到 , 然而 做过 不是 听到 ,
她隐约听到，却又没听清。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .
The sound of voices far and near .
这 声音 的 声音 远的 和 靠近 :
远处和近处传来人声。

[ʃiː; ʃɪ][traɪd][tuː; tə] [spiːk] : [sʌm; səm][wɜːrd][ʃiː; ʃɪ] [sed]
She tried to speak : some word she said
她 尝试 到 说话 : 一些 单词 她 说
她试着说话：她说了几个字。

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd] [daʊt] [ænd; ənd] [dred] ,
Of all her troubled doubt and dread ,
的 全部 她 麻烦 怀疑 和 恐惧 ,
在她所有令人不安的疑虑和恐惧中，

[sʌm; səm] [ˈtʃaɪldɪʃ] [wɜːrd] — " [wʌt] [wʊd] [ðeɪ]
Some childish word — " what would they
一些 幼稚 单词 — " 什么 会 他们
一些幼稚的词语——“他们会做什么？”

[duː] ?
do ?
做 ?
做？

" [ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [vɔɪs] [ræn] [θru:]
" **Then all at once a voice rang through**
" 然后 全部 在 一次 一个 嗓音 响铃 通过

突然，一个声音响起。

[hɜ:r; hær] ['trʌblɪd] [daʊt] , [hɜ:r; hær] ['trʌblɪd] [fɪr] ,
Her troubled doubt , her troubled fear ,
她 麻烦 怀疑 , 她 麻烦 害怕 ,

她内心的疑虑，她内心的恐惧，

" [wʌt] [wɪl] [ðei] [du:] , [waɪ] , [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðɪs] !
" **What will they do , why , this — and this !**
" 什么 将要 他们 做 , 为什么 , 这 — 和 这 !

“他们会做什么，为什么，这个——还有这个！”

" [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hær][kəʊld][lɪps] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [kɪs] ,
" **And on her cold lips dropped a kiss ,**
" 和 在 她 寒冷的 嘴唇 掉落 一个 吻 ,

“然后，一个吻落在了她冰冷的嘴唇上，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hær]['frəʊz(ə)n] ['fɪgjər] [krept]
And found her frozen figure crept
和 成立 她 冷冻 数字 悄悄地爬

然后发现她僵硬的身影悄悄爬了过来。

[ə; eɪ]['tendər][klæsp] . — [ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd][wept]
A tender clasp . — She laughed and wept
一个 投标 搭扣 . — 她 笑了 和 哭泣

轻轻一握。——她又笑又哭。

[ænd; ənd] [læft] [ə'gen] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] ,
And laughed again , for this and this ,
和 笑了 再次 , 为了 这 和 这 ,

然后又笑了，就为了这件事和这件事。

[ðɪs] ['tendər][klæsp] , [ðɪs] ['tendər] [kɪs] ,
This tender clasp , this tender kiss ,
这 投标 搭扣 , 这 投标 吻 ,

这温柔的拥抱，这温柔的吻，

[ræs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][hɜ:r; hær] [dri:m] [kʌm] [tru:] :
Wras more than all her dream come true :
wras 更多的 比 全部 她 梦 来 真的 :

Wras 比她梦想成真还要好：

[wʌz; wəz] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['hevənz] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] ;
Was earth with Heaven's light shining through ;
曾是 地球 和 天 光 灼灼 通过 ;

天光透过大地照耀；

[wʌz; wəz] ['kraɪsts] [oʊn] ['prə:mɪs] [kept] [ə'raɪt] —
Was Christ's own promise kept aright —
曾是 基督的 自己的 承诺 保留 好的 —

基督的承诺是否真正兑现了？

[hɪz; ɪz][wɜ:rd] [fʊl'fɪld] [ɑ:n] [kraɪst] - [deɪ] [naɪt] !
His word fulfilled on Christ - day night !
他的 单词 已完成 在 基督 - 天 夜晚 !

他的预言在基督之夜应验了！

[ə'ɹɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[ˈɡreɪsɪz] [ˈfænsɪs] .
GRACIE'S FANCIES .
格雷西的 幻想 .

格蕾西的奇思妙想。

[baɪ][ˈbrendə] [ˈɔbəʔ] .
By Brenda Aubert .
经过 布伦达 奥贝尔 .

作者：布伦达·奥贝尔。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fi:t] !
WHIRR of wings , and a rush of feet !
呼呼 的 翅膀 , 和 一个 匆忙 的 脚 !

翅膀呼啸，脚步奔腾！

[ænd; ʌnd] [kwɪk] [θruː] [ðə; ði][ˈdraɪvɪŋ] [snoʊ] [ænd; ʌnd]
And quick through the driving snow and
和 快的 通过 这 驾驶 雪 和

在漫天飞雪中快速前行

[ɡreɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz]
Grace , at the window , with wondering eyes
优雅 , 在 这 窗户 , 和 好奇 眼睛

格蕾丝站在窗边，眼神充满好奇。

[ˈwa:tʃɪz] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ʃaɪ] [səɪˈpraɪz] :
Watches their coming in shy surprise :
手表 他们的 未来 在 害羞的 惊喜 :

看着他们害羞而惊讶地走进来：

[əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [snoʊ] - [bɜːrdz] , [ˈtaɪni][ænd; ʌnd] [braʊn] ,
A flock of snow - birds , tiny and brown ,
一个 群 的 雪 - 鸟类 , 微小的 和 棕色的 ,

一群雪鸟，体型很小，呈棕色。

[ɑ:n][ðə; ði] [nɑːrld] [oʊld] [plʌm] - [tri:] [ˈset(ə)l] [daʊn] !
On the gnarled old plum - tree settle down !
在 这 盘根错节的 老的 李子 - 树 定居 向下 !

在老梅树上安顿下来吧！

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˈwa:tʃɪz] [ðə; ði] [tʃɜːrp] [bənd] ,
A moment she watches the chirping band ,
一个 片刻 她 手表 这 啁啾声 乐队 ,

她看了片刻鸣叫的乐队，

[hɜːr; həʀ] [swi:t] [feɪs] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həʀ][hænd] ,
Her sweet face resting upon her hand ,
她 甜的 脸 休息 之上 她 手 ,

她甜美的脸庞枕在她的手上，

" [oʊ] [ˈmæmə] , [lʊk] !
" **O mamma , look !**
" 哦 妈妈 , 看 !

“哦，妈妈，快看！ ”

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈsnəʊɪŋ] [braʊn]
it is snowing brown
它 是 下雪了 棕色的

外面飘着棕色的雪。

" [ʃiː; ʃɪ][kraɪz][æz; əz][ðə; ðɪ] ['bɜːdlɪŋ] [ˈflʌtər] [daʊn] .
" **She cries as the birdlings flutter down** .
" 她 哭泣 作为 这 雏鸟 扑 向下 .

“当小鸟扑腾着翅膀落下来时，她哭了起来。”

[ðen] [kraɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [slɪps] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrdz]
Then cries — and a laugh slips out with the words
然后 哭泣 — 和 一个 笑 滑倒 出去 和 这 字

然后是哭声——话音未落，就夹杂着一声笑声。

" [waɪ] , [ˈmæmə] , [ðə; ðɪ] [snəʊ] - [fleɪks] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][bɜːrdz]
" **Why , mamma , the snow - flakes have turned to birds**
" 为什么 , 妈妈 , 这 雪 - 薄片 有 转向 到 鸟类

“妈妈，雪花都变成鸟儿了！ ”

[ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪntə-z] [teɪl] .
WAITING A WINTER'S TALE .
等待 一个 冬天的 故事 .

等待一个冬日童话。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈsæli] [em] . [biː] . [ˈpaɪət] .
By Mrs . Sallie M . B . Piatt .
经过 太太 . 萨莉 M . B . 皮亚特 .

作者：萨莉·MB·皮亚特夫人。

[es]
S
S

S

[oʊm] [swiːt] [θɪŋz] [goʊ][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]
OME sweet things go just to make room for
OME 甜的 事物 去 只是 到 制作 房间 为了

有些甜食要腾出地方才能吃。

[ˈʌðər] :
others :
其他的 :

其他的:

[ðə; ðɪ] [bluː] [fiːld] - [ˈblɔːsəm] [ˈhɜːrɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [duː] ,
The blue field - blossom hurries from the dew ,
这 蓝色的 场地 - 开花 匆忙 从 这 露 ,

蓝色的野花从露水中匆匆绽放，

([maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] , [hʌʃ] [jɜːr; jər] [ˈnɔɪzi] [ˈbrʌðərz] !)
(**My little maiden , hush your noisy brothers !**)
(我的 小的 少女 , 嘘 你的 嘈杂 兄弟 !)

(我的小姑娘，让你吵闹的弟弟们安静点！)

[ænd; ənd] [siː] , [ðə; ðɪ][waɪld] - [roʊz] [ˈrednz] [wer] [aɪˈtiː] [gruː] !
And see , the wild - rose reddens where it grew !
和 看 , 这 荒野 - 玫瑰 变红 在哪里 它 生长 !

瞧，野玫瑰生长的地方都变红了！

[ðə; ðɪ] [griːn] [liːf] [feɪdz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] ;
The green leaf fades that you may see the yellow ;
这 绿色的 叶子 淡出 那 你 可能 看 这 黄色的 ;

绿叶褪色，露出黄色；

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['hʌni] [wen] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [biː] ；
We have the honey when we miss the bee ；
我们 有 这 蜂蜜 什么时候 我们 错过 这 蜜蜂 ；

当我们错过蜜蜂时，我们就能得到蜂蜜；

[huː] ['wɒnts][ðə; ði] ['æplz] , ['skɑːrlət] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['meləʊ] ,
Who wants the apples , scarlet - stained and mellow ,
WHO 想要 这 苹果 , 猩红 - 染色 和 醇厚 ,

谁想要那些果肉鲜红、口感醇厚的苹果？

[mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [bʌdz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːrtʃərd] - [triː] ；
Must give the buds upon his orchard - tree ；
必须 给 这 花蕾 之上 他的 果园 - 树 ；

必须献出他果园树上的花蕾；

[ðen] , [fɔːr; fər] [ðəʊz] ['faɪnli] ['peɪntɪd] [bɜːrdz] [ðæt] ['fɑːləʊ]
Then , for those finely painted birds that follow
然后 , 为了 那些 精细地 绘 鸟类 那 跟随

然后，对于那些描绘精美的鸟类来说，它们紧随其后。

[ðə; ði][sʌn] [ə'baʊt][ænd; ənd] [sent] [ðer; ðər] ['sɒŋz] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
The sun about and scent their songs with flowers ,
这 太阳 关于 和 香味 他们的 歌曲 和 花朵 ,

阳光洒在他们周围，用花香熏香他们的歌声。

[wiː; wi][hæv; həv] , [wen] [frɒsts] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][reɪnz] [biːt] ['hɑːləʊ] ,
We have , when frosts are sharp and rains beat hollow ,
我们 有 , 什么时候 霜冻 是 锋利的 和 雨 打 空洞的 ,

当霜冻凛冽，暴雨倾盆而下时，我们.....

[ðiːz] ['prɪti] , [greɪ] [krʌm] - ['gæðərɪŋ] [pets][ʌv; əv]['aʊərz] ；
These pretty , gray crumb - gathering pets of ours ；
这些 漂亮的 , 灰色的 屑 - 采集 宠物 的 我们的 ；

我们这些漂亮的、灰色的、喜欢收集面包屑的宠物；

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ([juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ]) [wɜːr; wər] [braɪtə]
The butterflies (you could not catch) were brighter
这 蝴蝶 (你 可以 不是 抓住) 是 更亮

那些蝴蝶（你抓不到的）颜色更鲜艳

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][left][ɪn] [er] ；
Than anything that we have left in air ；
比 任何事物 那 我们 有 左边 在 空气 ；

比我们留在空气中的任何东西都强；

[bʌt; bət] [ðiːz] [stɪl] - ['flaɪɪŋ] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [snəʊ] [ɑːr; ər]['waɪtə, 'hwaɪtə] ,
But these still - flying shapes of snow are whiter ,
但 这些 仍然 - 飞行 形状 的 雪 是 更白 ,

但这些仍在飞舞的雪块形状更白了，

[aɪ]['fænsɪ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] ['lɪlɪz] [wɜːr; wər] .
I fancy , than the very lilies were .
我 想要 , 比 这 非常 百合花 是 .

我猜想，那才是真正的百合花。

[ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv]['faɪər] - [flaɪz] , [kəʊld][ænd; ənd] ['ɪri] ,
Then , is the glimmer of fire - flies , cold and eerie ,
然后 , 是 这 微光 的 火 - 苍蝇 , 寒冷的 和 怪异 ,

然后，是萤火虫闪烁的光芒，冰冷而诡异。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [soʊ] ['plez(ə)nt] ['æftər][ɔːl]
Far in the dusk , so pleasant after all
远的 在 这 黄昏 , 所以 令人愉快的 后 全部

暮色渐浓，真是惬意。

[æz; əz][ɪz] [ðɪs] [hoʊm] - [læmp] ['pleɪŋ] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['tʃɪri] ,
As is this home - lamp playing warm and cheery ,
作为 是 这 家 - 灯 玩耍 温暖的 和 欢快的 ;

这款家用灯散发着温暖而欢快的光芒。

[ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['ʃædʊʊ] - ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] ?
Among your shadow - pictures on the wall ?
之中 你的 阴影 - 图片 在 这 墙 ?

墙上那些影子画里有你画的吗？

[bʌt; bət][aɪ] [fər'get] .
But I forget .
但 我 忘记 .

但我忘了。

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
There ought to be a story ,
那里 应该 到 是 一个 故事 ;

应该有个故事，

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔ:ri] !
A lovely story !
一个 迷人的 故事 !

一个美好的故事！

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [tel] [aɪ 'ti:] , [ðen] ?
Who shall tell it , then ?
WHO 将 告诉 它 , 然后 ?

那么，由谁来讲述这个故事呢？

[ðə; ði] [bɔɪz] [wa:nt][wɔ:r] — [plu:mz] , ['helmits] , [ʃi:ldz] [ænd; ənd]
The boys want war — plumes , helmets , shields and
这 男孩们 想 战争 — 羽流 , 头盔 , 盾牌 和

男孩们渴望战争——羽饰、头盔、盾牌和

[ˈglɔ:ri] —
glory —
荣耀 —

荣耀-

[ðeid] [laɪk][ə; eɪ][grænd] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] ['hoʊmɜ-z] [men] .
They'd like a grand review of Homer's men .
他们会 喜欢 一个 盛大 审查 的 荷马 男人 .

他们想对荷马的部下进行一次盛大的检阅。

[ðer; ðər] ['dʒeləs] ['sɪstər] [seɪ] [ɪts] ['taɪərsəm] ['hɪrɪŋ]
Their jealous sisters say it's tiresome hearing
他们的 嫉妒的 姐妹 说 它是 令人厌烦 听力

她们嫉妒的姐妹们说，听这些真让人厌烦。

([ə; eɪ][gɜ:rl][ɪz][nɔ:t][æz; əz]['peɪ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,)
(A girl is not as patient as a boy ,)
(一个 女孩 是 不是 作为 病人 作为 一个 男生 ,)

(女孩不如男孩有耐心，)

[ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['bju:ti] — [jes] , [ðə; ði] [mʌtʃ] - [rɪ'kɜ:rɪŋ] ,
Of that old beauty — yes , the much - recurring ,
的 那 老的 美丽 — 是的 , 这 很多 - 再次发生的 ,

那个古老的美丽——是的，那个反复出现的，

[ə'baʊt] - [θri:] - ['θaʊz(ə)nd] - ['jɪrz] - [oʊld] , ['helən][ʌv; əv] [trɔɪ] .
About - three - thousand - years - old , Helen of Troy .
关于 - 三 - 千 - 年 - 老的 , 海伦 的 特洛伊 .

距今约三千年的特洛伊海伦。

[ə'ri:dʒən(ə)l][saiz]

Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[ðeid] [ˈræðər] [hɪr] [sʌm; səm] [lʌv] - [teɪl] [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈfeɪntli]
They'd rather hear some love - tale murmured faintly
他们会 相当 听到 一些 爱 - 故事 低声说道 淡淡的

他们宁愿听人轻声低语一些爱情故事。

[θru:] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] - [ˈbelz] : [ˈsʌmθɪŋ]
Through music of the sleigh - bells : something
通过 音乐 的 这 雪橇 - 铃铛 : 某物

透过雪橇铃声的音乐：某种东西

[tru:] ,
true ,
真的 ,

真的，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈgrænd,mʌðəz] , [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈseɪntli] ,
Such as their young grandmothers , shy and saintly ,
这样的 作为 他们的 年轻的 祖母们 , 害羞的 和 圣洁的 ,

例如她们年轻的祖母，害羞而圣洁，

[hɜ:rd] [ˈʌndər][stɑ:rz][ʌv; əv][ˈwɪntər] — [təʊld] [əˈnu:] !
Heard under stars of winter — told anew !
听到 在下面 明星 的 冬天 — 讲述 重新 !

在冬日星空下聆听——重新讲述！

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪldrən] , [wʌŋ][ænd; ənd][ɔ:l] , [ɑ:r; ər] [ˈkraɪɪŋ]
The little children , one and all , are crying
这 小的 孩子们 , 一 和 全部 , 是 哭泣

所有的小孩子都在哭。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈfɛərɪz] — [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [noʊ]
For just a few more fairies — but , you know
为了 只是 一个 很少 更多的 仙女 — 但 , 你 知道

就差几个仙女了——但是，你知道的

[ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [wen] [ˈgoʊldən] - [rɑ:d][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] ,
They go to sleep when golden - rod is dying ,
他们 去 到 睡觉 什么时候 金的 - 杆 是 垂死 ,

当金鸡菊枯萎时，它们就睡着了。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [weɪk] [tɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [snoʊ] .
And do not wake till there is no more snow .
和 做 不是 唤醒 直到 那里 是 不 更多的 雪 .

直到雪完全融化，才可以醒来。

[ðeɪ] [sli:p] [hu:] [kept] [jɔr; jər][ˈdʒɜ:rzi] [kaʊ] [frʌm; frəm] [streɪŋ] ,
They sleep who kept your Jersey cow from straying ,
他们 睡觉 WHO 保留 你的 球衣 奶牛 从 迷途 ,

他们睡着了，是谁阻止了你的泽西奶牛走失？

[maɪ] [bɔɪ] , [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd]
My boy , while you were deep in books and
我的 男生 , 尽管 你 是 深的 在 图书 和

我的孩子，当你沉浸在书海中时

[græs] :
grass :
草 :

草：

[hu:] [tendid] [ˈflaʊərz] , [maɪ][gɜ:rɪ] , [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈpleɪŋ]
Who tended flowers , my girl , while you were playing
WHO 倾向于 花朵 , 我的女孩 , 尽管你 是 玩耍

我的女孩, 在你玩耍的时候, 是谁在照料花朵呢?

[sʌm; səm][ˈdʌb(ə)l] [geɪm] , [ɔ:r] [ˈwerɪŋ] [aʊt][jɔr; jər] [glæs] .
Some double game , or wearing out your glass .
一些 双倍的 游戏 , 或者 穿着 出去 你的 玻璃 .

有些双重游戏, 或者说, 把眼镜都用坏了。

[ðeɪ] [sli:p] — [bʌt; bət] [wʌt] [swi:t] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
They sleep — but what sweet things they have been
他们 睡觉 — 但 什么 甜的 事物 他们 有 到过

它们沉睡了——但它们曾经是多么美好啊!

[ˈmeɪkɪŋ] ,
making ,
制作 ,

制作,

[baɪ][ˈɡoʊldən] [mu:nz] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] —
By golden moons , to give you a surprise —
经过 金的 月亮 , 到 给 你 一个 惊喜 —

金色的月光, 给你一个惊喜——

[bi:t] [ˈsləʊə] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑ:rts] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ˈeɪkɪŋ] ,
Beat slower , little hearts with wonder aching ,
打 慢点 , 小的 心 和 想知道 疼痛 ,

跳动慢些, 充满惊奇的小心脏在悸动,

[ki:p] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [jet] , [ɔ:l][ju:; jʊ] [ˈi:gər] [aɪz] !
Keep in the dark yet , all you eager eyes !
保持 在 这 黑暗的 然而 , 全部 你 渴望的 眼睛 !

你们这些急切的眼睛, 暂时还蒙在鼓里!

[ðə; ði] [ˈfeərɪz] [sli:p] .
The fairies sleep .
这 仙女 睡觉 .

仙子们睡着了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [haɪ] [lɔ:rd][ænd; ənd][ˈmæstər]
But their high lord and master
但 他们的 高的 主 和 掌握

但他们的至高领主和主人

[ki:ps] [waɪd] - [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃɪz] [ˈevri] [hɑ:rθ] ;
Keeps wide - awake , and watches every hearth ;
保持 宽的 - 醒 , 和 手表 每一个 炉 ;

时刻保持警觉, 守护着每一个炉灶;

[ɡreɪt] [ˈwɔ:tərz] [fri:z] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ˈtræv(ə)] [ˈfæstər] —
Great waters freeze that he may travel faster —
伟大的 水 冻结 那 他 可能 旅行 快点 —

大水结冰, 以便他能游得更快——

[hi:; hi] [pʊts] [ə; eɪ] [ˈɡɜ:rdl] [raʊnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɜ:rθ] !
He puts a girdle round about the earth !
他 放置 一个 腰带 圆形的 关于 这 地球 !

他给地球套上了一个环!

[dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [nɔ:rθ] , [æz; əz][hi:; hi] [riˈmembəz]
Just now in the dim North , as he remembers
只是 现在 在 这 暗淡 北 , 作为 他 记得

就在此刻, 在昏暗的北方, 他记得

[hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [bæk] [θruː] ['sentʃəriz] , [hiː; hi] [ə'pɪrɪz]
His birthday back through centuries , he appears
他的 生日 后退 通过 几个世纪 , 他 出现

他的生日可以追溯到几个世纪以前，他似乎出现了。

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [sæd] , [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['embərz] —
A trifle sad , and looks into the embers —
一个 琐事 伤心 , 和 看起来 进入 这 余烬 —

略带伤感，望着余烬——

[ðen] ['feɪks] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]
Then shakes down from his cheek a shower of

然后，他抖落脸颊上的一串水

[terz] .
tears .
眼泪 .

眼泪。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [hændz] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt] ['laɪtli]
He thinks of little hands that reached out lightly
他 思考 的 小的 双手 那 达到 出去 轻轻

他想起那双轻轻伸出的小手。

[tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [pʊl] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
To catch his beard and pull it with a will ,
到 抓住 他的 胡须 和 拉 它 和 一个 将要 ,

抓住他的胡子，用力一拽，

[naʊ] [raʊnd] [ðer; ðər] ['berɪd] ['rouzɪbʌd] ['fouldɪd] ['waɪtli] ,
Now round their buried rosebuds folded whitely ,
现在 圆形的 他们的 埋葬 玫瑰花蕾 折叠 白 ,

现在，它们周围环绕着埋在土里的白色折叠玫瑰花蕾，

[fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] , [oʊ] , [haʊ] [stiːl] !
Forever and forever , oh , how still !
永远 和 永远 , 哦 , 如何 仍然 !

永远永远，哦，多么宁静！

" [ɑː] , [wer] [ɑːr; ər] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
" **Ah , where are all the children ?**
" 啊 , 在哪里 是 全部 这 孩子们 ?

“啊，孩子们都去哪儿了？ ”

[haʊ] [aɪ] [mɪs]
How I miss
如何 我 错过

我多么想念

[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

他们！

[soʊ] ['meni] [wɜːrld] - [fʊl] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] [sɪns] [aɪ] [keɪm] !
So many worlds - full are gone since I came !
所以 许多 世界 - 满的 是 已消失 自从 我 来了 !

自从我来到这里，许多美好的世界都消失了！

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kɪs] [ðem; ðəm] ,
I long to take them to my heart and kiss them ,
我 长的 到 拿 他们 到 我的 心 和 吻 他们 ,

我渴望将它们拥入怀中，亲吻它们。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðoʊz] [stiɪ] [smɔ:ɪ] ['vɔɪsɪz] [læf] [maɪ] [neɪm] .
And hear those still small voices laugh my name ;
 和 听到 那些 仍然 小的 声音 笑 我的 姓名 ;
 听见那些细小的声音在笑着喊我的名字。

" [sʌm; səm][ˈoʊvər] [hu:m] [noʊ][ˈvaɪələt] [jet] [ɪz] ['groʊɪŋ] ;
" Some over whom no violet yet is growing ;
 " 一些 超过 谁 不 紫色 然而 是 生长 ;
 “有些人身上还没有长出紫罗兰；

[sʌm; səm] [ˈʌndər] [ˈbroʊkən][ˈmɑ:rb(ə)l] , [ˈeɪdʒɪz][oʊld] ;
Some under broken marble , ages old ;
 一些 在下面 破碎的 大理石 , 年龄 老的 ;
 有些埋在破碎的大理石下面，年代久远；

[sʌm; səm][laɪ] [fʊl] [ˈfæðəm] [faɪv] [wer] [ˈsi:z] [ɑ:r; ər] ['floʊɪŋ] ;
Some lie full fathom five where seas are flowing ;
 一些 说谎 满的 捉摸 五 在哪里 海域 是 流动 ;
 有些沉入海底五寻深处，那里海水奔涌；

[sʌm; səm] , [əˈmʌŋ] [klɪfs] [ænd; ənd][ˈkæzəmz] , [daɪd][ə; eɪ] - [koʊld] ;
Some , among cliffs and chasms , died a - cold ;
 一些 , 之中 悬崖 和 深渊 , 死亡 一个 - 寒冷的 ;
 有些死在悬崖峭壁和深渊中，冻死在了冰冷的冰冷之中；

" [sʌm; səm] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ˈfeɪdɪd] ;
" Some through the long Wars of the Roses faded ;
 " 一些 通过 这 长的 战争 的 这 玫瑰 褪色 ;
 “有些在漫长的玫瑰战争中消失了；

[sʌm; səm][dɪd] [wɔ:k] ['berfʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊli][lænd] ;
Some did walk barefoot to the Holy Land ;
 一些 做过 走 赤脚 到 这 圣 土地 ;
 有些人赤脚前往圣地；

[sʌm; səm] [ʃoʊ] [jʌŋ] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪdz] - [veɪl]
Some show young faces with the bride's - veil
 一些 展示 年轻的 面孔 和 这 新娘的 - 面纱
 有些人展示了戴着新娘面纱的年轻面孔

[ˈfeɪdɪd] ;
shaded ;
 阴影 ;
 阴影；

[sʌm; səm] [tʌtʃ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌnz] [ɔ:l] - ['ɡreɪʃəs] [hænd] ;
Some touch me with the nun's all - gracious hand ;
 一些 触碰 我 和 这 修女的 全部 - 亲切 手 ;
 有些人用修女那双慈祥的手触摸我；

" [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ] [kraʊn] - [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ['bɜ:rnɪŋ] ,
" Some in the purple with crown - jewels burning ,
 " 一些 在 这 紫色的 和 王冠 - 珠宝 燃烧 ,
 “有些人身穿紫色长袍，头戴燃烧的皇冠珠宝，

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['pezənts] [ˈhɑ:dən] - [ɡreɪ] [ɡoʊ][baɪ] ,
Some in the peasant's hodden - gray go by ,
 一些 在 这 农民的 霍登 - 灰色的 去 经过 ,
 有些穿着农民灰色粗布衣的人经过，

[sʌm; səm][ɪn] [fəˈlɔ:n] ['prɪzənz] [ˈdɑ:rkli] ['jɜ:rnɪŋ]
Some in forlornest prisons darkly yearning
 一些 在 孤寂 监狱 黑暗 渴望
 一些身处最荒凉监狱的人，内心深处却怀着黑暗的渴望

[fɔːr; fər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [græs] , [ðə; ði] [dʌvz] [wɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
For earth and grass , the dove's wing and the
为了 地球 和 草 , 这 鸽子的 翼 和 这
对于泥土和草地, 鸽子的翅膀和

[skaɪ] .
sky .
天空 :
天空。

" [wʌŋ] [seɪlz] [tuː; tə] [weɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ]
" One sails to wake a world that has been lying
" 一 帆 到 唤醒 一个 世界 那 有 到过 说谎
“扬帆起航, 是为了唤醒一个一直沉睡的世界。”

[hɪd] [ɪn] [ɪts] [liːvz] , [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌnsəm] [west] ,
Hid in its leaves , far in the lonesome West ,
隐藏 在 它是 树叶 , 远的 在 这 寂寞 西方 ,
隐藏在树叶间, 在遥远的西部荒野,

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'tʌntɪd] [sliːp] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['waɪndz] ['saɪɪŋ]
In an enchanted sleep , with strange winds sighing
在 一个 迷人的 睡觉 , 和 奇怪的 风 叹息
在如梦似幻的沉睡中, 伴着奇异的风声叹息

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['flaʊərz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['driːmɪŋ] [breɪst] .
Among the strange flowers in her dreaming breast .
之中 这 奇怪的 花朵 在 她 做梦 胸部 .
在她梦境般的胸膛里, 盛开着奇异的花朵。

[ænd; ənd] [wʌŋ] — [aɪ] [held] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] — [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['streɪndʒər] !
And One — I held Him first — the immortal Stranger !
和 一 — 我 握住 他 第一的 — 这 不朽 陌生人 !
还有一位——我首先拥抱了他——那位不朽的陌生人!

[aɪ] [smel] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ði] ['fræŋkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜːr] ;
I smell , to - night , the frankincense and myrrh ;
我 闻 , 到 - 夜晚 , 这 乳香 和 没药 ;
今晚, 我闻到了乳香和没药的香味;

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [stɑːr] - [led] [waɪz] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪndʒər] ;
I see the star - led wise men and the manger ;
我 看 这 星星 - 引领 明智的 男人 和 这 马槽 ;
我看见了星辰指引的智者和马槽;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] — [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] !
And his own Mother — I remember her !
和 他的 自己的 母亲 — 我 记住 她 !
还有他自己的母亲——我记得她!

" [bʌt; bət] — ['wɜːz, 'hwɜːz][maɪ] [kloʊk] ?
" But — where's my cloak ?
" 但 — 在哪里? 我的 披风 ?
“可是——我的斗篷呢? ”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sɑːrəʊ] ? . . .
Is this a time for sorrow ? . . .
是 这 一个 时间 为了 悲哀 ? . . .
这是悲伤的时刻吗?

[ænd; ənd]['wɜːz, 'hwɜːz][ðə; ði] ['stɔːrɪ] , [duː] [juː; jʊ] [æsk] [ʌv; əv] [em 'iː] ?
And where's the story , do you ask of me ?
和 在哪里? 这 故事 , 做 你 问 的 我 ?
你问我, 故事在哪儿?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ！
To - morrow and to - morrow and to - morrow ！
到 - 明天 和 到 - 明天 和 到 - 明天 ！
明天，明天，还有明天！

[ænd; ənd][ʌl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [ðen] ？
And shall you have it then ？
和 将 你 有 它 然后 ？
那么，你想要吗？

[waɪ] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ！
Why — we shall see ！
为什么 — 我们 将 看 ！
为什么——我们拭目以待！

[ə'ɹɪdʒən(ə)] [saɪz]
Original Size
原来的 尺寸
原尺寸

[ˈkrɪsməs] .
CHRISTMAS .
圣诞节 .
圣诞节。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [el] . [si:] . [ˈwɪtən, 'hwɪtən] .
By Mrs . L . C . Whiton .
经过 太太 . L . C . 惠顿 .
作者：LC Whiton 夫人。

[em]
M
M
M

[ˈʌmɑː] , [wʌt] [ɪz] ['krɪsməs] ？
AMMA , what is Christmas ？
妈妈 , 什么 是 圣诞节 ？
AMMA，圣诞节是什么？

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ]
" How can I
" 如何 能 我
我该如何.....

[seɪ] ？
say ？
说 ？
说？

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] " [truː] [æz; əz] [truː] .
I will try to answer you " true as true .
我 将要 尝试 到 回答 你 " 真的 作为 真的 .
我会尽力如实回答你。

" [,aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['lʌvliəst] , ['lʌvli] [deɪ] ,
" It is just the loveliest , lovely day ,
" 它 是 只是 这 最可爱的 , 迷人的 天 ,
“今天真是个无比美好的一天！ ”

[ðæt] [ɪz] [stiːpt] [ɪn][rouz] - ['kʌlər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] ！
That is steeped in rose - color all the way through ！
那 是 浸泡 在 玫瑰 - 颜色 全部 这 方式 通过 ！
从头到尾都洋溢着玫瑰色！

[wen] [ˈmɪnətʃər] [tɔɪ] - [ʃɑ:ps] [ɪn] [ˈstɑ:kɪŋz] [ɑ:r; əɹ] [faʊnd] ,
When miniature toy - shops in stockings are found ,
什么时候 微型 玩具 - 商店 在 长筒袜 是 成立 ,

当人们发现装在长筒袜里的微型玩具店时，

[ðæt] [ɑ:r; əɹ] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃembər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ;
That are left in the chambers without a sound ;
那 是 左边 在 这 房间 没有 一个 声音 ;

它们静静地留在房间里，没有发出任何声音；

[ænd; ənd] [ˈpɑ:pə] [ˈgɪvz] [ɡɪfts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [tʃɪr] ;
And papa gives gifts with a tender cheer ;
和 爸爸 给予 礼物 和 一个 投标 欢呼 ;

爸爸满怀喜悦地送礼物；

[ænd; ənd] [ˈbrʌðər] " [həˈrɑ:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ;
And brother " hurrahs for the top of the year ;
和 兄弟 " 万岁 为了 这 顶部 的 这 年 ;

兄弟们，为这一年画上圆满的句号欢呼吧！

" [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [lʊks] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] ,
" **And sister looks on with her wistful eyes ,**
" 和 姐姐 看起来 在 和 她 怅惘 眼睛 ,

姐姐用充满惆怅的眼神望着她，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] , [swi:t] [smaɪl] [æt; ət] [ˈevri] [sərˈpraɪz] :
With a soft , sweet smile at every surprise :
和 一个 柔软的 , 甜的 微笑 在 每一个 惊喜 :

每次遇到惊喜，脸上都洋溢着温柔甜美的笑容：

[ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [mi:nz] [ðɪs] :
And Christmas means this :
和 圣诞节 方法 这 :

圣诞节的意义在于：

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪldz] [blɪs] ,
A little child's bliss ,
一个 小的 孩子的 极乐 ,

孩童的喜悦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [kraɪst] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪs] .
And the love of the dear Christ felt like a kiss .
和 这 爱 的 这 亲爱的 基督 毛毡 喜欢 一个 吻 .

而我感受到的，是亲爱的基督的爱，就像一个吻。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪld] - [ʌp] [ˈɡlɔ:ri] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] ;
And a piled - up glory is hard to express ;
和 一个 堆积 - 向上 荣耀 是 难的 到 表达 ;

而堆积如山的荣耀难以言表；

[ænd; ənd] " [wʌt] [ɪz] [ˈkrɪsməs] ? " [ɪz] [ˈwʌndər] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .
And " What is Christmas ? " is wonder for all .
和 " 什么 是 圣诞节 ? " 是 想知道 为了 全部 .

而《什么是圣诞节？》则是一个令所有人感到惊奇的问题。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [pʊts] [ɑ:n] [ˈhɑ:lədeɪ] [dres] ,
It is when the earth puts on holiday dress ,
它 是 什么时候 这 地球 放置 在 假期 裙子 ,

仿佛大地穿上了节日盛装。

[meɪd] [ˈspɑ:tləs] [fer] [wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊfleɪks] [ðæt] [fɔ:l] ;
Made spotless fair with snowflakes that fall ;
制成 一尘不染 公平的 和 雪花 那 落下 ;

飘落的雪花将公平变得一尘不染；

[wen] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ə] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['treʒərz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
When hearts are lavish with treasures of love ,
什么时候 心 是 奢华的 和 宝藏 的 爱 ;
当心中充满爱的珍宝时,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [peɪl] , [pjʊr] [stɑ:rz] [ʃaɪn] [braɪtə] [ə'bʌv] ;
And the pale , pure stars shine brighter above ;
和 这 苍白 , 纯的 明星 闪耀 更亮 多于 ;
而苍白纯净的星辰在空中闪耀得更加明亮;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['faɪərlaɪt] [si:mz] [tu;; tə] [pleɪ]
And the dancing firelight seems to play
和 这 跳舞 火光 似乎 到 玩
舞动的火光仿佛在玩耍

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [mɪ'strɪəs] , ['hɔ:ntɪŋ] [weɪ] ;
In the most mysterious , haunting way ;
在 这 最多 神秘 , 令人难忘 方式 ;
以最神秘、最令人难忘的方式;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [haʊs] ['fɛərɪz] ['wɑ:ndər][frʌm; frəm] [swi:t] [tu;; tə] [swi:t] ,
And the house fairies wander from sweet to sweet ,
和 这 房子 仙女 漫步 从 甜的 到 甜的 ;
而屋仙子们则在各个糖果屋之间游荡,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnɪk'splɔ:rd] ['kɪŋdəm] [leɪd][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] :
With an unexplored kingdom laid at their feet :
和 一个 未探索的 王国 铺设 在 他们的 脚 :
他们脚下是一片未知的王国:

[ænd; ʌnd] ['krɪsməs] [mi:nz] [ðɪs] :
And Christmas means this :
和 圣诞节 方法 这 :
圣诞节的意义在于:

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] [blɪs] ,
A little child's bliss ,
一个 小的 孩子的 极乐 ;
孩童的喜悦,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [kraɪst] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [kɪs] .
And the love of the dear Christ felt like a kiss .
和 这 爱 的 这 亲爱的 基督 毛毡 喜欢 一个 吻 .
而我感受到的, 是亲爱的基督的爱, 就像一个吻。

[ænd; ʌnd] [stɪl] " [wʌt] [ɪz] ['krɪsməs] ?
And still " What is Christmas ?
和 仍然 " 什么 是 圣诞节 ?
还有人问: “什么是圣诞节? ”

" ['dɑ:rlɪŋ] , [kʌm] [hɪr] .
" **Darling , come here** .
" 亲爱的 , 来 这里 .
“亲爱的, 过来。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] , " [tru:] [æz; əz] [tru:] ,
It is meant for the birthday , " **true as true** ,
它 是 意思是 为了 这 生日 , " 真的 作为 真的 ;
这是为生日准备的, “千真万确”,

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][dʒʊ'diə] ,
" **Of a beautiful child that was born in Judea** ,
" 的 一个 美丽的 孩子 那 曾是 出生 在 犹太 ;
“关于一个出生在犹太的美丽孩子,

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʌvd] , [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ;
That His mother loved , as I love you ;
那 他的 母亲 喜爱 , 作为 我 爱 你 ;
祂的母亲爱我，就像我爱你一样；

[ðæt] [gruː] [ʌp][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [siːk]
That grew up to teach you how you should seek
那 生长 向上 到 教 你 如何 你 应该 寻找
那段经历教会了你如何寻求

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər]['spɪrɪt] " ['lʊʊli] [ænd; ənd] [miːk] ,
To be in your spirit " lowly and meek ,
到 是 在 你的 精神 " 卑微的 和 温顺 ;
要心存谦卑温柔，

" [ænd; ənd]['ɑːnwərd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [tuː; tə][goʊ] ,
" And onward higher and higher to go ,
" 和 向前 更高 和 更高 到 去 ;
“然后继续向上攀登，越爬越高。”

[tɪl] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən]['eɪndʒl] , ['waɪtə, 'hwaɪtə][ðæn; ðən] [snoʊ] ;
Till you changed to an angel , whiter than snow ;
直到 你 已更改 到 一个 天使 , 更白 比 雪 ;
直到你变成了天使，比雪还要洁白；

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['friːli] ([ðæt] [ɔːl] [maɪt] [teɪk])
And offered freely (that all might take)
和 提供 自由 (那 全部 可能 拿)
并且免费提供（供所有人取用）

[ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['wɜːldz] [seɪk] !
The gift of Himself for the whole world's sake !
这 礼物 的 他本人 为了 这 所有的 世界的 清酒 ！
祂为了全世界的缘故，将自己赐予世人！

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [miːnz] [ðɪs] :
And Christmas means this :
和 圣诞节 方法 这 :
圣诞节的意义在于：

圣诞颂歌和仲夏歌(Christmas Carols and Midsummer Songs)

第3/4页

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪldz] [blɪs] ,
A little child's bliss ,
一个 小的 孩子的 极乐 ,

孩童的喜悦，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [kraɪst] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [kɪs] .
And the love of the dear Christ felt like a kiss .
和 这 爱 的 这 亲爱的 基督 毛毡 喜欢 一个 吻 .

而我感受到的，是亲爱的基督的爱，就像一个吻。

[ˌmɪd'sʌməɹ] ['sɒŋz] .
MIDSUMMER SONGS .
盛夏 歌曲 .

仲夏之歌。

[ænd; ʌnd] [floʊ] , [sɪns] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ]
And flow , since all the little birds are singing
和 流动 , 自从 全部 这 小的 鸟类 是 歌唱

于是，水流涌动，因为所有的小鸟都在歌唱。

[ɪn] [bʊʃ] [ænd; ʌnd] [breɪk] ,
In bush and brake ,
在 衬套 和 制动 ,

在灌木丛和刹车中，

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] ['hʌni] ['flaʊəɹ] ['belz] ['dɪmli] ['rɪŋɪŋ] ,
And all the honey flower bells dimly ringing ,
和 全部 这 蜂蜜 花 铃铛 依稀 铃声 ,

蜂蜜花铃铛发出微弱的鸣响，

[ænd; ʌnd]['gra:sɪz] [ʃeɪk] —
And grasses shake —
和 草 摇 —

草木摇曳——

[ænd; ʌnd]['gra:sɪz] [ʃeɪk] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:pəz] - ['kʌmɪŋ] . ;
And grasses shake before the reapers ' coming . ;
和 草 摇 前 这 收割者 - 未来 . ;

收割者来临之前，青草都在颤抖。

[waɪl] [θru:] [ænd; ʌnd] [θru:]
While through and through
尽管 通过 和 通过

整个过程

[ðɪs] ['swi:tənəs] ['loʊkæsts] [ʃrɪl] [ænd; ʌnd] [bi:z] [ɑ:r; ər] ['hʌmɪŋ] ,
This sweetness locusts shrill and bees are humming ,
这 甜味 蝗虫 尖锐 和 蜜蜂 是 哼唱 ,

这甜香令蝗虫尖叫，蜜蜂嗡嗡飞舞。

[aɪl] [sɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ]
I'll sing to you
患病的 唱歌 到 你

我会唱歌给你听。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][bɜːrd] - [noʊts] [ɔːl][ə; eɪ] - [ˈtwɪtər] ,
A little song , with bird - notes all a - twitter ,
一个 小的 歌曲 , 和 鸟 - 笔记 全部 一个 - 叽叽喳喳 ,
一首小歌, 伴着鸟儿啁啾的鸣叫,

[wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] [ˈfloʊɪŋ]
With honey flowing
和 蜂蜜 流动
蜂蜜流淌

[frʌm; frəm] [ˈtɪltɪd] [ˈflaʊər] - [kʌps][wɪð; wɪθ] [duː] [ə; eɪ] - [ˈɡlɪtər] ,
From tilted flower - cups with dew a - glitter ,
从 斜 花 - 杯子 和 露 一个 - 闪光 ,
从倾斜的花杯中, 露珠闪闪发光,

[wɪð; wɪθ][ˈfaɪə,flaɪz] [ˈɡloʊɪŋ] ;
With fireflies glowing ;
和 萤火虫 发光 ;
萤火虫闪烁着光芒;

[ænd; ænd][ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː][ˈroʊzɪz][ɪn] [nɔːts] , [ænd; ænd] [ˈmɜːrtl] ,
And over it roses in knots , and myrtle ,
和 超过 它 玫瑰 在 绳结 , 和 桃金娘 ,
上面还点缀着成串的玫瑰和桃金娘。

[æz; əz] [ˈθɪkli] [leɪ]
As thickly lay
作为 浓密 躺
厚厚地

([ænd; ænd][ˈvaɪələɪts]) [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmeɪdnz] [ˈkɜːrtl] ,
(And violets) as on a maiden's kirtle ,
(和 紫罗兰) 作为 在 一个 少女的 柯特尔 ,
(还有紫罗兰) 如同少女的短裙上那样,

[ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .
A holiday .
一个 假期 .
假期。

[ˈsweɪtənd] [ɔːl] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [tɪz] [fɪld]
Sweetened all through with flowers , with which ' tis filled
加糖 全部 通过 和 花朵 , 和 哪个 - 的 已填
通体都用鲜花调味, 里面也充满了鲜花。

[soʊ] [fʊl] , [juː; jʊ] [siː]
So full , you see
所以 满的 , 你 看
满满的, 你看

[,aɪ ˈtiː] [niːdz] ([ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ] [ˈhʌni] [raʊnd][,aɪ ˈtiː] [spɪld])
It needs (and also honey round it spilled)
它 需求 (和 还 蜂蜜 圆形的 它 洒了)
它需要 (而且周围还洒了蜂蜜)

[ə; eɪ] [swiːt] [sɔːŋ] [biː; bi] .
A sweet song be .
一个 甜的 歌曲 是 .
一首甜美的歌。

— [em] . [iː] . [ˈdʌbljuː] .
— M . E . W .
— M . E . W .
— 喵

[ə'ri:dʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

" [seɪnt] [ˈeməli] .
" **SAINT EMILY** .
" 圣 艾米丽 .

“圣艾米莉。

" [baɪ][i:] . [ef] . [fraɪ] .
" **By E . F . Frye** .
" 经过 E . F . 弗莱 .

作者：EF Frye。

[ˈdʌblju:]
W
W

W

[hen] [græs] [grəʊz] [gri:n] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm]
HEN grass grows green in spring - time
母鸡 草 生长 绿色的 在 春天 - 时间

春天，鸡粪草会变绿。

[ænd; ənd] [tri:z] [ɑ:r; əɾ] ['bʌdɪŋ] [geɪ] ,
And trees are budding gay ,
和 树木 是 萌芽 同性恋 ,

树木正在萌发同性恋的花苞，

[wen] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] ['laɪ,læks; 'laɪləks]
When the breath of bursting lilacs
什么时候 这 气息 的 爆发 丁香

当丁香花盛开的气息

[meɪks] [swi:t] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [meɪ] ,
Makes sweet the air of May ,
制作 甜的 这 空气 的 可能 ,

让五月的空气都变得甜美。

[wen] ['kaʊslɪp] [frɪndʒ] [ðə; ði] [brʊksaɪdz] ,
When cowslips fringe the brooksides ,
什么时候 报春花 边缘 这 溪边 ,

当报春花盛开在溪边时，

[ænd; ənd][ˈvaɪələɪts][dʒem][ðə; ði] [delz] ,
And violets gem the dells ,
和 紫罗兰 宝石 这 戴尔斯 ,

紫罗兰点缀着山谷，

[ænd; ənd][ˈtremb(ə)l][mɪd][ðə; ði]['grɑ:sɪz]
And tremble mid the grasses
和 颤抖 中 这 草

在草丛中颤抖

[ðə; ði][waɪnd] - ['flaʊərz] ['slendər] ['belz] ,
The wind - flower's slender bells ,
这 风 - 花朵 苗条 铃铛 ,

风铃草纤细的铃铛，

[wen] [ðə; ði][ˈfreɪgrənt][ˈlɪli][ˈraɪzɪz]
When the fragrant lily rises
什么时候 这 香 百合 上升

当芬芳的百合花升起时

[frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɛltʒɪŋ] [ʃiːθ] [ʌv; əv] [griːn] ,
From its sheltering sheath of green ,
从 它是 庇护所 鞘 的 绿色的 ,
从它那绿色的庇护之下,

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [ˈnæroʊ] [ˈæliz]
In the city's narrow alleys
在 这 城市的 狭窄的 小巷
在城市狭窄的小巷里

[seɪnt] [ˈeməli][ɪz] [siːn] .
Saint Emily is seen .
圣 艾米丽 是 已见 .
圣艾米莉显灵了。

[ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] ,
A modest little maiden ,
一个 谦虚的 小的 少女 ,
一位谦逊的小姑娘,

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm] [hɑːrm] ;
She walks secure from harm ;
她 散步 安全的 从 伤害 ;
她行走时安然无恙;

[ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [ˈflaʊər] - [ˈleɪdn] ,
A basket , flower - laden ,
一个 篮子 , 花 - 满载 ,
一个装满鲜花的篮子

[swɪŋz] [ˈlaɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
Swings lightly on her arm ,
秋千 轻轻 在 她 手臂 ,
轻轻地挂在她手臂上,

[ænd; ænd] [raɪt] [ænd; ænd] [left] [ʃiː; ʃi] [ˈskætəz] ,
And right and left she scatters ,
和 正确的 和 左边 她 散布 ,
她向左右四散,

[əˈlaɪk] [tuː; tə] [bæd] [ænd; ænd] [gʊd] ,
Alike to bad and good ,
相似 到 坏的 和 好的 ,
善与恶并存,

[ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
The beauties of the garden ,
这 美女 的 这 花园 ,
花园的美景,

[ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
The treasures of the wood .
这 宝藏 的 这 木头 .
森林的宝藏。

[wen] [ˈsʌməɹ] [deɪz] [dræg] [ˈsləʊli] ,
When summer days drag slowly ,
什么时候 夏天 天 拖 缓慢地 ,
当夏日时光缓慢流逝,

[ɪn] [ˈlæŋgər] , [hiːt] , [ænd; ænd] [peɪn] ,
In languor , heat , and pain ,
在 倦怠 , 热 , 和 疼痛 ,
在倦怠、炎热和疼痛中,

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [laɪ][ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)] ,
To those who lie in hospital ,
到 那些 WHO 说谎 在 医院 ,

致所有住院病人：

[ˈnevər] [tuː; tə][raɪz] [əˈgen] ,
Never to rise again ,
绝不 到 上升 再次 ,

永不再崛起，

[ˈdriːmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəd] [ˈlɔːŋɪŋ] ,
Dreaming , with fevered longing ,
做梦 , 和 发烧 渴望 ,

梦境中，怀着炽热的渴望，

[ʌv; əv] [ˈʃeɪdi] [ˈkʌntri] [ˈhoʊmz] ,
Of shady country homes ,
的 阴凉 国家 房屋 ,

阴凉的乡村住宅，

[wer] [ˈroʊzɪz] [hæŋ] [ɪn] [ˈklʌstərz] ,
Where roses hang in clusters ,
在哪里 玫瑰 悬挂 在 集群 ,

玫瑰成簇垂挂的地方，

[ænd; ənd] [ˈhʌnɪsʌkl] [bluːmz] ,
And honeysuckle blooms ,
和 金银花 花朵 ,

金银花开了，

[frʌm; frəm] [kɑːt] [tuː; tə] [kɑːt] [soʊ] [ˈsɔːftli]
From cot to cot so softly
从 婴儿床 到 婴儿床 所以 轻轻

从一张婴儿床到另一张婴儿床，如此轻柔

[muːvz] [dɪr] [seɪnt] [ˈeməli] ;
Moves dear Saint Emily ;
移动 亲爱的 圣 艾米丽 ;

亲爱的圣艾米莉，请感动我；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][roʊz][ʃiː; ʃi] [ˈprɔːfəz] ,
And here a rose she proffers ,
和 这里 一个 玫瑰 她 报价 ,

她递上一朵玫瑰，

[ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ][bʌd] [leɪz] [ʃiː; ʃi] .
And there a bud lays she .
和 那里 一个 芽 躺下 她 .

那里躺着一朵花苞。

[ðə; ði][kloʊz][əˈboʊd][ʌv; əv] [ˈsɪknəs]
The close abode of sickness
这 关闭 住所 的 疾病

疾病的近邻

[ʃiː; ʃi] [fɪlz] [wɪð; wɪθ][ˈfreɪgrənt] [bluːm] ;
She fills with fragrant bloom ;
她 填充 和 香 盛开 ;

她散发着芬芳的花朵；

[hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ˈpaːsɪz]
Her gentle presence passes
她 温和的 在场 通过

她温柔的身影掠过

[laɪk] ['mju:zɪk] [θru:] [ðə; ði] [ru:m]
Like music through the room
喜欢 音乐 通过 这 房间

就像音乐在房间里回荡

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mæʊnɪŋ] ['sʌfərə̀r]
And many a moaning sufferer
和 许多 一个 呻吟 患者

还有许多哀叹的受害者

[hʌʃɪz] [hɪz; ɪz][sæd] [kəm'pleɪnt] ,
Hushes his sad complaint ,
安静 他的 伤心 抱怨 ,

他压下了悲伤的抱怨，

[ænd; ənd] ['fɑ:louz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪrɪ] [aɪz]
And follows with his weary eyes
和 跟随 和 他的 厌倦 眼睛

他用疲惫的眼神注视着。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪnt] .
The movements of this saint .
这 移动 的 这 圣 .

这位圣人的举动。

[wen] ['ɔ:təm] [peɪnts][ðə; ði] ['wʊdləndz]
When autumn paints the woodlands
什么时候 秋天 油漆 这 林地

当秋天为林地披上色彩

[wɪð; wɪθ]['skɑ:rlət][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][gəʊld] ,
With scarlet and with gold ,
和 猩红 和 和 金子 ,

用猩红色和金色，

[wen] [ðə; ði] [blu:] - [ɪdz] [ʌn'kloʊz]
When the blue gentian's lids uncloze
什么时候 这 蓝色的 - 盖子 解开

当蓝龙胆的盖子打开时

[ɪn] ['frɔ:sti] [medəʊz] [kəʊld] ,
In frosty meadows cold ,
在 霜冻 草地 寒冷的 ,

在寒冷的霜冻草地上，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]
From the little troop of children
从 这 小的 部队 的 孩子们

来自这群小孩子

[ðæt] [kraʊd] [sʌm; səm] ['ɔ:rf(ə)n] [hoʊm]
That crowd some Orphan Home
那 人群 一些 孤儿 家

那群人来自孤儿院

[ðə; ði]['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] [ə'aɪzɪz] ,
The joyous shout arises ,
这 欢乐 喊 出现 ,

欢呼声响起，

" [seɪnt] ['eməli][hæz; həz] [kʌm] !
" **Saint Emily has come !**
" 圣 艾米丽 有 来 !

圣艾米丽来了！

" [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [kloʊz] [ðeɪ] ['gæðər] ,
" And round her close they gather ,
" 和 圆形的 她 关闭 他们 收集 ,
他们紧紧地围在她身边,

[æn; ən] ['i:gər] ['lɪt(ə)] [bænd] ,
An eager little band ,
一个 渴望的 小的 乐队 ,
一支充满活力的小乐队,

[waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] - [stɔ:rd] ['bæskɪt]
While from the well - stored basket
尽管 从 这 出色地 - 存储 篮子
从存放良好的篮子里

[ʃiː; ʃi] [fɪlz] [iːtʃ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd]
She fills each outstretched hand
她 填充 每个 伸展 手
她把每只伸出的手都填满了

[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rp(ə)l] ['hɪlsaɪd] ['æstər] ,
With purple hillside asters ,
和 紫色的 山坡 紫菀 ,
山坡上盛开着紫色的紫菀花,

[ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['ɡoʊldən] - [rɑ:d] ,
And wondrous golden - rod ,
和 奇妙的 金的 - 杆 ,
还有奇妙的金鸡菊,

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['flaʊərz] [ðæt] [lʌv]
And all the lingering flowers that love
和 全部 这 挥之不去的 花朵 那 爱
还有所有那些依依不舍、充满爱意的花朵

[tuː; tə] [dres] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [sɑ:d] ;
To dress the autumn sod ;
到 裙子 这 秋天 草皮 ;
为秋季的草皮铺上一层新装;

[ænd; ənd] ['pæləɪd] [tʃiːks] [flʌʃ] ['roʊzi] ,
And pallid cheeks flush rosy ,
和 苍白 脸颊 冲洗 红润 ,
苍白的脸颊泛起红晕,

[ænd; ənd] ['hevi] [aɪz] [ɡroʊ] [braɪt] ,
And heavy eyes grow bright ,
和 重的 眼睛 生长 明亮的 ,
沉重的眼皮渐渐明亮起来,

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)] ['hɑ:rts] [fər'lɔ:rn] [ænd; ənd] [loʊn] ,
And little hearts forlorn and lone ,
和 小的 心 绝望 和 孤独 ,
还有那些孤苦伶仃的小心灵,

[stɜ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di:p] [dɪ'lait] .
Stir with a deep delight .
搅拌 和 一个 深的 喜 .
搅拌时会感到无比愉悦。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər] ['neɪkɪd] ,
And when the woods are naked ,
和 什么时候 这 树林 是 裸 ,
当树林光秃秃的时候,

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [noʊ][lɔ:ŋgər] [bloʊ] ,
And flowers no longer blow ,
和 花朵 不 更长 吹 ,

花儿不再飘落，

[wen] [ðə; ði] [gri:n] [nʊks] [ðeɪ] [lʌv] [soʊ] [wel]
When the green nooks they love so well
什么时候 这 绿色的 角落 他们 爱 所以 出色地

当它们如此喜爱的绿色角落

[ɑ:r; ər] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
Are buried in the snow ,
是 埋葬 在 这 雪 ,

被埋在雪里，

[nɑ:t][kwaɪt] [ʌn'noʊn] [ðæt] ['prez(ə)ns]
Not quite unknown that presence
不是 相当 未知 那 在场

这种存在并非完全不为人知。

[tu:; tə] ['tʃɪldrən] [sɪk] [ɪn][bed] ,
To children sick in bed ,
到 孩子们 生病的 在 床 ,

致卧床不起的病童

['berɪŋ] [braɪt] [riθs] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [li:vz] ,
Bearing bright wreaths of autumn leaves ,
轴承 明亮的 花圈 的 秋天 树叶 ,

带着明亮的秋叶花环，

[ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['berɪz] [red] .
And strings of berries red .
和 字符串 的 浆果 红色的 .

还有一串串鲜红的浆果。

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [sent] ['mɪʃ(ə)n] , ['ʃʊrli] ,
A heaven - sent mission , surely ,
一个 天堂 - 发送 使命 , 一定 ,

这无疑是一项天赐的任务。

[tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [pʊr]
To cheer the sick and poor
到 欢呼 这 生病的 和 贫穷的

为病弱者带来慰藉

[wɪð; wɪθ] ['baʊntɪz] [ðæt][ðə; ði] ['baʊntiəs] [gɑ:d]
With bounties that the bounteous God
和 赏金 那 这 丰饶的 上帝

慷慨的神赐予我们丰厚的恩典

[hæz; həz] [stru:n] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] —
Has strewn beside our door —
有 散落的 旁 我们的 门 —

散落在我们门边——

[tu:; tə] ['glædn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
To gladden little children ,
到 格拉登 小的 孩子们 ,

为了让小孩子们开心，

[tu:; tə] ['kʌmfərt] ['daɪɪŋ] ['aʊərz] ,
To comfort dying hours ,
到 舒适 垂死 小时 ,

为了安慰临终时刻，

[tuː; tə] [ber] [tuː; tə] [ˈretʃɪd] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][ˈhʊmz]
To bear to wretched hearts and homes
到 熊 到 可怜 心 和 房屋

去承受那些悲惨的心灵和家园

[ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
The gospel of the flowers .
这 福音 的 这 花朵 .

花的福音。

[wʌt] [ˈmɑːrv(ə)l] [ɪf] [glæd] [ˈblesɪŋz]
What marvel if glad blessings
什么 奇迹 如果 高兴的 祝福

如果幸福的祝福是奇迹，那又会是怎样的呢？

[səˈraʊnd] [seɪnt] [ˈeməli] !
Surround Saint Emily !
环绕 圣 艾米丽 !

包围圣艾米莉！

[wʌt] [ˈmɑːrv(ə)l] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz]
What marvel if some loving eyes
什么 奇迹 如果 一些 爱 眼睛

如果有一些充满爱意的眼神，那该是多么奇妙啊！

[ɪn][hɜːr; həɪ][æn; ən][ˈeɪndʒl] [siː] ! —
In her an angel see ! —
在 她 一个 天使 看 ! —

在她身上，你看到了天使！

[ænd; ənd] , [tuː] , [wʌt] [ˈmɑːrv(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt]
And , too , what marvel if the thought
和 , 也 , 什么 奇迹 如果 这 想法

而且，如果这种想法真是奇妙的话.....

[ɪz] [bɔːrn] [tuː; tə][,em ˈiː][ænd; ənd] [ðiː] ,
Is borne to me and thee ,
是 出生 到 我 和 你 ,

是为你我而生的，

[ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl]
That many a kindly boy and girl
那 许多 一个 亲切地 男生 和 女孩

那么多善良的男孩和女孩

[æz; əz] [swiːt] [ə; eɪ][seɪnt] [maɪt] [biː; bi] .
As sweet a saint might be .
作为 甜的 一个 圣 可能 是 .

圣人或许会非常和蔼可亲。

[əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[bluː] [ænd; ənd][gəʊld] .
BLUE AND GOLD .
蓝色的 和 金子 .

蓝色和金色。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈklærə][ˈdəʊti] [berts] .
By Mrs . Clara Doty Bates .
经过 太太 . 克拉拉 多蒂 贝茨 .

作者：克拉拉·多蒂·贝茨夫人。

[ti:]
T
T
[hi:; hi][wɔ:rm][dʒu:n] [deɪ] [wʌz; wəz] [fʊl]
HE warm June day was full
他 温暖的 六月 天 曾是 满的

六月里温暖的一天充满了

[ʌv; əv][ˈkʌlər][æz; əz][,aɪ ˈti:][kʊd; kəd][hoʊld] ;
Of color as it could hold ;
的 颜色 作为 它 可以 抓住 ;

色彩斑斓；

" [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [swi:təst] [blu:] ,
" **Now , which is the sweetest blue ,**
" 现在 , 哪个 是 这 最甜美的 蓝色的 ,

那么，哪种蓝色最甜美呢？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['braɪtəst] [ɡoʊld] ,
And which is the brightest gold ,
和 哪个 是 这 最亮的 金子 ,

哪一种黄金最亮？

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [kæn; kən] [si:] ,
In all that your little eyes can see ,
在 全部 那 你的 小的 眼睛 能 看 ,

在你小小的双眼所能看到的一切中，

[ɪn] [klaʊd] - [lənd] , [ɜ:rθ] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [wɜ:rld] ?
In cloud - land , earth , or the water - world ?
在 云 - 土地 , 地球 , 或者 这 水 - 世界 ?

在云端、地球还是水世界？

" [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θri:] .
" **I said to the children three .**
" 我 说 到 这 孩子们 三 .

我对三个孩子说。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [freʃ] [nu:] [græs] ,
We were on the fresh new grass ,
我们 是 在 这 新鲜的 新的 草 ,

我们当时站在一片崭新的草地上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['hæmək] [hʌŋ]
And the pretty hammock hung
和 这 漂亮的 吊床 悬挂

漂亮的吊床挂在那里。

[laɪk] [ə; eɪ][web] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tri:z] ,
Like a web between the trees ,
喜欢 一个 网站 之间 这 树木 ,

如同树木间的蛛网，

[ænd; ənd][ɪn][,aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈbeɪbi] [swʌŋ] .
And in it the baby swung .
和 在 它 这 婴儿 摇摆 .

婴儿在里面荡来荡去。

- [twʌz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈspaɪdə] , [ˈbɪzi] [ænd; ənd][slaɪ] ,
' **Tw as if a spider , busy and sly ,**
- 那是 作为 如果 一个 蜘蛛 , 忙碌的 和 狡猾 ,

就像一只蜘蛛，忙碌而狡猾，

[hæd; həd] [spʌn] [ɪts] [meʃɪz] [ðer; ðər] , [waɪt] [ænd; ənd] [laɪt] ,
Had spun its meshes there , white and light ,
有 旋转 它是 网格 那里 , 白色的 和 光 ,
它在那里织出了网, 洁白而轻盈。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
And caught a butterfly .
和 捕捉 一个 蝴蝶 .
捉到了一只蝴蝶。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənts] ['saɪləns] [fel]
A moment's silence fell
一个 瞬间 沉默 跌倒
一阵短暂的沉默降临。

[ɑ:n][ɔ:l] , [tɪl] ['tedi] [gest] —
On all , till Teddy guessed —
在 全部 , 直到 泰迪 猜对了 —
直到泰迪猜到为止——

[hi;; hi][hæd; həd] [aɪz] [fɔ:r; fər] ['evri] [bɜ:rd] ,
He had eyes for every bird ,
他 有 眼睛 为了 每一个 鸟 ,
他爱护每只鸟,

[ænd; ənd] [aɪz] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ɪts] [nest] —
And eyes , too , for its nest —
和 眼睛 , 也 , 为了 它是 巢 —
还有眼睛, 为了它的巢穴——

[ænd; ənd][hi;; hi][kraɪd] — [ðə; ði] ['i:gər] ['lɪt(ə)l] [soʊl] —
And he cried — the eager little soul —
和 他 哭 — 这 渴望的 小的 灵魂 —
他哭了——这个渴望的小家伙——

" [ðə; ði] [blu:] [blu:] [ɪz][ðə; ði]['blu:bɜ:rd] ,
" The bluest blue is the bluebird ,
" 这 最蓝的 蓝色的 是 这 蓝鸟 ,
“最蓝的蓝色是蓝鸟的蓝色。”

[ænd; ənd][goʊld][ɪz][ðə; ði]['ɔ:riəʊl] .
And gold is the oriole .
和 金子 是 这 黄鹂 .
而黄金就是黄鹂。

" [ðen] ['flɔ:rə] , [hu:] [lʌvd] ['flaʊərz] ,
" Then Flora , who loved flowers ,
" 然后 弗洛拉 , WHO 喜爱 花朵 ,
“然后是热爱鲜花的芙罗拉,

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] ['spʊkən] [jet] ,
But had not spoken yet ,
但 有 不是 说 然而 ,
但他还没有开口说话。

[ˈwɪspəd] [ðæt] [goʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kroʊkəs] ,
Whispered that gold was a crocus ,
低声说道 那 金子 曾是 一个 番红花 ,
有人低声说, 黄金是一朵番红花。

[ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ]['vaɪələt] .
And blue a violet .
和 蓝色的 一个 紫色 .
还有蓝色和紫罗兰色。

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] [wʌn] ,
And Edith , the more emphatic one ,
和 伊迪丝 , 这 更多的 强调 一 ,
而伊迪丝, 那个更热情的人,

[sed] : " [noʊ] ; [ðə; ði] [blu:] [blu:] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] ,
Said : " No ; the bluest blue is the sky ,
说 : " 不 ; 这 最蓝的 蓝色的 是 这 天空 ,
他说: “不, 最蓝的蓝色是天空。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gəʊld(ə)n] [gəʊld][ðə; ði][sʌn] !
And the goldenest gold the sun !
和 这 最黄金 金子 这 太阳 !
还有最耀眼的金色——太阳!

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][web]
" I pointed to the web
" 我 尖 到 这 网站
我指着网页。

[ðæt] [swʌŋ] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [laɪt] ,
That swung so white and light ,
那 摇摆 所以 白色的 和 光 ,
那秋千又白又轻,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪbi] [kuːd]
In which the baby cooed
在 哪个 这 婴儿 咕咕
婴儿发出咕咕声

[æz; əz][ə; eɪ] ['nestlɪŋ] ['pɪdʒɪn] [maɪt] ;
As a nestling pigeon might ;
作为 一个 雏鸟 鸽子 可能 ;
就像一只雏鸽一样;

" [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [best][ʌv; əv][ɔːl] , " [aɪ] [sed] ,
" I can answer best of all , " I said ,
" 我 能 回答 最好的 的 全部 , " 我 说 ,
“我最能回答这个问题,”我说。

" [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz][ɪn]['wɔːtər] - [wɜːrld] , [ɜːrθ] [ɔːr][skaɪz]
" For there is in water - world , earth or skies
" 为了 那里 是 在 水 - 世界 , 地球 或者 天空
因为在水界、地界或天空中都有

[noʊ] [blu:] [soʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] ['beɪbiːz] [aɪz] ,
No blue so sweet as that baby's eyes ,
不 蓝色的 所以 甜的 作为 那 婴儿的 眼睛 ,
没有比那婴儿眼睛更甜美的蓝色了。

[noʊ][gəʊld][soʊ] [braɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] !
No gold so bright as his head !
不 金子 所以 明亮的 作为 他的 头 !
没有哪颗金子比他的头颅更闪亮!

" [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [juːst] - [tuː; tə] - [biː; bi] .
" THE LAND OF USED - TO - BE .
" 这 土地 的 用过的 - 到 - 是 :
“曾经的土地。”

[baɪ][dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] .
By James Whitcomb Riley .
经过 詹姆斯 惠特科姆 莱利 :
作者: 詹姆斯·惠特科姆·莱利。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ɛn'di:] ['wɜ:z, 'hɜ:z] [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [ju:st] - [tu:; tə] - [bi:; bi] , [dʌz] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['wʌndə] ?
ND where's the Land of Used - to - be , does little baby wonder ?
ND 在哪里? 这 土地 的 用过的 - 到 - 是 , 做 小的 婴儿 想知道 ?

小宝宝好奇地问：昔日的乐土在哪里？

[oʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [klæp] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['sæd(ə)l] ['oʊvə] ['pɑ:; pɑ:z] [ni:] ,
Oh , we will clap a magic saddle over papa's knee ,
哦 , 我们 将要 拍 一个 魔法 鞍 超过 爸爸的 膝盖 ,

哦，我们会把一个神奇的马鞍拍在爸爸的膝盖上，

[ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʌndə] ,
And ride away around the world , and in and out and under ,
和 骑 离开 大约 这 世界 , 和 在 和 出去 和 在下面 ,

然后骑着马环游世界，进进出出，穿梭于地下。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['sʌni] ['sʌmə] - [taɪm] , [ænd; ənd] [si:] !
The whole of all the golden sunny summer - time , and see !
这 所有的 的 全部 这 金的 阳光明媚 夏天 - 时间 , 和 看 !

整个夏天都充满了金色的阳光，瞧！

['li:ʒərli] [ænd; ənd] ['leɪzi] - [laɪk] [wi:l] ['dʒɑ:s(ə)] [ɑ:n] ['aʊə; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ,
Leisurely and lazy - like we'll jostle on our journey ,
悠闲 和 懒惰的 - 喜欢 出色地 推搡 在 我们的 旅行 ,

我们将悠闲懒散地踏上旅程，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['pəʊni] [beɪð] [hɪz; ɪz] [hu:vz] [ænd; ənd] [ku:l] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [du:] ,
And let the pony bathe his hooves and cool them in the dew ,
和 让 这 小马 洗澡 他的 蹄子 和 凉爽的 他们 在 这 露 ,

让小马驹在露水中洗净蹄子，让它们凉爽下来。

[æz; əz] [hi:; hi] ['saɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['feɪdi] [wei] , [ænd; ənd] [lægz] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rni]
As he sidles down the shady way , and lags along the ferny
作为 他 侧身 向下 这 阴凉 方式 , 和 滞后 沿着 这 蕨类植物

他沿着阴凉的小路侧身而行，拖着脚步走过蕨类植物丛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡri:n] ['ɡræsi] ['edʒəz, 'edʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] [wi:; wi] ['træv(ə)l] [θru:] .
And the green grassy edges of the lane we travel through .
和 这 绿色的 草丛 边缘 的 这 车道 我们 旅行 通过 .

还有我们行驶的小路两旁绿草茵茵的路边。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] ['kæntər] [ɑ:n] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ,
And then we'll canter on to catch the bubble of the thistle ,
和 然后 出色地 慢跑 在 到 抓住 这 气泡 的 这 蓟 ,

然后我们就会小跑着去追逐蓟花的泡沫，

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [bʌmps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] ['ɡlɪməz] [daʊn] [ðə; ði] [sʌn] ,
As it bumps among the butterflies , and glimmers down the sun ,
作为 它 颠簸 之中 这 蝴蝶 , 和 微光 向下 这 太阳 ,

它在蝴蝶间穿梭，在阳光下闪闪发光，

[tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] ['læfɪŋ] , [ɔ:l] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['rɑ:bɪn] ['wɪs(ə)l] ,
To leave us laughing , all content to hear the robin whistle ,
到 离开 我们 笑 , 全部 内容 到 听到 这 罗宾 哨 ,

留下我们开怀大笑，心满意足地聆听知更鸟的鸣叫，

[ɔ:r] [ges] [wʌt] ['kɜ:tɪdɪd] [ɪz] ['seɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:tɪz] [dʌn] .
Or guess what Katydid is saying little Katy's done .
或者 猜测 什么 蠢斯 是 说 小的 凯蒂的 完毕 .

或者猜猜凯蒂迪在说什么，小凯蒂干了什么。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wer] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['tʃʌk(ə)]
And pausing here a minute , where we hear the squirrel chuckle
和 暂停 这里 一个 分钟 , 在哪里 我们 听到 这 松鼠 轻笑

让我们在这里稍作停顿，听听松鼠的咯咯声。

[æz; əz][hiː; hi][dɑːrts][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] ['skæmpəz] [ʌp][ðə; ði] [triː] ,
As he darts from out the underbrush and scampers up the tree ,
作为 他 飞镖 从 出去 这 草丛 和 奔跑者 向上 这 树 ,
他从灌木丛中窜出，飞快地爬上树去。

[wiː; wi] [wɪl] ['gæðər] [bʌdz][ænd; ənd]['lʊkəst] - ['blɒsəmz] , [liːvz] [ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] ,
We will gather buds and locust - blossoms , leaves and honeysuckle ,
我们 将要 收集 花蕾 和 刺槐 - 花朵 , 树叶 和 金银花 ,
我们将采集花蕾和槐花，树叶和金银花，

[tuː; tə] [riːð] [ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr] ['fɒrɪdz] , ['raɪdɪŋ]['ɪntuː] [juːst] - [tuː; tə] - [biː; bi] ;
To wreathe around our foreheads , riding into Used - to - be ;
到 盘绕 大约 我们的 额头 , 骑术 进入 用过的 - 到 - 是 ;
环绕在我们额头上，骑着马进入过去；

[fɔːr; fər] [hɪəz] [ðə; ði] ['veri] [rɪm][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðæt] [wiː; wi][goʊ] ['swɪŋɪŋ] ['oʊvər] —
For here's the very rim of it that we go swinging over —
为了 这里是 这 非常 轮缘 的 它 那 我们 去 摇摆 超过 —
因为这就是我们荡过去的边缘——

[daʊnt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['feri] ['bjuːgəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] ?
Don't you hear the fairy bugles , and the tinkle of the bells ?
不 你 听到 这 仙女 号角 , 和 这 小便 的 这 铃铛 ?
你难道听不到仙女的号角声和铃铛的叮当声吗？

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['beɪbi]['blʌmb(ə)] - [biːz] [ðæt] ['tʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] ,
And see the baby bumble - bees that tumble in the clover ,
和 看 这 婴儿 大黄蜂 - 蜜蜂 那 翻滚 在 这 三叶草 ,
看看那些在三叶草丛中翻滚的小蜜蜂吧！

[ænd; ənd]['dæŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪltɪd] [pɪŋks][ænd; ənd] ['tɪpsɪ] ['pɪmpənel] ?
And dangle from the tilted pinks and tipsy pimpernels ?
和 悬挂 从 这 斜 粉色 和 微醺 花蜚蜚菊 ?
然后从倾斜的粉红色花朵和醉醺醺的紫菀花中摇曳？

[ænd; ənd][daʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['meri] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæfədɪli] ,
And don't you see the merry faces of the daffodillies ,
和 不 你 看 这 欢乐 面孔 的 这 水仙花 ,
你难道没看到水仙花那欢快的笑脸吗？

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːli] ['dʒɑːni] - [dʒʌmp] - [ʌps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərklʌp] [ə; eɪ] - [gliː] ,
And the jolly johnny - jump - ups , and the buttercups a - glee ,
和 这 快乐的 约翰尼 - 跳 - UPS , 和 这 毛茛 一个 - 高兴 ,
还有那些欢快的约翰尼跳跳草，以及欢欣雀跃的毛茛花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] , [lɒlɪŋ] ['rɪpəlz] [rɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['wɔːtər] - ['lɪlɪz] ,
And the low , lolling ripples ring around the water - lilies ,
和 这 低的 , 懒散 涟漪 戒指 大约 这 水 - 百合花 ,
低低的、轻柔的涟漪环绕着睡莲。

[ɔːl] ['griːtɪŋ] [juː 'es][wɪð; wɪθ] ['læftər] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [juːst] - [tuː; tə] - [biː; bi] ?
All greeting us with laughter to the Land of Used - to - be ?
全部 问候 我们 和 笑声 到 这 土地 的 用过的 - 到 - 是 ?
大家笑着迎接我们来到昔日之地？

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [vaɪnz][ænd; ənd]['grɑːsɪz] ,
And here among the blossoms of the blooming vines and grasses ,
和 这里 之中 这 花朵 的 这 盛开 藤蔓 和 草 ,
在这繁花似锦的藤蔓和青草丛中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪz] [fə'revər] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ] [fə'revər] [blu:] ,
With a haze forever hanging in a sky forever blue ,
和 一个 阴霾 永远 绞刑 在 一个 天空 永远 蓝色的 ,
天空永远湛蓝，却始终笼罩着一层薄雾。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:z] [frʌm; frəm]['oʊvər] ['si:z] [tu:; tə] [kɪs] [ju: 'es][æz; əz][aɪ 'ti:]['pa:sɪz] ,
And with a breeze from over seas to kiss us as it passes ,
和 和 一个 微风 从 超过 海域 到 吻 我们 作为 它 通过 ,
一阵来自海外的微风拂过，仿佛在亲吻我们。

[wi:; wi] [wɪl] [rɑ:mp] [ə'raʊnd] [fə'revər] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feərɪz] [du:] ;
We will romp around forever as the little fairies do ;
我们 将要 欢蹦乱跳 大约 永远 作为 这 小的 仙女 做 ;
我们将像小仙女一样永远嬉戏玩耍；

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [elvz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [er][ɑ:r; ər] ['swɔ:rmɪŋ] [hɪr] [tə'geðər] —
For all the elves of earth and air are swarming here together —
为了 全部 这 精灵 的 地球 和 空气 是 蜂拥而至 这里 一起 —
所有的大地精灵和天空精灵都聚集在这里——

[ðə; ði] ['præŋkɪ] [pʌk] , [kɪŋ] ['oʊbəɾɑ:n] , [ænd; ənd] [kwɪ:n] [taɪ'teɪniə, ti-] [tu:] ;
The prankish Puck , king Oberon , and queen Titania too ;
这 调皮 冰球 , 国王 奥伯龙 , 和 女王 提泰妮娅 也 ;
还有爱恶作剧的精灵帕克、国王奥伯龙和女王提泰妮娅；

[ænd; ənd] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] [gu:s] [hɜ:r'self] , [æz; əz] ['sʌni] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] ,
And dear old Mother Goose herself , as sunny as the weather ,
和 亲爱的 老的 母亲 鹅 她自己 , 作为 阳光明媚 作为 这 天气 ,
还有亲爱的老鹅妈妈，她就像天气一样阳光灿烂。

[kʌmz] ['dænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['du:i] [wɔ:ks] [tu:; tə] ['welkəm] [em 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] !
Comes dancing down the dewy walks to welcome me and you !
来 跳舞 向下 这 露水 散步 到 欢迎 我 和 你 !
它沿着沾满露水的步道翩翩起舞，迎接你我！

[ə; eɪ]['beɪbi] [ʃoʊ] .
A BABY SHOW .
一个 婴儿 展示 :
婴儿秀。

[baɪ][ert] . [ert] .
By H : H :
经过 H : H :
作者：HH

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[droul] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][aɪ][wʌns][,oʊvər'hɜ:rd] —
DROLL conversation I once overheard —
滑稽 对话 我 一次 无意中听到 —
我曾经无意中听到的一段滑稽对话——

[tu:] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:rd] .
Two children , a cat , a cow , and a bird .
二 孩子们 , 一个 猫 , 一个 奶牛 , 和 一个 鸟 :
两个孩子，一只猫，一头牛，一只鸟。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['edi] [ænd; ənd][dʒeɪn] ;
The names of the children were Eddie and Jane ;
这 姓名 的 这 孩子们 是 埃迪 和 简 ;
孩子们的名字分别是埃迪和简；

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [pleɪn] .

The names of the others I did not hear plain .
这 姓名 的 这 其他的 我 做过 不是 听到 清楚的 .

其他人的名字我没听清楚。

[haʊ] [keɪm] [aɪ][tu:; tə] [hɪr] [ðəm; ðəm] ?

How came I to hear them ?
如何 来了 我 到 听到 他们 ?

我怎么会听到这些话？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt]

I think I won't
我 思考 我 惯于

我想我不会

[tel] :

tell :
告诉 :

告诉:

[ju:; jʊ] [meɪ] [ges] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ges]

You may guess , if you please ; and if you guess
你 可能 猜测 , 如果 你 请 ; 和 如果 你 猜测

请随意猜测；如果您猜对了

[wel]

well
出色地

出色地

[ju:l] [ges] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][mæn] ['hi:rz] ,

You'll guess that I heard it as many a man hears ,
你会 猜测 那 我 听到 它 作为 许多 一个 男人 听到 ,

你猜我听到的也跟很多男人听到的一样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fænsi][ə'loʊn] , [ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

With his fancy alone , and not with his ears .
和 他的 想要 独自的 , 和 不是 和 他的 耳朵 .

仅凭他的想象力，而不是他的耳朵。

[sʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['pleɪθɪŋ] ['nevər][wʌz; wəz] [noʊn] !

Such a wonderful plaything never was known !
这样的 一个 精彩的 玩物 绝不 曾是 已知 !

如此美妙的玩具，世间竟无迹可寻！

[laɪk] [ə; eɪ]['ri:əl][lɪv; laɪv] ['dɑ:li] , [ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] !

Like a real live dolly , and all for their own !
喜欢 一个 真实的 居住 多莉 , 和 全部 为了 他们的 自己的 !

就像一个活生生的娃娃，而且完全属于他们自己！

[tu:] ['hæpi:ɜ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['noʊwər] [bi:; bi] [faʊnd] ,

Two happier children could nowhere be found ,
二 更快乐 孩子们 可以 无处 是 成立 ,

再也找不到比他们更快乐的孩子了。

[noʊ] , [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] ['trævlɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [ə'raʊnd] .

No , not if you travelled the whole world around .
不 , 不是 如果 你 旅行 这 所有的 世界 大约 .

不，如果你环游世界的话，那就不一定了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wer] ['deɪzɪz]

They had drawn her this morning where daisies
他们 有 绘制 她 这 早晨 在哪里 雏菊

今天早上他们在雏菊丛中画了她

[gru:] —
grew —
生长 —

长大了——

[waɪt] ['deɪzɪz] , [ɔ:l] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [du:] ;
White daisies , **all shining** **and** **dripping** **with** **dew** ;
白色的 雏菊 , 全部 灼灼 和 滴落 和 露 ;

洁白的雏菊，闪闪发光，滴着露珠；

[lɔ:n] ['riθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪzɪz] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] , [ðeɪ] [hæd; həd]
Long wreaths **of** **the daisies** , **and** **chains** , **they** **had**

长的 花圈 的 这 雏菊 , 和 链条 , 他们 有

他们戴着长长的雏菊花环和花链。

[meɪd] ;
made ;
制成 ;

制成;

[ɪn][ðə; ði][ˈbeɪbi:z][læp] [ði:z] ['riθs] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd] ,
In the baby's lap these wreaths they **had** **laid** ,

在 这 婴儿的 膝 这些 花圈 他们 有 铺设 ,

他们把这些花圈放在婴儿的膝上，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keɪ] ,
The children were drawing , **with** **caution** **and** **care** ,

这 孩子们 是 绘画 , 和 警告 和 关心 ,

孩子们小心翼翼地画着画。

[ðer; ðər] [swi:t] ['beɪbi] - ['sɪstər] , [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [er] ,
Their sweet baby - sister , **to** **give** **her** **the air** ,

他们的 甜的 婴儿 - 姐姐 , 到 给 她 这 空气 ,

为了让她们可爱的妹妹呼吸新鲜空气，

[ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] [strɔ:] ['wægən][wɪð; wɪθ] [wi:lz] [ʌv; əv] [braɪt] [red] ,
In a dainty straw wagon with wheels of bright red ,

在 一个 纤巧 稻草 车皮 和 车轮 的 明亮的 红色的 ,

在一辆精致的草编马车里，车轮是鲜红色的，

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:p][ʌv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [hɜ:r; hər] [hed] .
And a top of white muslin which shaded her head .

和 一个 顶部 的 白色的 细棉布 哪个 阴影 她 头 .

她头上戴着一件白色薄纱上衣，遮住了头发。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [oʊld] ;
She was only one year and a few months old ;

她 曾是 仅有的 一 年 和 一个 很少 几个月 老的 ;

她当时只有一岁零几个月大；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [blu:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪk]
Her eyes were bright blue and her hair was like

她 眼睛 是 明亮的 蓝色的 和 她 头发 曾是 喜欢

她的眼睛是明亮的蓝色，她的头发就像

[ɡoʊld] ;
gold ;
金子 ;

金子;

[ʃi:; ʃi] [læft] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
She laughed all the time from morning till night ,

她 笑了 全部 这 时间 从 早晨 直到 夜晚 ,

她从早到晚都在笑，

[tɪl] [ˈedi] [ænd; ənd][dʒeɪn][wɜːr; wər][kwaɪt][waɪld][wɪð; wɪθ] delight= .
Till Eddie and Jane were quite wild with delight= .
直到 埃迪 和 简 是 相当 荒野 和 delight= .

直到艾迪和简欣喜若狂。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][fæt][ˈlɪt(ə)l][hændz]
And were laughing to watch her fat little hands
和 是 笑 到 手表 她 胖的 小的 双手

我们看着她胖乎乎的小手，都笑了起来。

[ʌnˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd][ðə; ði][strændz] .
Untwisting and twisting the stems and the strands .
解开 和 扭曲 这 茎 和 这 线 .

解开并扭转茎秆和茎干。

[dʒʌst] [ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ə; eɪ][lɑːrk] [fluː] [baɪ]
Just then , of a sudden , a lark flew by
只是 然后 , 的 一个 突然 , 一个 云雀 飞翔 经过

就在这时，突然一只云雀飞过。

[ænd; ənd] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
And sang at the top of his voice in the sky ;
和 唱 在 这 顶部 的 他的 嗓音 在 这 天空 ;

他放声高歌，响彻云霄；

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" **Ho ! ho !**
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！”

[ˈmɪstər] . [lɑːrk] , " [ˈʃaʊtɪd] [dʒeɪn] , " [kʌm] [daʊn] [hɪr] !
Mr . Lark , " shouted Jane , " come down here !
先生 . 云雀 , " 喊叫 简 , " 来 向下 这里 !

“拉克先生,”简喊道, “下来吧!”

[wɪə(r)] [nɑːt][ˈkruːəl] [ˈtʃɪldrən] .
We're not cruel children .
是 不是 残忍的 孩子们 .

我们不是残忍的孩子。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [fɪr] .
You may come without fear .
你 可能 来 没有 害怕 .

你可以毫无畏惧地前来。

[wiːv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
We've something to show you .
我们已经 某物 到 展示 你 .

我们有东西要给你看。

[ɪn][ɔːl][jʊər; jər][laɪf]
In all your life
在 全部 你的 生活

在你的一生中

[ˈmeɪbi]
maybe
或许

或许

[juːl] [ˈnevər] [siː] [ˈeniθɪŋ] [swiːt] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈbeɪbi] !
You'll never see anything sweet as our baby !
你会 绝不 看 任何事物 甜的 作为 我们的 婴儿 !

你绝对看不到比我们家宝宝更甜的东西！

" - [twʌz] [æn; ən] [ɑ:d] [θɪŋ] , [naʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rk][tu:; tə][du:] —
" ' **Twas an odd thing , now , for a lark to do —**
" - 那是 一个 奇怪的 事物 , 现在 , 为了 一个 云雀 到 做 —

“现在看来，这对于一只云雀来说，确实是一件奇怪的事——”

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [maɪ] ['stɔ:ɪz] [ʌn'tru:] —
I hope you won't think my story's untrue —
我 希望 你 惯于 思考 我的 故事的 不属实 —

我希望你不会认为我的故事是假的——

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] :
But this is the thing that I saw and I heard :
但 这 是 这 事物 那 我 锯 和 我 听到 :

但我看到和听到的是：

[ðæt] [lɑ:rk] [flu:] [raɪt] [daʊn] , [lɑrk][ə; eɪ]['soʊjəb(ə)][bɜ:rd] ,
That lark flew right down , like a sociable bird ,
那 云雀 飞翔 正确的 向下 , 喜欢 一个 善于交际的 鸟 ,

那只云雀径直飞了下来，像一只群居的鸟儿。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] ,
As soon as they called him , and perched on a tree ,
作为 很快 作为 他们 称为 他 , 和 栖息 在 一个 树 ,

他们刚一呼唤他，他就栖息在树上，

[ænd; ənd] [wɪŋkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][em 'i:] ,
And winked with his eye at the children and me ,
和 眨眼 和 他的 眼睛 在 这 孩子们 和 我 ,

他朝我和孩子们眨了眨眼，

[ænd; ənd] [læft] [aʊt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd]['evər][kæn; kən] ,
And laughed out , as much as a bird ever can ,
和 笑了 出去 , 作为 很多 作为 一个 鸟 曾经 能 ,

然后它发出笑声，像一只鸟所能发出的那样笑声。

[æz; əz][hi:; hi][kraɪd] , " [hɑ:] ! [hɑ:] !
As he cried , " Ha ! ha !
作为 他 哭 , " 哈 ! 哈 !

他喊道：“哈！哈！

['lɪt(ə)l] ['wʊmən][ænd; ənd][mæn] !
Little woman and man !
小的 女士 和 男人 !

小女人和小男人！

" [ju:l] [bi:; bi][kwaɪt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'stɔ:nɪft] , ['meɪbi] ,
" **You'll be quite surprised and astonished , maybe ,**
" 你会 是 相当 惊讶 和 惊讶 , 或许 ,

“你可能会感到非常惊讶和震惊，或许吧。”

[tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][du:][nɔ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɔr; jər]['beɪbi] .
To hear that I do not think much of your baby .
到 听到 那 我 做 不是 思考 很多 的 你的 婴儿 .

听到你这么说，我觉得你不太喜欢你的孩子。

[waɪ] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [hɪr] [aɪv] [gɔ:t][ɪn][maɪ][nest] ,
Why , out in the field here I've got in my nest ,
为什么 , 出去 在 这 场地 这里 我已经 得到 在 我的 巢 ,

为什么呢，就在这片田野里，我的窝里，

[ɔ:l] ['kʌdlɪd] [ʌp] [snʌg] - [ni:θ] [maɪ] ['waɪfs] [wɔ:rm] [breɪst] ,
All cuddled up snug 'neath my wife's warm breast ,
全部 依偎 向上 舒适 - 下方 我的 妻子的 温暖的 胸部 ,

依偎在妻子温暖的胸膛下，

[fɔːr] [ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbiːz] — [tuː] [ˈsɪstə] , [tuː] [ˈbrʌðəz] —
Four little babies — two sisters , two brothers —
四 小的 婴儿 — 二 姐妹 , 二 兄弟 —

四个小宝宝——两姐妹，两兄弟——

[ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðer; ðər] [mʌθ] -
And all with bright eyes , as bright as their moth -
和 全部 和 明亮的 眼睛 , 作为 明亮的 作为 他们的 蛾 -

它们都拥有明亮的眼睛，像它们的飞蛾一样明亮——

[ɜːr] ;
er's ;
呃 ;

呃；

[jʊr; jər][ˈbeɪbiːz][æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
Your baby's at least ten times older than they ,
你的 婴儿的 在 至少 十 时代 老 比 他们 ,

你的宝宝至少比他们大十倍，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] - [deɪ] ;
But they are all ready to fly to - day ;
但 他们 是 全部 准备好 到 飞 到 - 天 ;

但他们今天都已准备好起飞；

" [ðeɪl] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ɪn] [əˈnʌðər] [wiːk] ,
" **They'll take care of themselves in another week ,**
" 他们会 拿 关心 的 他们自己 在 其他 星期 ,
" 他们再过一周就能照顾好自己了。”

[bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈbeɪbi][kæn; kən] [wɔːk] [ɔːr][kæn; kən] [spiːk] .
Before your poor baby can walk or can speak .
前 你的 贫穷的 婴儿 能 走 或者 能 说话 .

在你可怜的宝宝还不会走路、不会说话之前。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːf(ə)n] [səɹˈpraɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [pʊr] [θɪŋz]
It has often surprised me to see what poor things
它 有 经常 惊讶 我 到 看 什么 贫穷的 事物

我常常惊讶地发现，那些可怜的东西竟然如此稀少。

[ɔːl] [ˈbeɪbiːz][ɑːr; ər] [ðæt] [ɑːr; ər][bɔːrn] [wɪˈðəʊt] [wɪŋz] ;
All babies are that are born without wings ;
全部 婴儿 是 那 是 出生 没有 翅膀 ;

所有生来没有翅膀的婴儿；

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] !
And but one at a time !
和 但 一 在 一个 时间 !

但一次只能一个！

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [maɪ][waɪf]
Dear me , my wife
亲爱的 我 , 我的 妻子

亲爱的我，我的妻子

[wʊd] [biː; bi][kwʌt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][soʊ][ˈaɪd(ə)l][ə; eɪ][laɪf] !
Would be quite ashamed of so idle a life !
会 是 相当 羞愧 的 所以 闲置的 一个 生活 !

过着如此无所事事的生活，我会感到非常羞愧！

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk] [lʊkt] [æz; əz][ˈskɔːnf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] [noʊz]
" **And the lark looked as scornful as a lark knows**
" 和 这 云雀 看起来 作为 轻蔑的 作为 一个 云雀 知道

“而那只云雀看起来就像云雀所知的那样，充满了轻蔑。”

[haʊ] ,
how ,
如何 ,

如何，

[æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['slendər] [baʊ] .
As he swung up and down on a slender bough .
作为 他 摇摆 向上 和 向下 在 一个 苗条 买 .

他顺着一根细长的树枝上下荡来荡去。

[ə; eɪ][kæt][hæd; həd] [bɪn] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
A cat had been eying him there for a while ,
一个 猫 有 到过 注视 他 那里 为了 一个 尽管 ,

一只猫已经盯着他看了好一会儿了。

[ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] [frʌm; frəm][tɔ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [staɪl] .
And sprang at him now from top of a stile .
和 弹簧 在 他 现在 从 顶部 的 一个 风格 .

然后，它从栅栏顶上扑向了他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [mɪst] [hɜ:r; hər][eɪm] — [hi:; hi][wʌz; wəz][kwɔ:t] [tu:] [haɪ] ;
But she missed her aim — he was quite too high ;
但 她 错过 她 目的 — 他 曾是 相当 也 高的 ;

但她没打中目标——他飞得太高了；

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [hi:; hi] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:d] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
And oh, how he laughed as he soared in the sky !
和 哦 , 如何 他 笑了 作为 他 飙升 在 这 天空 !

哦，当他翱翔在天空中时，他笑得多么开心啊！

[ðen] [ðə; ði][kæt] ['skræmbld] [ʌp] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [krɔ:s] ;
Then the cat scrambled up, disappointed and cross ;
然后 这 猫 打乱 向上 , 失望的 和 叉 ;

然后猫又失望又生气地爬了起来；

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][felt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s]
She looked all about her, and felt at a loss
她 看起来 全部 关于 她 , 和 毛毡 在 一个 损失

她环顾四周，感到茫然不知所措。

[wʌt] [nekst][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][du:] .
What next she should do .
什么 下一个 她 应该 做 .

接下来她应该做什么？

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]
So she took up the
所以 她 采取 向上 这

于是她拿起

[θred]
thread
线

线

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rkɪs] ['dɪskɔ:rs] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['nɛrtʃɹdli] [sed] :
Of the lark's discourse, and ill - naturedly said :
的 这 云雀的 话语 , 和 患病的 - 自然地 说 :

谈到云雀的鸣叫，并恶意地说道：

" [jes] , [ɪn'di:d] , ['lɪt(ə)l]['mæstər][ænd; ənd] [mɪs] , [aɪ] [dɪ'kler] ,
" Yes, indeed, little master and miss, I declare ,
" 是的 , 的确 , 小的 掌握 和 错过 , 我 宣布 ,

“是的，的确如此，小主人和小姐，我承认，”

[its] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈmʌðər] - [kæt] [ster]
It's enough to make any mother - cat stare
它是 足够的 到 制作 任何 母亲 - 猫 盯

足以让任何一只母猫都目瞪口呆。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][taɪm][juː; jʊ][duː] [meɪk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
To see what a time you do make , to be sure .
到 看 什么 一个 时间 你 做 制作 , 到 是 当然 :

看看你究竟能做到什么程度。

[ˈoʊvər][wʌn][smɔːl] [ˈkri:tʃər] , [soʊ] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [pʊr]
Over one small creature , so helpless and poor
超过 一 小的 生物 , 所以 无助 和 贫穷的

为了一个弱小的生物，如此无助和贫穷

[æz; əz][jʊr; jər][ˈbeɪbiːz][ɑːr; ər] !
As your babies are !
作为 你的 婴儿 是 !

就像你的宝宝一样！

[waɪ] , [aɪv] [sɪks][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] :
Why , I've six of my own :
为什么 , 我已经 六 的 我的 自己的 :

为什么呢？我自己就有六个：

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːks] [oʊld] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rʌn][əˈloʊn] ;
When they were two weeks old they could run alone ;
什么时候 他们 是 二 周 老的 他们 可以 跑步 独自的 ;

它们出生两周后就能独自奔跑了；

[ðeə(r)] [ˈnevər] [əˈfreɪd][ʌv; əv][dɔːgz][ɔːr][ʌv; əv][ræts] —
They're never afraid of dogs or of rats —
它们是 绝不 害怕的 的 狗 或者 的 老鼠 —

他们从不怕狗，也不怕老鼠——

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mɔːr] [ðeɪl] [biː; bi] [fʊl] - [groʊn] [kæts] ;
In a few weeks more they'll be full - grown cats ;
在 一个 很少 周 更多的 他们会 是 满的 - 生长 猫 ;

再过几周它们就长成成猫了；

" [ðer; ðər][fɜːr][ɪz][æz; əz][faɪn][ænd; ənd][æz; əz][sɔːft][æz; əz][sɪlk] —
" **Their fur is as fine and as soft as silk —**
" 他们的 毛皮 是 作为 美好的 和 作为 柔软的 作为 丝绸 —

它们的皮毛像丝绸一样细腻柔软——

[tuː] [greɪ] , [ænd; ənd] [θriː] [blæk] , [ænd; ənd][wʌn] [waɪt] [æz; əz] [nuː]
Two gray , and three black , and one white as new
二 灰色的 , 和 三 黑色的 , 和 一 白色的 作为 新的

两件灰色，三件黑色，还有一件崭新的白色

[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

牛奶。

[ə; eɪ] [fer] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][maɪ][ˈfæməli]
A fair fight for a mouse in my family
一个 公平的 斗争 为了 一个 老鼠 在 我的 家庭

我家老鼠的公平较量

[ɪz][æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [juːl] [ˈevər] [siː] .
Is as pretty a sight as you'll ever see .
是 作为 漂亮的 一个 视线 作为 你会 曾经 看 .

这是你所能见到的最美的景色之一。

[,aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][bræg][ʌv; əv][jɔː; jər][ˈbeɪbi] —
It is all very well to brag of your baby —
它 是全部 非常 出色地 到 吹牛 的 你的 婴儿 —
炫耀自己的宝宝固然很好——

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈjɪrɪz] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈmeɪbi] !
One of these years it will be something , maybe !
— 的 这些 年 它 将要 是 某物 , 或许 !
也许哪天就会发生点什么吧！

" [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [fers] ,
" And without even looking at the baby's face ,
" 和 没有 甚至 寻找 在 这 婴儿的 脸 ,
“甚至都没看一眼婴儿的脸，

[ðə; ði][kæt] [wɔːkt] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [pers] .
The cat walked away at a sleepy pace .
这 猫 步行 离开 在 一个 困 步伐 :
猫咪睡眼惺忪地走开了。

" [muː] , [muː] ! " [sed] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ˈklʌmɪŋ] [ʌp] .
" Moo , Moo ! " said a cow , coming up .
" 哞 , 哞 ! " 说 一个 奶牛 , 未来 向上 :
“哞，哞！”一头母牛走过来，说道。

" [muː] ,
" Moo ,
" 哞 ,
“哞，

[muː] !
Moo !
哞 !
哞！

[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tuː; tə] - [duː]
Young people , you're making a great to - do
年轻的 人们 , 你是 制作 一个 伟大的 到 - 做
年轻人，你们正在做一件很棒的事情

[əˈbaʊt] [jɔː; jər][ˈbeɪbi] .
About your baby .
关于 你的 婴儿 :
关于你的宝宝。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ,
And the lark and the cat ,
和 这 云雀 和 这 猫 ,
还有云雀和猫，

[ðəə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbræɡɜːz] — [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv]
They're nothing but braggers — I wouldn't give
它们是 没有什么 但 吹牛者 — 我 不会 给
他们不过是一群吹牛大王——我才不会给他们钱呢。

[ðæt] .
that .
那 :
那。

" [əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz]
" Original Size
" 原来的 尺寸
原尺寸

([ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [snæpt] [hɜ:r; həɹ][teɪl][æz; əz] [ju:d] [snæp][jʊɹ; jəɹ]
(And the cow snapped her tail as you'd snap your
(和 这 奶牛 啪啪 她 尾巴 作为 你会 折断 你的
(就像你打响指一样，母牛也甩动着尾巴)

[θʌm])
thumb)
拇指)
(拇指)

" [fɔ:r; fəɹ][ɔ:l][ðə; ði]['beɪbi:z] , [ænd; ənd] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][bɜ:rdz] , [ðæt] [kʌm]
" For all the babies , and kittens , and birds , that come
" 为了 全部 这 婴儿 , 和 小猫 , 和 鸟类 , 那 来
“为了所有来到这里的婴儿、小猫和鸟儿们。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] !
In the course of a year !
在 这 课程 的 一个 年 !
(一年之内！

[aɪ 'ti:] [dʌz] [meɪk] [em 'i:] [læf]
It does make me laugh
它 做 制作 我 笑
(这真的让我笑了

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔ:l] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][kæf] !
To look at them all , by the side of a calf !
到 看 在 他们 全部 , 经过 这 边 的 一个 小牛 !
(和小牛犊一起看看它们！

" [waɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brɪndl] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [twʌz] [bɔ:rn]
" Why , my little Brindle as soon as 'twas born
" 为什么 , 我的 小的 斑纹 作为 很快 作为 - 那是 出生
“哎呀，我的小班纹犬一出生就.....”

[stʊd] [ʌp][ɑ:n][ɪts][legz] , [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:rn] ;
Stood up on its legs , and sniffed at the corn ;
站立 向上 在 它是 腿 , 和 嗅了嗅 在 这 玉米 ;
(它站起身来，用腿嗅了嗅玉米；

[bɪfɔ:r] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æn; ən]['aʊər]
Before it had been in the world an hour
前 它 有 到过 在 这 世界 一个 小时
(它来到世上才一个小时。

[aɪ 'ti:][bɪ'gæən][tu:; tə]['gæmb(ə)l] , [ænd; ənd]['kæntər] , [ænd; ənd]['skaʊər]
It began to gambol , and canter , and scour
它 开始 到 嬉戏 , 和 慢跑 , 和 冲刷
(它开始嬉戏、小跑、奔跑。

[ɔ:l][ʼoʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] .
All over the fields .
全部 超过 这 字段 .
(田野里到处都是。

[si:] [ɪts] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
See its great shining eyes ,
看 它是 伟大的 灼灼 眼睛 ,
(看它那双闪亮的大眼睛！

[ænd; ənd][ɪts] ['kʌmli] [red] [her] [ðæt] [soʊ] ['glɑ:si] [laɪz]
And its comely red hair that so glossy lies
和 它是 漂亮 红色的 头发 那 所以 光滑 谎言
(还有它那亮泽动人的红发

[ænd; ʌnd] [θɪk] ！
And thick ！
和 厚的 ！

而且很厚！

[hiː; hi][hæz; həz][ˈnevə] [felt] [kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ；
he has never felt cold in his life ；
他 有 绝不 毛毡 寒冷的 在 他的 生活 ；

他一生中从未感到过寒冷；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [kʌts] [jʊr; jər][ˈbeɪbiːz][skɪn] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] ．
But the wind cuts your baby's skin like a knife ．
但 这 风 削减 你的 婴儿的 皮肤 喜欢 一个 刀 ．

但是风像刀子一样割伤了宝宝的皮肤。

" [pʊr] [ˈʃɪvərɪŋ] [θɪŋz] ！
" **Poor shivering things** ！
" 贫穷的 瑟瑟发抖 事物 ！

“可怜的瑟瑟发抖的小家伙们！”

[aɪ][hæv; həv] [ˈpɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔːft] ，
I have pitied them oft ，
我 有 可怜的 他们 经常 ；

我常常怜悯他们，

[ɔːl] [ˈmʌflɪd] [ænd; ʌnd] [ˈsmʌðəd] [ɪn] [ˈflænl] [sɔːft] ．
All muffled and smothered in flannel soft ．
全部 闷音 和 窒息 在 绒布 柔软的 ．

一切都被柔软的法兰绒包裹着，闷热难耐。

[hɑː] ！ [hɑː] ！
Ha ! ha !
哈 ！ 哈 ！

哈哈！

[aɪ][,eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðə; ði][ˈstuːpɪdəst][ˈgeɪbi]
I am sure the stupidest gaby
我 是 当然 这 最愚蠢的 加比

我确信最愚蠢的加比

[kæn; kən] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkæfs] [əˈhed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ！
Can see that a calf's ahead of a baby ！
能 看 那 一个 小牛的 前方 的 一个 婴儿 ！

可以看到小牛犊走在小宝宝前面！

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][kaʊ] [kɔːld] [hɜːr; hər][kæf] ， [ænd; ʌnd] [tɔːst] [ʌp][hɜːr; hər]
" **And the cow called her calf , and tossed up her**
" 和 这 奶牛 称为 她 小牛 ， 和 抛掷 向上 她

于是母牛叫了叫小牛，把她的.....

[hed]
head
头

头

[laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][kwɔɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] ．
Like a person quite sure of all she has said ．
喜欢 一个 人 相当 当然 的 全部 她 有 说 ．

就像一个对自己所说的话非常有把握的人一样。

[ðen] [dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ˈedi] ， [ænd; ʌnd] [ˈedi] [æt; ət][dʒeɪn] ；
Then Jane looked at Eddy , and Eddy at Jane ；
然后 简 看起来 在 涡流 ， 和 涡流 在 简 ；

然后简看着艾迪，艾迪也看着简；

[sed] [ˈedi] , " [haʊ] [mi:n] !
Said Eddy , " How mean !
说 涡流 , " 如何 意思是 !

艾迪说：“真坏！ ”

[aɪ] [dɪˈkler] , [ðeə(r)] [tu:]
I declare , they're too
我 宣布 , 它们是 也

我断言，他们太过分了。

[veɪn]
vain
徒劳

徒劳

" [tu:; tə][lɪv; laɪv] — [prɪˈpɑ:stərəs] [θɪŋz] !
" To live — preposterous things !
" 到 居住 — 荒谬 事物 !

“活着——真是荒谬的事！ ”

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ]
They don't know
他们 不 知道

他们不知道

[wʌt] [ðeə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] !
What they're talking about !
什么 它们是 说 关于 !

他们在谈论什么呢！

[aɪˈd][laɪk][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃoʊ]
I'd like them to show
ID 喜欢 他们 到 展示

我希望他们能展示

[ə; eɪ][bɜ:rd] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [kæf] .
a bird , or a kitten , or a learned calf .
一个 鸟 , 或者 一个 小猫 , 或者 一个 学习 小牛 .

一只鸟，或者一只小猫，或者一头聪明的牛犊。

[ðæt] [kæn; kən] [kɪs] [laɪk][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbeɪbi] , [ɔ:r][ˈsmɑɪl] , [ɔ:r] [læf] ! "
That can kiss like our baby , or smile , or laugh ! "
那 能 吻 喜欢 我们的 婴儿 , 或者 微笑 , 或者 笑 ! "

它会像我们的宝宝一样亲吻，会微笑，会大笑！

" [jes] , [ɪnˈdi:d] , [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] ! - [sed] [dʒeɪn][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ;
" Yes , indeed , so should I ! ' said Jane in a rage ;
" 是的 , 的确 , 所以 应该 我 ! - 说 简 在 一个 愤怒 ;

“是的，我也应该！”简生气地说；

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" The poor little thing !
" 这 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙！ ”

[ʃi:z] [ədˈvænst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,
She's advanced for her age ,
她是 先进的 为了 她 年龄 ,

她年纪虽小，但心智成熟。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmɪnɪstər] [sed] [soʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] —
For the minister said so the other day —
为了 这 部长 说 所以 这 其他 天 —

部长前几天是这么说的——

[ʃiːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkɪtnz] [ɔːr] [kævz] [tuː; tə] [pleɪ] .
She's worth a hundred kittens or calves to play .
她是 值得 一个 百 小猫 或者 小牛 到 玩 .
她比一百只小猫或小牛犊都值钱。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [jʌŋ] [bɜːrdz] — [ðeə(r)] [ˈpɪtɪf(ə)l] [θɪŋz] !
" **And as for young birds — they're pitiful things !**
" 和 作为 为了 年轻的 鸟类 — 它们是 可怜 事物 !
“至于幼鸟——它们真是可怜的东西！”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] [nest][wʌns] , [ɔːl] [maʊðz] [ænd; ənd] [ber] [wɪŋz] ,
I saw a whole nest once , all mouths and bare wings ,
我 锯 一个 所有的 巢 一次 , 全部 嘴 和 裸 翅膀 ,
我曾经见过一个完整的鸟巢，里面全是鸟嘴和光秃秃的翅膀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ˌdʒerɪˈeɪs] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [pɪkt] [baɪ][ðə; ði]
And they looked jis if they'd been picked by the
和 他们 看起来 jis 如果 他们会 到过 挑选 经过 这
他们看起来就像是被选中的一样

[kʊk]
cook
厨师
厨师

[tuː; tə] [brɔɪl] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
To broil for breakfast .
到 烤 为了 早餐 .
烤着吃当早餐。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊk]
I'm sure that they shook
我是 当然 那 他们 摇晃
我确信他们颤抖了。

[wɪð; wɪθ][kəʊld] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [gɔːt] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] —
With cold if their mother got off for a minute —
和 寒冷的 如果 他们的 母亲 得到 离开 为了 一个 分钟 —
如果妈妈短暂离开一会儿，他们就会感到寒冷——

[aɪm][glæd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈflænl] , [ænd; ənd] [ræp] [ˈberbiːz][ɪn][aɪˈtiː] !
I'm glad we have flannel , and wrap babies in it !
我是 高兴的 我们 有 绒布 , 和 裹 婴儿 在 它 !
我很高兴我们有法兰绒，可以用它来包裹婴儿！

" [soʊ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [ˈgrʌmblɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **So the children went grumbling one to the other ,**
" 所以 这 孩子们 去 抱怨 一 到 这 其他 ,
于是孩子们互相抱怨起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ðeɪ] [təʊld][ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
And when they reached home they told their mother .
和 什么时候 他们 达到 家 他们 讲述 他们的 母亲 .
他们回到家后，就把这件事告诉了他们的母亲。

[ðə; ði] [daɪ] [ˈberbi] , [əˈsliːp] , [ɪn][ɪts][krɪb][ʃiː; ʃɪ][leɪd] ,
The dear baby , asleep , in its crib she laid ,
这 亲爱的 婴儿 , 睡着了 , 在 它是婴儿床 她 铺设 ,
她把可爱的宝宝放在婴儿床上，宝宝睡着了。

[ænd; ənd] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sed] :
And laughed as she kissed the children , and said :
和 笑了 作为 她 亲吻 这 孩子们 , 和 说 :
她一边亲吻孩子们一边笑着说：

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði][sʌn][kæn; kən] [ʃaɪn]
" **Do you think I believe that the sun can shine**
" 做 你 思考 我 相信 那 这 太阳 能 闪耀

你认为我相信太阳会照耀大地吗？

[ɑ:n][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r][ə; eɪ][gɜ:rl][hæf][soʊ] [swi:t] [æz; əz][maɪn] ?
On a boy or a girl half so sweet as mine ?
在 一个 男生 或者 一个 女孩 一半 所以 甜的 作为 矿 ？

有没有哪个男孩或女孩像我的孩子一样可爱？

[ðə; ði][lɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] —
The lark , and the cat , and the cow were all right —
这 云雀 , 和 这 猫 , 和 这 奶牛 是 全部 正确的 —

云雀、猫和牛都安然无恙——

[i:tʃ] ['beɪbi] [si:mz] [best][ɪn][ɪts] [oʊn] ['mʌðɜ:z] [saɪt] !
Each baby seems best in its own mother's sight !
每个 婴儿 似乎 最好的 在 它是自己的 母亲的 视线 ！

每个宝宝似乎在妈妈眼里都是最好的！

" [ə'ɹɪdʒən(ə)l][saɪz]
" **Original Size**
" 原来的 尺寸

原尺寸

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪn'kwɪərər] .
A YOUNG INQUIRER .
一个 年轻的 询问者 .

一位年轻的求知者。

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] ['mɛlən] ['pækɜ:d] .
By Charlotte Mellen Packard .
经过 夏洛特 梅伦 帕卡德 .

作者：夏洛特·梅伦·帕卡德。

[ɛrtʃ]
H
H

H

[aʊ] [dʌz] [laɪf] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] ?
OW does life look behind the Hill ?
OW 做 生活 看 在后面 这 爬坡道 ？

生活会如何看待山后的景象？

[ɔ:l][ðə; ði] [sʌnz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n]
All the suns I have ever seen
全部 这 太阳 我 有 曾经 已见

我见过的所有太阳

[pi:pt] [frʌm; frəm]['oʊvər][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [skri:n] ,
Peeped from over a mountain screen ,
偷窥 从 超过 一个 山 屏幕 ,

从山上的屏障后窥视，

[stretʃt] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ʌv; əv]['rouzi] [laɪt]
Stretched a finger of rosy light
拉伸 一个 手指 的 红润 光

伸出一根玫瑰色的手指

[θru:] [sʌm; səm] ['kreɪvɪs] [tu:; tə][peɪnt] " [gʊd] - [naɪt] ;
Through some crevice to paint " Good - night ;
通过 一些 裂缝 到 画 " 好的 - 夜晚 ；

透过某个缝隙画上“晚安”；

" [ʌp][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [mu:n]
" **Up the darkness the great round moon**
" 向上 这 黑暗 这 伟大的 圆形的 月亮
“黑暗中升起了一轮巨大的圆月

[ˈfloʊtɪd] [baɪ][laɪk][ə; eɪ] [red] [bəˈlu:n] ,
Floated by like a red balloon ,
漂浮 经过 喜欢 一个 红色的 气球 ,
像个红色气球一样飘过,

[hʌŋ] [ænd; ənd] ['glɪtəd] [əˈwaɪl] , [ʌn'tɪl]
Hung and glittered awhile , until
洪 和 闪闪发光 一会儿 , 直到
挂了一会儿, 闪闪发光, 直到

[aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [br'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] .
It went to the people behind the Hill .
它 去 到 这 人们 在后面 这 爬坡道 .
它被送到了山后的人那里。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [spɪnz] [raʊnd] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n][ɪz] [sti:l]
The earth spins round , the mountain is still
这 地球 旋转 圆形的 , 这 山 是 仍然
地球自转, 山峦依旧屹立。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] ,
Men and women they come and they go ,
男人 和 女性 他们 来 和 他们 去 ,
男男女女来来往往,

[ˈtʃɪldrən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [br'loʊ] .
Children play in the valley below .
孩子们 玩 在 这 谷 以下 .
孩子们在下面的山谷里玩耍。

[ˈwaɪndz][ɑ:r; əɹ] ['rɔ:rɪŋ] , [ɔ:r][ˈwaɪndz][ɑ:r; əɹ] [wɪst] ,
Winds are roaring , or winds are whist ,
风 是 咆哮 , 或者 风 是 惠斯特 ,
狂风怒吼, 或者狂风呼啸。

[sʌn] [meɪ] [pæs] , [ðer; ðər][ɪz][reɪn][ænd; ənd][mɪst] ,
Sun may pass , there is rain and mist ,
太阳 可能 经过 , 那里 是 雨 和 薄雾 ,
太阳可能会过去, 可能会下雨起雾。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][wi:; wi] [noʊ] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [wɜ:rlɪd] [sti:l] ,
The world we know is a bright world still ,
这 世界 我们 知道 是 一个 明亮的 世界 仍然 ,
我们所熟知的世界依然是一个充满光明的世界。

[bʌt; bət] [ɑ:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [br'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] !
But ah , for the other behind the Hill !
但 啊 , 为了 这 其他 在后面 这 爬坡道 !
但是, 啊, 山后的另一边呢!

[ˈvɔɪsɪz] [ɑ:r; əɹ] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:] [deɪ] [baɪ] [deɪ] —
Voices are calling me day by day —
声音 是 呼叫 我 天 经过 天 —
每天都有声音在呼唤我——

[aɪ][ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [wət'evər] [ðeɪ] [seɪ] !
I listen , and wonder whatever they say !
我 听 , 和 想知道 任何 他们 说 !
我听着, 心里想着他们说的所有内容!

[ðə; ði] ['vælɪz] [ɑ:r; ər] ['pleɪz(ə)nt] , [ænd; ənd] [deɪz] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ]
The valleys are pleasant , and days are long
这 山谷 是 令人愉快的 , 和 天 是 长的
山谷景色宜人, 白昼漫长。

[wɪð; wɪθ] [pleɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [wɪð; wɪθ][wɜ:rk][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] —
With play and study , with work and song —
和 玩 和 学习 , 和 工作 和 歌曲 —
寓教于乐, 寓工作于歌唱——

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ki:ps] ['plæniŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
But a boy keeps planning for other things ,
但 一个 男生 保持 规划 为了 其他 事物 ,
但男孩却一直在计划着其他事情。

[ðeəz; ðəz] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] ['restləs] ['bɔ:di][fɔ:r; fər] [wɪŋz] ,
There's room in his restless body for wings ,
有 房间 在 他的 不安 身体 为了 翅膀 ,
他躁动不安的身躯里, 还有长出翅膀的空间。

[ænd; ənd]['fænsi] [wɪl] ['nevər][fəʊld][ðem; ðəm][ʌn'tɪl]
And fancy will never fold them until
和 想要 将要 绝不 折叠 他们 直到
而花哨的风格永远不会改变, 直到.....

[hi:; hi] [si:z] [fɔ:r; fər][hɪm'self] [wʌt] [ɪz]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
He sees for himself what is over the Hill .
他 看到 为了 他自己 什么 是 超过 这 爬坡道 .
他亲眼看到了山那边的景象。

[bʌt; bət][moʊst][aɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [si:]
But most I dream of the unknown sea
但 最多 我 梦 的 这 未知 海
但我最常梦见的, 是那片未知的海洋。

[wer] [breɪv] [ʃɪps] ['heɪs(ə)n][laɪk][bɜ:rdz][set] [fri:] ,
Where brave ships hasten like birds set free ,
在哪里 勇敢的 船舶 趋 喜欢 鸟类 放 自由的 ,
勇敢的船只如自由的鸟儿般疾驰,

[wer] ['plʌndʒɪŋ] ['breɪkəz] [raɪd] [haɪ] [ænd; ənd][laʊd]
Where plunging breakers ride high and loud
在哪里 骤降 断路器 骑 高的 和 大声
巨浪汹涌澎湃, 声势浩大。

[tɪl] [ðə; ði]['seɪlər][ɪz][lɔ:st] [bɪ'twi:n] [weɪv] [ænd; ənd][klaʊd] .
Till the sailor is lost between wave and cloud .
直到 这 水手 是 丢失的 之间 海浪 和 云 .
直到水手迷失在波浪和云层之间。

[oʊ][ðə; ði] ['sʌni] [ləndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['frozen(ə)n][zoʊn] ,
Oh the sunny lands , and the frozen zone ,
哦 这 阳光明媚 土地 , 和 这 冷冻 区 ,
哦, 阳光灿烂的土地, 还有冰封的地带,

[ðə; ði] ['fɒrɪsts] [wer] ['nevər][ə; eɪ][mæn][ɪz] [noʊn] !
The forests where never a man is known !
这 森林 在哪里 绝不 一个 男人 是 已知 !
人迹罕至的森林!

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wʌndə-z] [ænd; ənd] ['wʌndə-z] ['weɪtɪŋ] [stɪl]
There are wonders and wonders waiting still
那里 是 奇迹 和 奇迹 等待 仍然
还有许多奇迹等待着我们去发现。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][ˈnevər] [lʊkt] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [hɪl] ！
For a boy who has never looked over the Hill ！
为了 一个 男生 WHO 有 绝不 看起来 超过 这 爬坡道 ！
献给一个从未眺望过山丘的男孩！

[əˈrɪdʒən(ə)] [saɪz]
Original Size
原来的 尺寸
原尺寸

[əˈrɪdʒən(ə)] [saɪz]
Original Size
原来的 尺寸
原尺寸

[ɪn] [ˌmɪdˈsʌməɹ] .
IN MIDSUMMER .
在 盛夏 .
盛夏时节。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [el] . [siː] . [ˈwɪtən, ˈhwɪtən] .
By Mrs . L . C . Whiton .
经过 太太 . L . C . 惠顿 .
作者：LC Whiton 夫人。

[aɪ]
I
我
我

[ˌenˈtiːˈʊʊ][ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋz] [ˈsplendər]
NTO silence of the morning's splendor
北约 沉默 的 这 早晨 辉煌
清晨的壮丽，北约的静谧

[ðer; ðər][ɪz] [ˈfeɪkən] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [driːm] ；
There is shaken a golden robin's dream ；
那里 是 摇晃 一个 金的 罗宾的 梦 ；
金知更鸟的梦想破碎了；

[kɪst] [baɪ] [ˈsʌnʃaɪn] [tuː; tə][dɪˈvaɪn] [səˈrendər] ,
Kissed by sunshine to divine surrender ,
亲吻 经过 阳光 到 神圣的 投降 ,
沐浴阳光，臣服于神圣的臣服

[bluːm] [ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [ˈlɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ；
Bloom the snowy lilies in the stream ；
盛开 这 下雪的 百合花 在 这 溪流 ；
溪流中盛开着雪白的百合花；

[sɔːft] [saʊθ] [ˈwaɪndz][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n][waɪld] [ˈflaʊərz] [wuː] ；
Soft south winds the hidden wild flowers Woo ；
柔软的 南 风 这 隐 荒野 花朵 伍 ；
柔和的南风吹拂着隐匿的野花；

[ænd; ænd] [brɪtwiːn] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [liːvz] [ɪn] [vjuː] —
And between the tangled leaves in view —
和 之间 这 纠缠不清 树叶 在 看法 —
在眼前交错的树叶间——

[hʌ] ！
Hush ！
嘘 ！
嘘！

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['sʌmə] ,
I see the Summer ;
我 看 这 夏天 ;

我看到了夏天，

['sʌmə] , ['sʌmə] ['floʊtɪŋ] [θru:] .
Summer , Summer floating through .
夏天 , 夏天 漂浮的 通过 .

夏天，夏天的气息扑面而来。

[klaɪmz] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Climbs the sun , with ecstasy of shining ,
攀登 这 太阳 , 和 狂喜 的 灼灼 ;

攀升太阳，闪耀着狂喜，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ]['ɪntu:]['ɡoʊld] ;
From the blush of rising into gold ;
从 这 脸红 的 上升 进入 金子 ;

从初升的红晕到金色的光芒；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rɪvəz] [hɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][kloʊz] [dɪ'faɪnɪŋ] ,
And the river's heart , with close defining ,
和 这 河流的 心 , 和 关闭 定义 ,

而河流的中心，通过紧密的界定，

[telz] [ðə; ði] [seɪm] [swi:t] ['stɔ:ri][,aɪ 'ti:][ɪz][toʊld] ;
Tells the same sweet story it is told ;
讲述 这 相同的 甜的 故事 它 是 讲述 ;

讲述的正是人们口口相传的那个甜蜜故事；

[hɪlz] [ɑ:r; ər] [veɪld] [ɪn] ['tendə] [mɪsts] [ə'nu:] ;
Hills are veiled in tender mists anew ;
丘陵 是 含蓄 在 投标 薄雾 重新 ;

山峦再次笼罩在柔和的薄雾之中；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪkwɪd][skaɪz] - ['ʌn'ʃædəʊd] [blu:] -
From the liquid skies ' unshadowed blue -
从 这 液体 天空 - 无阴影 蓝色的 -

从液态天空无阴影的蓝色中——

[hʌ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['sʌmə] ,
I see the Summer ,
我 看 这 夏天 ,

我看到了夏天，

['sʌmə] , ['sʌmə] ['flʌdɪŋ] [θru:] .
Summer , Summer flooding through .
夏天 , 夏天 洪水 通过 .

夏天，夏天如潮水般涌来。

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə] [sɔ:ŋ] .
A MIDSUMMER SONG .
一个 盛夏 歌曲 .

仲夏之歌。

[baɪ] ['meri] [i:] . ['wɪlkɪnz] .
By Mary E . Wilkins .
经过 玛丽 E . 威尔金斯 .

作者：玛丽·E·威尔金斯。

[aɪ]
I
我

我

[wa:nt] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] ,
WANT to sing a little song to please you ,
想 到 唱歌 一个 小的 歌曲 到 请 你 ,
我想唱首歌来取悦你,

[haʊ] [ˌmɪdˈsʌmə] [kʌmz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈæftər][dʒu:n] ,
How midsummer comes following after June ,
如何 盛夏 来 下列的 后 六月 ,
仲夏紧随六月之后,

[ænd; ɐnd][jæl; jəl][aɪ] [pɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [baɪ][ðə; ði][lɑ:rk][ɔ:r][ˈrɑ:bɪn] ? —
And shall I pitch it by the lark or robin ? —
和 将 我 沥青 它 经过 这 云雀 或者 罗宾 ? —
那我该把它投向云雀还是知更鸟呢?

[fɔ:r; fər] [ˈsɔŋz] [ɪn] [ˌmɪdˈsʌmə] [ʃʊd; jəd][bi:; bi][ɪn] [tu:n] .
For songs in midsummer should be in tune .
为了 歌曲 在 盛夏 应该 是 在 调 .
仲夏时节的歌曲应该音准。

[ænd; ɐnd][jæl; jəl][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈti:] [ˈswi:tənəs] [lɑ:k][ðə; ði][ˈroʊzɪz] ? —
And shall I give it sweetness like the roses ? —
和 将 我 给 它 甜味 喜欢 这 玫瑰 ? —
我该赋予它玫瑰般的甜蜜吗?

[fɔ:r; fər] [ˌmɪdˈsʌmə] [hæz; həz][ˈroʊzɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
For midsummer has roses , as you know ,
为了 盛夏 有 玫瑰 , 作为 你 知道 ,
众所周知, 仲夏时节玫瑰盛开。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒu:n] ; [ænd; ɐnd] [ˈsprɪŋkld] [ɔ:(r)][wɪð; wɪθ][ˈspaɪsɪz]
As well as June ; and sprinkled o'er with spices
作为 出色地 作为 六月 ; 和 撒上 超过 和 香料
以及六月; 并撒上香料

[frʌm; frəm][bedz][ʌv; əv] [pɪŋks] [ænd; ɐnd] [ˈpɒpi:z] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ?
From beds of pinks and poppies in a row ?
从 床 的 粉色 和 罂粟花 在 一个 排 ?
一排排的石竹和罂粟花?

[pərˈhæps][laɪk][ðem; ðəm] ; [ɔ:r] , [ˈmeɪbi] - [twʊd] [bi:; bi] [swi:tər] ,
Perhaps like them ; or , maybe ' twould be sweeter ,
也许 喜欢 他们 ; 或者 , 或许 - 特沃德 是 更甜 ,
或许像他们一样; 或者, 也许会更甜蜜,

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] , [ænd; ɐnd] [ˈprɪti:ʒ] [saʊnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
My little song , and prettier sound to you ,
我的 小的 歌曲 , 和 更漂亮 声音 到 你 ,
我的小歌, 还有你听来更动听的声音,

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; jəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈti:] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] —
If I should make it make you think of lilies —
如果 我 应该 制作 它 制作 你 思考 的 百合花 —
如果我让你联想到百合花——

[fɔ:r; fər] [ˌmɪdˈsʌmə] [hæz; həz][ˈɔ:lweɪz] [ˈlɪlɪz] [tu:] .
For midsummer has always lilies too .
为了 盛夏 有 总是 百合花 也 .
仲夏时节, 百合花也总是盛开的。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['medəʊ] - [swi:t] [ðə; ði] [bi:z] [ðeɪ] ['klʌstər]
Around the meadow - sweet the bees they cluster
大约 这 草地 - 甜的 这 蜜蜂 他们 簇

蜜蜂聚集在绣线菊周围。

[soʊ] [θɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɪk] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [fɪr] —
So thick the children pick it not for fear —
所以 厚的 这 孩子们 挑选 它 不是 为了 害怕 —

叶子太厚了，孩子们都不敢摘——

[laɪk] ['medəʊ] - [swi:t] [ænd; ənd] [bi:z] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ,
Like meadow - sweet and bees , if I could make it ,
喜欢 草地 - 甜的 和 蜜蜂 , 如果 我 可以 制作 它 ,

就像绣线菊和蜜蜂一样，如果我能做到的话，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] - [twʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [hɪr] !
A pretty little song ' twould be to hear !
一个 漂亮的 小的 歌曲 - 特沃德 是 到 听到 !

一首动听的小歌！

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] ;
Down in the field a crowd of flowers are standing ;
向下 在 这 场地 一个 人群 的 花朵 是 常设 ;

田野里盛开着一大片鲜花；

[ðə; ði] ['ləʊkəsts] [paɪp] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ki:p] [swi:t] [ænd; ənd] [stɪl] —
The locusts pipe , the flowers keep sweet and still —
这 蝗虫 管道 , 这 花朵 保持 甜的 和 仍然 —

蝗虫鸣叫，花朵依旧芬芳静谧——

[wɪð; wɪθ] ['hʌni] - [bɔ:lz] [ʌv; əv] ['kloʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðəz] ,
With honey - balls of clover and the others ,
和 蜂蜜 - 球 的 三叶草 和 这 其他的 ,

以及三叶草蜜球和其他东西，

[ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [kʊd; kəd] [fɪl] !
If only I my little song could fill !
如果 仅有的 我 我的 小的 歌曲 可以 充满 !

如果我的小歌能唱满就好了！

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ]
I want to sing a little song to please you
我 想 到 唱歌 一个 小的 歌曲 到 请 你

我想唱首歌来取悦你。

[ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌməɹ] [ðæts] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['æftər] [dʒu:n] ,
Of midsummer that's following after June ,
的 盛夏 那就是 下列的 后 六月 ,

仲夏，也就是六月之后的那段时间，

[bʌt; bət] [oʊ] ! [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [swi:t] , [geɪ] [θɪŋz] , [aɪ] ['kænɔ:t]
But oh ! of all her sweet , gay things , I cannot
但 哦 ! 的 全部 她 甜的 , 同性恋 事物 , 我 不能

但是，哦！在她所有那些甜蜜、快乐的事物中，我却无法.....

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [pʊt] [jet] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [ɪn] [tu:n] !
With one put yet my little song in tune !
和 一 放 然而 我的 小的 歌曲 在 调 !

一举两得，我的小歌就调准了！

[aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔ:r] ['rɑ:bɪn] ,
I think you'll have to find a child or robin ,
我 思考 你会 有 到 寻找 一个 孩子 或者 罗宾 ,

我想你得去找个小孩或者知更鸟。

[sʌm; səm] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˈmeri] - [ˈhɑrtɪd] [θɪŋ] ；
Some ignorant and merry - hearted thing ；
一些 无知 和 欢乐 - 心地 事物 ；
一些无知而又乐天派的东西；

[fɔːr; fər] , [aɪ] [səˈpouz] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmə]
For , I suppose , a song of the midsummer
为了 ， 我 认为 ， 一个 歌曲 的 这 盛夏
我想，这是一首仲夏之歌吧。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [hɑːrt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][ˈbɜːdz][tuː; tə] [sɪŋ] ！
It takes a heart more like a bird's to sing ！
它 需要 一个 心 更多的 喜欢 一个 鸟类 到 唱歌 ！
只有像鸟儿一样善良的心才能歌唱！

[əˈrɪdʒən(ə)] [saɪz]
Original Size
原来的 尺寸
原尺寸

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst] .
IN THE BLACK FOREST .
在 这 黑色的 森林 ；
在黑森林里。

[baɪ][ˈsiːljə] [ˈθækstɜː] .
By Celia Thaxter .
经过 西莉亚 萨克斯特 ；
作者：西莉亚·萨克斯特。

[juː]
U
U

[piː] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [blæk] [ˈfɔːrɪst] ,
P through the great Black Forest ,
P 通过 这 伟大的 黑色的 森林 ；
P 穿过大黑森林，

[soʊ][waɪld][ænd; ənd][ˈwʌndərf(ə)] ,
So wild and wonderful ,
所以 荒野 和 精彩的 ；
如此狂野而美妙，

[wiː; wi] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˌæftərˈnuːn]
We climbed in the autumn afternoon
我们 攀登 在 这 秋天 下午
我们在一个秋日的午后攀登。

- [mɪd][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [diːp] [ænd; ənd] [kuːl] .
' Mid the shadows deep and cool .
- 中 这 阴影 深的 和 凉爽的 .
“在幽暗的阴影中，深邃而凉爽。”

[wiː; wi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][ɡrænd] [ˈduːks] [ˈkæs(ə)]
We climbed to the Grand Duke's castle
我们 攀登 到 这 盛大 公爵的 城堡
我们爬上了大公的城堡。

[ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈeri] [haɪt] ；
That stood on the airy height ；
那 站立 在 这 轻盈的 高度 ；
它矗立在高耸的高处；

[əˈbʌv] [ðə; ði] [li:gz] [ʌv; əv][paɪn] - [tri:z] [dɑ:rk]
Above the leagues of pine - trees dark
多于 这 联赛 的 松树 - 树木 黑暗的

在层层叠叠的松树之上，一片漆黑。

[aɪˈti:] [ʃʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [laɪt] .
It shone in the yellow light .
它 闪耀 在 这 黄色的 光 。

它在黄光下闪闪发光。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [wi:] [waɪt] [kæp]
Around the edge of her wee white cap
大约 这 边缘 的 她 哇 白色的 帽

在她小白帽的边缘

[wi:; wi] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈwɪmɪn]
We saw how the peasant women
我们 锯 如何 这 农民 女性

我们看到了农妇们是如何度过的。

[wɜ:r; wəɹ] [ˈtɔɪlɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] ,
Were toiling along the way ,
是 辛勤劳作 沿着 这 方式 ,

我们一路辛勤劳作，

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
In the open spaces , here and there ,
在 这 打开 空间 , 这里 和 那里 ,

在空旷的地方，到处都是，

[ðæt] [sti:pt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [leɪ] .
That steeped in the sunshine lay .
那 浸泡 在 这 阳光 躺 。

那沐浴在阳光下的躺椅。

[ðeɪ] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ˈhɑ:rvɪst] —
They gathered the autumn harvest —
他们 聚集 这 秋天 收成 —

他们收割了秋收的庄稼——

[ɔ:l] [tɔɪl] - [wɔ:rn][ænd; ənd] [ˈweðər] - [braʊn] ;
All toil - worn and weather - browned ;
全部 辛劳 - 磨损 和 天气 - 棕色 ;

都饱经风霜，褪色发黄；

[ðeɪ] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [ru:ts] [ðeɪ] [hæd; həd][plɑ:ntɪd][ɪn] [sprɪŋ] ,
They gathered the roots they had planted in spring ,
他们 聚集 这 根 他们 有 已种植 在 春天 ,

他们收集了春天种下的根茎类蔬菜，

[ænd; ənd][paɪld][ðem; ðəm][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
And piled them up on the ground .
和 堆积 他们 向上 在 这 地面 。

然后把它们堆放在地上。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
We heard the laughter of children ,
我们 听到 这 笑声 的 孩子们 ,

我们听到了孩子们的笑声，

[ænd; ənd] [ˈmerəli] [daʊn] [ðə; ði][raʊd]
And merrily down the road
和 兴高采烈地 向下 这 路

然后兴高采烈地沿着道路走去

[ræn][ˈlɪt(ə)l][mæks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈrætɪŋ] [kɑ:rt] ,
Ran little Max with a rattling cart ,
兰 小的 最大限度 和 一个 嘎嘎作响 大车 ,
小马克斯推着一辆嘎嘎作响的小车跑来跑去。

[hi:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈhevi] [loʊd] .
Heaped with a heavy load .
堆积如山 和 一个 重的 加载 .
堆满了重物。

[əˈpɑ:n] [ˈɔrɪndʒ] ˈkærəts] , [ænd; ənd] [bi:ts] [soʊ] [red] ,
Upon orange carrots , and beets so red ,
之上 橙子 胡萝卜 , 和 甜菜 所以 红色的 ,
橙色的胡萝卜，还有鲜红的甜菜根，

[ænd; ənd] ˈtɜ:nɪps] [smu:ð] [ænd; ənd] [waɪt] ,
And turnips smooth and white ,
和 萝卜 光滑的 和 白色的 ,
萝卜光滑洁白，

[wɪð; wɪθ] [li:vz] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ɔ:l] [pækt] [brɪˈtwi:n] ,
With leaves of green all packed between ,
和 树叶 的 绿色的 全部 包装 之间 ,
绿叶密密麻麻地挤在一起，

[sæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈrouzəl] [braɪt] .
Sat the little Rosel bright .
星期六 这 小的 罗塞尔 明亮的 .
小玫瑰花明亮地坐着。

[ðə; ði][waɪnd] - [blu:] [əʊt][hɜ:r; həɹ] [kə:lz] —
The wind - blew out her curls —
这 风 - 吹 出去 她 卷发 —
风吹乱了她的卷发——

[ə; eɪ] [swi:tər] [feɪs] [aɪ][hæv; həv] ˈnevər] [si:n]
A sweeter face I have never seen
一个 更甜 脸 我 有 绝不 已见
我从未见过如此甜美的脸庞

[ðæn; ðən] [ðɪs] ˈhæpi] ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] .
Than this happy little girl's .
比 这 快乐的 小的 女孩们 .
比这个快乐的小女孩还要快乐。

[ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈkærəts] ˈfoʊlɪdʒ] [faɪn] ,
A spray of the carrot's foliage fine ,
一个 喷 的 这 胡萝卜的 叶子 美好的 ,
胡萝卜叶片喷洒出的细粉，

[sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ] ˈfeðər] [ʌv; əv] [ɡri:n] ,
Soft as a feather of green ,
柔软的 作为 一个 羽毛 的 绿色的 ,
柔软如绿色羽毛，

[dru:pt] ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [hed] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] [ɪr] .
Drooped over her head from behind her ear .
下垂 超过 她 头 从 在后面 她 耳朵 .
从她耳后垂到头上。

[æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ðə; ði] [plu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] .
As proud as the plume of a queen .
作为 自豪的 作为 这 羽 的 一个 女王 .
像女王的羽毛一样骄傲。

[laɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə] [ˈmerɪ] [mæks] ,
Light was his burden to merry Max ,
光 曾是 他的 负担 到 欢乐 最大限度 ,
让Max开心是他的负担 ,

[wɪð; wɪθ][ˈrouzəl] [pɜːrtɪt] [əˈblʌv] ,
With Rosel perched above ,
和 罗塞尔 栖息 多于 ,
玫瑰鸟栖息在上方 ,

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [ˈhʌmb(ə)l] [θroʊn]
And he gazed at her on that humble throne
和 他 凝视 在 她 在 那 谦逊的 王座
他凝视着坐在那简陋王座上的她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] [lʌv] .
With the eyes of pride and love .
和 这 眼睛 的 自豪 和 爱 .
眼中充满了骄傲和爱意。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒɔɪfl] [ˈlæftər] [ðeɪ] [pæst] [juː ˈes][baɪ] ,
With joyful laughter they passed us by ,
和 快乐 笑声 他们 通过了 我们 经过 ,
他们带着欢快的笑声从我们身边经过 ,

[ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst][ʌv; əv][paɪn] ,
And up through the forest of pine ,
和 向上 通过 这 森林 的 松树 ,
穿过松树林 ,

[soʊ] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [stiːl] , [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei]
So solemn and still , we made our way
所以 庄严 和 仍然 , 我们 制成 我们的 方式
我们肃穆而静默地前行。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ˈeɪbərˌstɑɪn] .
To the castle of Eberstein .
到 这 城堡 的 埃伯斯坦 .
前往埃伯斯坦城堡。

[oʊ] , [ˈlɔːftɪ][ðə; ði][grænd] [ˈduːks] [ˈkæs(ə)l]
Oh , lofty the Grand Duke's castle
哦 , 高远 这 盛大 公爵的 城堡
哦，高耸入云的大公爵城堡

[ðæt] [lʊkt] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [gluːm] ;
That looked o'er the forest gloom ;
那 看起来 超过 这 森林 愁云 ;
那目光越过幽暗的森林 ;

[bʌt; bət] [ˈbetər] [aɪ] [ʌv] [tuː; tə] [rɪˈmembər]
But better I love to remember
但 更好的 我 爱 到 记住
但我更喜欢记住

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈrouzi] [bluːm] .
The children's rosy bloom .
这 孩子们的 红润 盛开 .
孩子们的红润容颜。

[əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸
原尺寸

[oʊ] , [væst][ænd; ənd][dɪm][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]
Oh , vast and dim and beautiful
哦 , 广阔的 和 暗淡 和 美丽的

哦，广袤、昏暗而美丽

[wɜ:r; wər][ðə; ði][dɑ:rk] [wʊdz] - ['ʃædoʊi] [aɪlz] .
Were the dark woods ' shadowy aisles .
是 这 黑暗的 树林 - 阴暗的 过道 .

那是幽暗森林中阴暗的通道。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər]['saɪlənt] [depθs] [si:md] [lɪt]
And all their silent depths seemed lit
和 全部 他们的 沉默的 深度 似乎 点燃

它们寂静的深处仿佛都被照亮了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ɡoʊldən] [smaɪlz] .
With the children's golden smiles .
和 这 孩子们的 金的 微笑 .

孩子们灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [swi:t] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ] [brɔ:t] [ə'weɪ]
And sweet is the picture I brought away
和 甜的 是 这 图片 我 带来 离开

我带走的那张照片真美好

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [blæk] ['fɔ:rɪst] [ʃeɪd] ,
From the wild Black Forest shade ,
从 这 荒野 黑色的 森林 阴影 ,

来自黑森林的野荫，

[ʌ; əv] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['merɪ] [mæks] ,
Of proud and happy and merry Max ,
的 自豪的 和 快乐的 和 欢乐 最大限度 ,

骄傲、快乐、欢快的Max，

[ænd; ənd]['rouzəl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] .
And Rosel , the little maid .
和 罗塞尔 , 这 小的 女佣 .

还有小女仆罗塞尔。

圣诞颂歌和仲夏歌(Christmas Carols and Midsummer Songs)

第4/4页

[ˈiːdɪθs] [ˈles(ə)n] .
EDITH'S LESSON .
伊迪丝的 课 .

伊迪丝的教训。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrgrət] [iː] . [ˈsæŋstəː] .
By Mrs . Margaret E . Sangster .
经过 太太 . 玛格丽特 E . 桑斯特 .

作者：玛格丽特·E·桑斯特夫人。

[oʊ]
O
哦

哦

[ʌt] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ðə; ði] ['sentɪd] [briːz]
UT in the meadow the scented breeze
犹他州 在 这 草地 这 香味 微风

UT 在草地上，芬芳的微风

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɔːsɪp][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːz] ;
Was full of the gossip of birds and bees ;
曾是 满的 的 这 闲话 的 鸟类 和 蜜蜂 ;

满脑子都是鸟语花香；

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ðə; ði][glæd] [θɪŋz] [fluː] ,
Out in the orchard the glad things flew ,
出去 在 这 果园 这 高兴的 事物 飞翔 ,

果园里，快乐的小鸟飞翔着。

[ænd; ənd][ɔː(r)] ['medoʊ] [ænd; ənd] [ˈɔːrtʃərd] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] —
And o'er meadow and orchard the sky was blue —
和 超过 草地 和 果园 这 天空 曾是 蓝色的 —

草地和果园上空，天空湛蓝——

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði][klaʊdz] [wɜːr; wər] [waɪt] ,
The sky was blue , and the clouds were white ,
这 天空 曾是 蓝色的 , 和 这 云 是 白色的 ,

天空湛蓝，云朵洁白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌməɹ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [blaɪð] [ænd; ənd] [braɪt] .
And the summer morning was blithe and bright .
和 这 夏天 早晨 曾是 快乐的 和 明亮的 .

夏日的早晨阳光明媚，令人心旷神怡。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [tuː] ['lʌvli] [ɪn] - [dɔːz] [tuː; tə] [steɪ] ,
It is quite too lovely in - doors to stay ,
它 是 相当 也 迷人的 在 - 门 到 停留 ,

室内环境太美了，真舍不得留下来。

" [sed] ['ɪdɪθ] , " ['weðər] [aɪ][wɜːrk][ɔːr] [pleɪ] .
" **Said Edith , " whether I work or play** .
" 说 伊迪丝 , " 无论 我 工作 或者 玩 .

伊迪丝说：“无论我是工作还是玩耍。”

" [soʊ] [slɛɪt] [ænd; ənd][ˈpens(ə)] [ænd; ənd] [ˈferi] - [bʊk]
" So slate and pencil and fairy - book
" 所以 石板 和 铅笔 和 仙女 - 书
所以，石板、铅笔和童话书

[wɜːr; wər] [ˈkæɪɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkoʊzi] [nʊk] ,
Were carried forth to a cozy nook ,
是 携带 前进 到 一个 舒适 角落 ,
被抬到一个舒适的角落，

[wer] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [glɑːnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnbɪ:mz] [[oʊn] ,
Where the shadows glanced , and the sunbeams shone ,
在哪里 这 阴影 瞥了一眼 , 和 这 阳光 闪耀 ,
在阴影掠过、阳光照射的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][kʊd; kəd][biː; bi][əˈloʊn] .
And the dear little girl could be alone .
和 这 亲爱的 小的 女孩 可以 是 独自的 .
而这个可怜的小女孩可能会孤身一人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɑːrd][ɪgˈzæmpəlz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,
There were hard examples that must be done ,
那里 是 难的 示例 那 必须 是 完毕 ,
有些棘手的例子必须做到，

[fɔːr; fər][ˈfɑːðər][tuː; tə] [siː] [er] [ðə; ði][set][ʌv; əv][sʌn] ;
For father to see ere the set of sun ;
为了 父亲 到 看 埃雷 这 放 的 太阳 ;
父亲在日落之前就能看到；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmerɪɪst] [teɪl] [tuː; tə] [riːd] ,
And there was the merriest tale to read ,
和 那里 曾是 这 最快乐的 故事 到 读 ,
而且，还有一个最快乐的故事可以读。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [fer] , [ɑːn][ə; eɪ][mɪlk] - [waɪt] [stiːd] , —
Of a lady fair , on a milk - white steed , —
的 一个 女士 公平的 , 在 一个 牛奶 - 白色的 骏马 , —
一位美丽的女子，骑着一匹雪白的骏马，——

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [fer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstertli] [ˈlʌvər] ,
Of a lady fair , and a stately lover ,
的 一个 女士 公平的 , 和 一个 庄严 情人 ,
一位美丽的女士，和一位风度翩翩的情人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - [liːf] [ˈkloʊvər] .
And the charm that lay in a four - leaf clover .
和 这 魅力 那 躺 在 一个 四 - 叶子 三叶草 .
以及四叶草的魅力。

" [ˈstʌdi] [ðə; ði][ˈles(ə)n] !
" Study the lesson !
" 学习 这 课 !
好好学习这节课！

" [ðə; ði][ˈraːbɪn] [sed] ,
" the robin said ,
" 这 罗宾 说 ,
知更鸟说：

[æz; əz][hiː; hi] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,
As he poised on the branch above her head ,
作为 他 准备 在 这 分支 多于 她 头 ,
他悬停在她头顶上方的树枝上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] [laɪk][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] [drʌmz] ;
" **With a whirr of wings like the beat of drums** ;
" 和 一个 呼呼 的 翅膀 喜欢 这 打 的 鼓 ;
" 翅膀扇动的声音如同鼓声一般 ;

" ['ɪdɪθ] , " [ðə; ði] [bi:] [hʌmd] , " [maɪnd][ðə; ði] [sʌmz] !
" **Edith , the bee hummed , mind the sums !**
" 伊迪丝 , " 这 蜜蜂 哼唱 , " 头脑 这 总和 !
" "伊迪丝,"蜜蜂嗡嗡地说,“注意算数! ”

" [bʌt; bət] ['fædʊv] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['eri] [pleɪ]
" **But shadow and shine in their airy play**
" 但 阴影 和 闪耀 在 他们的 轻盈的 玩
" 但光影在它们轻盈的嬉戏中交相辉映

[kəʊkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] [deɪ] .
Coaxed for the story that matched the day .
" 哄骗 为了 这 故事 那 匹配 这 天 .
" 被哄骗着讲出了一个与当天情况相符的故事。

" ['eni] [taɪm] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪərsəm] [tæsk] ,
" **Any time will do for the tiresome task ,**
" 任何 时间 将要 做 为了 这 令人厌烦 任务 ;
" "任何时间都行, 只要能完成这项繁琐的任务就行。”

" [sed] ['ɪdɪθ] [æt; ət][læst] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [æsk]
" **Said Edith at last , and I think I'll ask**
" 说 伊迪丝 在 最后的 , " 和 我 思考 患病的 问
" "最后,"伊迪丝说道,“我想我会问……”

[ˈpɑːpə][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][maɪ] [əˈrɪθmətɪk] , —
Papa to excuse my Arithmetic , —
" 爸爸 到 原谅 我的 算术 , —
" 爸爸, 请原谅我的算术不好。

[ɪn] [sʌtʃ] [wɔːrm] ['weðər] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [sɪk]
In such warm weather I might be sick
" 在 这样的 温暖的 天气 我 可能 是 生病的
" 天气这么热, 我可能会生病。

[ɪf] [aɪ] ['tækst] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l][breɪn][ʌv; əv] [maɪn] .
If I taxed this poor little brain of mine .
" 如果 我 已征税 这 贫穷的 小的 脑 的 矿 .
" 如果我给我的这可怜的小脑袋瓜征税的话。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] ['fædʊv] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ;
" **So she listened , you see , to shadow and shine ;**
" 所以 她 听着 , 你 看 , 到 阴影 和 闪耀 ;
" 所以她听从了光影的指引 ;

[ænd; ənd] [ðen] [fʊl] - [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] [græs] ,
And then full - length on the velvet grass ,
" 和 然后 满的 - 长度 在 这 天鹅绒 草 ,
" 然后全身着地躺在天鹅绒般的草地上 ,

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv] [diˈlaɪts] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs]
She dreamed of delights that would come to pass
" 她 梦见 的 美味 那 会 来 到 经过
" 她梦想着那些终将实现的美好事物。

[wen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [ruːl]
When she , too large for the rigid rule
" 什么时候 她 , 也 大的 为了 这 死板的 规则
" 当她体型太大, 不符合那条僵化的规则时

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [hʊm] , [ɔ:r][ðə; ði] ['striktə] [sku:l] ,
Of the happy home , or the stricter school ,
的 这 快乐的 家 , 或者 这 更严格 学校 ,
是幸福的家庭，还是更严格的学校？

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; ei] ['wʊmən] , [ænd; ənd][kwɔ:t][æt; ət] [i:z]
Should be a woman , and quite at ease
应该 是 一个 女士 , 和 相当 在 舒适
应该是一位女性，而且相当自在。

[i:tʃ] ['aʊər][tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [mɑ:t] [pli:z] .
Each hour to do what she might please .
每个 小时 到 做 什么 她 可能 请 .
她可以整整一个小时做任何她想做的事。

[ə'ri:dʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸
原尺寸

" [ɑ:n] ['sɪlvəri] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ]['gəʊldən][pen] ,
" **On silvery paper , with golden pen ,**
" 在 银色 纸 , 和 金的 笔 ,
“用金色的笔，写在银色的纸上，

" [ʃi:; ʃi] [mju:zd] , " [aɪ'd] [raɪt] [lʌv] - ['stɔ:rɪz] [ðen] ,
" **She mused , " I'd write love - stories then ,**
" 她 沉思 , " ID 写 爱 - 故事 然后 ,
她沉思道：“那时我会写爱情故事。”

[ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ][went] , [wʊd] ['pi:p(ə)l] [seɪ] ,
And wherever I went , would people say ,
和 无论 我 去 , 会 人们 说 ,
无论我走到哪里，人们都会说：

- [ðə; ði] ['ɡɪftɪd] ['ɪdɪθ] [ɪz] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ! -
' **The gifted Edith is here to - day ! ' -**
- 这 天才 伊迪丝 是 这里 到 - 天 ! -
“才华横溢的伊迪丝今天来了！ ”

[ænd; ənd] ['meɪbi] , — [fɔ:r; fər]['streɪndʒər] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] , —
And maybe , — for stranger things have been , —
和 或许 , — 为了 陌生人 事物 有 到过 , —
或许，——毕竟世事难料——

[aɪ] [mɑ:t] ['editər][bi:; bi][ʌv; əv][ə; ei] ['mæɡəzi:n] !
I might Editor be of a Magazine !
我 可能 编辑 是 的 一个 杂志 !
我可能是杂志的编辑！

" [noʊ] ['haɪər] [flaɪt] [kʊd; kəd][hɜ:r; hər] ['fænsi] [teɪk] ,
" **No higher flight could her fancy take ,**
" 不 更高 航班 可以 她 想要 拿 ,
“她的想象力再也无法达到更高的境界了。”

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] [ə'sli:p] [ɔ:r] [ə'weɪk] ;
Were the darling child asleep or awake ;
是 这 亲爱的 孩子 睡着了 或者 醒 ;
宝贝孩子是睡着了还是醒着？

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['pærədaɪs] ,
And presently there in that paradise ,
和 目前 那里 在 那 天堂 ,
而此刻，在那天堂般的地方，

[ðə; ði][lɪdz] [fel] ['ʊvər][ðə; ði] ['hevi] [aɪz] ,
The lids fell over the heavy eyes ,
这 盖子 跌倒 超过 这 重的 眼睛 ,
沉重的眼皮耷拉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:n] - ['beɪlz] ['sʌmənz] , [laʊd][ænd; ənd] [klɪr] ,
And the noon - bell's summons , loud and clear ,
和 这 中午 - 贝尔的 传票 , 大声 和 清除 ,
正午的钟声响亮而清晰地响起,

[wʌz; wəz] [hi:did] [nɑ:t][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['slʌmbɜ:ɪŋ] [ɪr] .
Was heeded not by her slumbering ear .
曾是 听从了 不是 经过 她 沉睡 耳朵 .
她睡梦中的耳朵没有听见。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][næp] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,
How long was her nap , I do not know ,
如何 长的 曾是 她 午睡 , 我 做 不是 知道 ,
我不知道她午睡了多久。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sɔ:ntəd] [hoʊm] [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [loʊ] - ;
But she sauntered home when the sun was low ' ;
但 她 漫步 家 什么时候 这 太阳 曾是 低的 - ;
但太阳西沉时, 她悠闲地漫步回家了。

['dɪnər] [wʌz; wəz]['ʊvər] , [ænd; ənd]['fɑ:ðər] [fraʊnd] ,
Dinner was over , and father frowned ,
晚餐 曾是 超过 , 和 父亲 皱眉 ,
晚餐结束了, 父亲皱起了眉头。

[ænd; ənd][t'aɪdɪd] [hɜ:r; həɹ]['dʒentli][fɔ:r; fər] " ['aɪdlɪŋ] [raʊnd] ,
And chided her gently for " idling round ,
和 责备 她 轻轻地 为了 " 怠速 圆形的 ,
他温和地责备她“闲逛”,

" [waɪl] ['ɡreɪvli] [hi:; hi] [beɪd] [hɜ:r; həɹ][bi:; bi] [ʃər] [ænd; ənd] [si:]
" While gravely he bade her be sure and see
" 尽管 严重地 他 巴德 她 是 当然 和 看
他严肃地嘱咐她一定要看清楚。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sɔ:lvd] [hɜ:r; həɹ][ɪɡ'zæmpəlz]['æftər] [ti:] .
That she solved her examples after tea .
那 她 已解决 她 示例 后 茶 .
她在喝茶后解决了那些例题。

['dɔ:ɪs] - ['spɪnɪŋ] .
DORRIS ' SPINNING .
多丽丝 - 旋转 .
多丽丝的纺纱。

([æn; ən][oʊld] [taɪm] ['bæləd] .)
(An Old Time Ballad .)
(一个 老的 时间 民谣 .)
(一首古老的民谣)

[baɪ] ['mɑ:rgrət] [dʒeɪ] . ['prestən] .
By Margaret J . Preston .
经过 玛格丽特 J . 普雷斯顿 .
作者: 玛格丽特·普雷斯顿。

[es]
S
S

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər]
HE sat in the upper chamber
他 卫星 在 这 上 房间

他坐在上议院。

— - [twʌz] [ə; eɪ] ['sʌmə] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] —
— ' **Twas a summer of Long Ago** —
— - 那是 一个 夏天 的 长的 前 —

——那是很久以前的一个夏天——

[ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['geɪbl] ['wɪndəʊ]
And looked through the gable window
和 看起来 通过 这 山墙 窗户

然后透过山墙窗户向外望去。

[æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [ræn] [brɪ'ləʊ] ,
At the river that ran below ,
在 这 河 那 跑 以下 ,

下面这条河，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði]['kwaɪət] ['pɑːstʃəz] ,
And over the quiet pastures ,
和 超过 这 安静的 牧场 ,

在静谧的牧场上，

[ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði][waɪd] [bluː] [skaɪ] ,
And up at the wide blue sky ,
和 向上 在 这 宽的 蓝色的 天空 ,

抬头仰望广阔的蓝天，

[ænd; ənd] ['envid] [ðə; ði][dʒeɪ][hɪz; ɪz] ['friːdəm]
And envied the jay his freedom
和 令人羡慕 这 杰伊 他的 自由

他羡慕松鸦的自由

[æz; əz][hiː; hi]['leɪzɪli] [flɪtɪd] [baɪ] .
As he lazily flitted by .
作为 他 懒洋洋 飞掠 经过 .

他懒洋洋地飘然而过。

[jet] ['peɪfntli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['spɪnɪŋ] ,
Yet patiently at her spinning ,
然而 耐心 在 她 旋转 ,

然而，她却耐心地看着她纺纱。

[ɪn][ə; eɪ]['heɪləʊ][ʌv; əv] ['hæpi] [laɪt] ,
In a halo of happy light ,
在 一个 光环 的 快乐的 光 ,

在一片幸福的光环中，

[es 'iː] [rɔːt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['ʃɪmə] ['rɪpld]
Se wrought , though a shimmer rippled
塞 锻 , 尽管 一个 闪烁 涟漪

虽然闪烁的光芒泛起涟漪，但它依然存在。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [ɪn] [saɪt] —
The heads of the wheat in sight —
这 头部 的 这 小麦 在 视线 —

麦穗就在眼前——

[ðoʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['spɪlɪŋ] ['oʊvər]
Though the garden was spilling over
尽管 这 花园 曾是 溢出 超过

尽管花园已经蔓延开来

[ɪts] [kʌps] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [er] ,
Its cups on the fragrant air ,
它是 杯子 在 这 香 空气 ,
它的杯子散发着芬芳的气息 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:lihɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ]
And the hollyhocks at the doorway
和 这 蜀葵 在 这 门口
还有门口的蜀葵

[hæd; həd][ˈnevər] [lʊkt] [hæf][soʊ] [fer] .
Had never looked half so fair .
有 绝不 看起来 一半 所以 公平的 .
她从未如此容光焕发。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [wi:l] [kept][ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ] ,
She saw , as her wheel kept whirling ,
她 锯 , 作为 她 车轮 保留 旋转 ,
她看到, 随着车轮不停地旋转 ,

[ðə; ði] [ˈli:ʒər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [tu:] —
The leisure of Nature too —
这 闲暇 的 自然 也 一
大自然的休闲方式——

[ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈhɑ:lədeɪ] [ˈweðər]
The beautiful holiday weather
这 美丽的 假期 天气
美好的假日天气

[left] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] :
Left nothing for her to do :
左边 没有什么 为了 她 到 做 :
她无事可做 :

[ðə; ði][ˈkæt(ə)] [wɜ:r; wər][ˈaɪdli] [ˈgreɪzɪŋ] ,
The cattle were idly grazing ,
这 牛 是 闲散地 放牧 ,
牛群正在悠闲地吃草。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfrɪski] [ʃi:p] ,
And even the frisky sheep ,
和 甚至 这 活泼的 羊 ,
就连那些活泼的绵羊 ,

[əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪstənt] [ˈmedəʊz] ,
Away in the distant meadows ,
离开 在 这 遥远 草地 ,
在遥远的草地上 ,

[leɪ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈeɪd] [əˈsli:p] .
Lay under the shade asleep .
莱 在下面 这 阴影 睡着了 .
躺在树荫下睡着了。

[soʊ] [ˈsɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [swi:t] [ˈlæftər] ,
So sitting , she heard sweet laughter ,
所以 坐着 , 她 听到 甜的 笑声 ,
于是她坐着, 听到一阵甜美的笑声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv] [ˈmeɪdnz] [fer] ,
And a bevy of maidens fair ,
和 一个 一群 的 少女们 公平的 ,
还有一群美丽的少女 ,

[wɪð; wɪθ][ˈbæb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈvɔɪsɪz] ,
With babble of merry voices ,
和 潺潺 的 欢乐 声音 ,

伴随着欢快的交谈声，

[keɪm] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ster] ;
Came climbing the chamber stair ;
来 攀登 这 房间 楼梯 ;

他爬上房间的楼梯；

" [oʊ] [dɒnz] !
" O Dorns !
" 哦 多恩斯 !

“哦，多恩斯！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] ,
how can you bear it ,
如何 能 你 熊 它 ,

你怎么能忍受？

[tuː; tə][dron] [æt; ət][jər; jər] [ˈspɪnɪŋ] [hɪr] ?
To drone at your spinning here ?
到 无人机 在 你的 旋转 这里 ?

你是想在这里喋喋不休地抱怨你旋转吗？

[waɪ] , [gɜːrl] !
Why , girl !
为什么 , 女孩 !

哎呀，姑娘！

[ɪts] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] ,
it's the heart of summer ,
它是 这 心 的 夏天 ,

正值盛夏，

[ðə; ði] [ˈgəʊld(ə)n] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] .
The goldenest time of year .
这 最黄金 时间 的 年 .

一年中最美好的时光。

[əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

" [pʊt] [aʊt][ʌv; əv][jər; jər][hænd][ðə; ði][ˈdɪstæf] ,
" Put out of your hand the distaff ,
" 放 出去 的 你的 手 这 女 ,

“放下你手中的纺锤，

[ðɪs] [ˈwɪrɪsəm] [wɜːrl] [rɪˈlæks] —
This wearisome whirl relax —
这 令人厌倦的 旋转 放松 —

这令人疲惫的旋风放松下来——

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈgeɪ] , [ˈdɔrɪs] ,
There are things that are gayer , Dorris ,
那里 是 事物 那 是 更gay , 多丽丝 ,

多丽丝，还有比这更gay的事呢。

[ðæn; ðən] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] [flæks] :
Than sitting and spinning flax :
比 坐着 和 旋转 亚麻 :

与其坐着纺亚麻：

[kʌm] [wið; wiθ][ju: 'es] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rist] ;
Come with us away to the forest ;
来 和 我们 离开 到 这 森林 ；

跟我们一起去森林里吧；

[wen] [,aɪ 'ti:][reɪnz][ɪz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [plaɪ]
When it rains is the time to ply
什么时候 它 雨 是 这 时间 到 胶合板

下雨的时候正是玩耍的时候

[sʌtʃ] ['taɪərsəm] ['tæsk] — [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz]
Such tiresome tasks — and to - day is
这样的 令人厌烦 任务 — 和 到 - 天 是

如此繁琐的任务——而今天就是

[ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] !
The fifteenth day of July !
这 第十五 天 的 七月 ！

七月十五日！

" [wið; wiθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɔ:ftli] ['sædnɪd] ,
" **With a face that was softly saddened ,**
" 和 一个 脸 那 曾是 轻轻 悲伤 ；

“脸上带着一丝淡淡的忧伤，

[swi:t] ['dɔ:ris] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
Sweet Dorris looked up and said ,
甜的 多丽丝 看起来 向上 和 说 ；

甜美的朵丽丝抬起头说：

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['rævəld] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['tæŋg(ə)l] ,
As she ravelled a bit of tangle ,
作为 她 松散 一个 少量 的 纠纷 ；

当她解开一小团缠在一起的东西时，

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'gen] [hɜ:r; həɹ] [θred] ,
And twisted again her thread ,
和 扭曲 再次 她 线 ；

她又一次捻动了线，

" [neɪ] , [neɪ] , [aɪ][mʌst; məst][du:][maɪ] ['spɪnɪŋ] ;
" **Nay , nay , I must do my spinning ;**
" 不 ， 不 ， 我 必须 做 我的 旋转 ；

“不，不，我必须纺纱；

[,aɪ 'ti:] ['wʊdnɪt] [bi:; bi][kaɪnd][ɔ:r] [raɪt]
It wouldn't be kind or right
它 不会 是 种类 或者 正确的

这样做既不仁慈也不合情理。

[ðæt] [ðə; ði] [lu:m] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kept] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] ;
That the loom should be kept a - waiting ;
那 这 织布机 应该 是 保留 一个 - 等待 ；

织布机应该保持待命状态；

[maɪ][hæŋks][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] - [naɪt] .
My hanks must be done to - night .
我的 汉克斯 必须 是 完毕 到 - 夜晚 ；

我的汉克今晚必须完成。

[soʊ][ðə; ði] ['frɔ:lɪksəm] ['meɪdnz] [left] [hɜ:r; həɹ] ,
So the frolicsome maidens left her ,
所以 这 嬉戏的 少女们 左边 她 ；

于是，那些嬉戏玩闹的少女们离开了她。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪld] [səp'praɪz]
With something of mild surprise
和 某物 的 温和的 惊喜

略感意外

[ðæt] ['dɒrɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [ə; eɪ]['du:ti] ,
That Dorris should choose a duty ,
那 多丽丝 应该 选择 一个 责任 ,

多丽丝应该选择一项职责，

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] ;
With pleasure before her eyes ;
和 乐趣 前 她 眼睛 ;

她眼前洋溢着喜悦；

[nɔ:t] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]
Not dreaming that when her mother
不是 做梦 那 什么时候 她 母亲

她母亲去世时，她并没有做梦。

[hɜ:r; hər] " ['dʌzənz] " [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ʌp] - [sterz] ,
Her " dozens " should count up - stairs ,
她 " 几十个 " 应该 数数 向上 - 楼梯 ;

她的“几十个”应该算在楼上。

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [seɪ] , " [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !
And kiss her and say , " My darling !
和 吻 她 和 说 , " 我的 亲爱的 !

然后吻她，说：“我的宝贝！ ”

" [hɜ:r; hər] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][æz; əz] [ðerz] .
" Her day would be glad as theirs .
" 她 天 会 是 高兴的 作为 他们的 .

“她会像他们一样开心。”

[soʊ][ʃi:; ʃi]['maɪndɪd][hɜ:r; hər] [wi:l] , [ænd; ənd] ['blaɪðli]
So she minded her wheel , and blithely
所以 她 有思想 她 车轮 , 和 兴高采烈地

所以她专心致志地驾驶着自己的车轮，兴高采烈地.....

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [twɜ:ld] [,aɪ 'ti:] [raʊnd] ,
She sang as she twirled it round ,
她 唱 作为 她 旋转 它 圆形的 ,

她一边唱歌一边旋转着它，

[ænd; ənd] ['kʌŋɪŋli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz]
And cunningly from her fingers
和 狡猾地 从 她 手指

她狡猾地从指尖夺走了一切。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['faɪbər] [wu:nd] ;
The delicate fibre wound ;
这 精美的 纤维 伤口 ;

纤细的纤维缠绕着；

[ænd; ənd][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['sʌni] ['aʊərz] ,
And on through the sunny hours ,
和 在 通过 这 阳光明媚 小时 ,

在阳光明媚的时光里，

[ðæt] ['ni:ðər] [wɜ:r; wər][sæd][nɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
That neither were sad nor long ,
那 两者都不 是 伤心 也不 长的 ,

既不悲伤也不漫长。

[ʃiː; ʃi] [ˈtɔɪld] [ɪn][hɜːr; həɹ] [swiːt] [əˈbiːdiəns] ,
She toiled in her sweet obedience ,
她 辛勤劳作 在 她 甜的 服从 ,
她默默地服从着，辛勤劳作。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtnd] [hɜːr; həɹ][tɔɪl][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] .
And lightened her toil with song .
和 轻度 她 辛劳 和 歌曲 .
她用歌声减轻了辛劳。

" [aɪ] , [ˈʃʊrli] , [ðə; ði][deɪ] [ɪz] [ˈlʌvli] !
" **Aye, surely, the day is lovely!** !
" 是的 , 一定 , 这 天 是 迷人的 !
“是啊，今天天气真好！”

[,aɪ ˈtiː] [tʌgz] [æt; ət][maɪ] [ˈveri] [hɑːrt]
It tugs at my very heart
它 拖船 在 我的 非常 心
它深深触动了我的心。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪts] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈbjuːti] ,
To look at its drifting beauty ,
到 看 在 它是 漂流 美丽 ,
欣赏它飘渺的美丽，

[nɔːr] [ʃer] [ɪn][ɪts][dʒɔɪ][maɪ][pɑːrt][ɑːr]
Nor share in its joy my part r
也不 分享 在 它是 喜悦 我的 部分 r
我也不分享它的喜悦。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [,aɪ ˈtiː] ,
I may not go forth to meet it ,
我 可能 不是 去 前进 到 见面 它 ,
我可能不会去迎接它，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ɪz][kaɪnd] , [juː; jʊ] [siː] ,
But the summer is kind, you see ,
但 这 夏天 是 种类 , 你 看 ,
但夏天是温柔的，你看。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ][sɪt][æt; ət][maɪ] [ˈspɪnɪŋ] —
And I think, as I sit at my spinning —
和 我 思考 , 作为 我 坐 在 我的 旋转 —
我坐在纺纱机前想——

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][,em ˈiː] !
I think it will come to me! !
我 思考 它 将要 来 到 我 !
我觉得它会来到我身边的！

" ([ʃiː; ʃi] [sɪŋz] .)
" (**She sings** .)
" (她 唱歌 .)
(她唱歌。)

" [kʌm] [ˈhɪðər] , [ˈhæpi] [bɜːrdz] ,
" **Come hither, happy birds** ,
" 来 这里 , 快乐的 鸟类 ,
“过来吧，快乐的小鸟们，

[wɪð; wɪθ] [ˈwɔːblɪŋ] [wuː] [,em ˈiː] ,
With warbling woo me ,
和 鸣唱 哇 我 ,
用婉转的歌声打动我，

[tɪl] ['sɒŋz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][wɜ:rdz]
Till songs that have no words
直到 歌曲 那 有 不 字

直到那些没有歌词的歌曲

[melt] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [em 'i:] !
Melt through and through me !
融化 通过 和 通过 我 ！

融化我吧！

[kʌm] , [bi:z] , [ðæt] [dra:p][ænd; ənd][raɪz]
Come , bees , that drop and rise
来 , 蜜蜂 , 那 降低 和 上升

来吧，蜜蜂们，飞翔吧，你们降落又升起

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kloʊvər] ,
Within the clover ,
之内 这 三叶草 ,

在三叶草中，

[wer] ['jeləʊ] ['bʌtərflaɪz]
Where yellow butterflies
在哪里 黄色的 蝴蝶

黄蝴蝶

[goʊ] ['glænsɪŋ] ['oʊvər] !
Go glancing over !
去 瞥了一眼 超过 ！

去看看！

[oʊ] , ['rouzɪz] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Oh , roses , red and white ,
哦 , 玫瑰 , 红色的 和 白色的 ,

哦，玫瑰，红的和白的，

[ænd; ənd] ['lɪlɪz] , ['ʃaɪnɪŋ]
And lilies , shining
和 百合花 , 灼灼

还有百合花，闪闪发光

[laɪk] ['ɡɪldɪd] ['gɑ:blət] [braɪt]
Like gilded goblets bright
喜欢 镀金 高脚杯 明亮的

像镀金的高脚杯一样明亮

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] —
With silver lining —
和 银 衬垫 —

塞翁失马，焉知非福——

[i:tʃ] [tu:; tə][maɪ] ['wɪndəʊ] [send]
Each to my window send
每个 到 我的 窗户 发送

每个发送到我的窗口

[ɡɪfts] [wɜ:ɾθ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ,
Gifts worth the winning ,
礼物 值得 这 获胜 ,

值得赢得的礼物

[tu:; tə] [tʃɪr] [em 'i:][æz; əz][aɪ][bend]
To cheer me as I bend
到 欢呼 我 作为 我 弯曲

为我弯腰时加油

[ə'blaʋ] [maɪ] ['spɪnɪŋ] ！
Above my spinning ！
多于 我的 旋转 ！

在我旋转上方！

" [oʊ] , ['rɪpəlz] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,
" **Oh , ripples on the sand** ,
" 哦 , 涟漪 在 这 沙 ,

“哦，沙滩上的涟漪，

[ðæt] [breɪk] [ɪn] ['bju:ti] ,
That break in beauty ,
那 休息 在 美丽 ,

那份美丽中的断裂，

[oʊ] , [paɪnz] , [ðæt] ['stɪfli] [stænd]
Oh , pines , that stiffly stand
哦 , 松树 , 那 僵硬地 站立

哦，挺拔的松树

[laɪk] [gɑ:rdz] [ɑ:n]['du:ti] ,
Like guards on duty ,
喜欢 守卫 在 责任 ,

就像执勤的警卫一样，

[gri:n] [medəʊz] , [wer] , [ðɪs] [mɔ:rn] ,
Green meadows , where , this morn ,
绿色的 草地 , 在哪里 , 这 早晨 ,

今天早晨，绿茵茵的草地上，

[ðə; ði] [saɪðz] [wɜ:r; wər] ['moʊɪŋ] ,
The scythes were mowing ,
这 镰刀 是 割草 ,

镰刀正在收割庄稼。

[sɔ:ft] [sloʊps] , [wer] , [ɔ:(r)][ðə; ði][kɔ:rn]
Soft slopes , where , o'er the corn
柔软的 连续下坡 , 在哪里 , 超过 这 玉米

缓坡上，玉米地

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bləʊɪŋ] ,
The wind is blowing ,
这 风 是 吹 ,

风在吹。

" [waɪt] [klaʊdz] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [hɪl]
" **White clouds above the hill**
" 白色的 云 多于 这 爬坡道

山丘上空的白云

[ðæt] [seɪl] [tə'geðər] ,
That sail together ,
那 帆 一起 ,

他们一起扬帆起航，

[rɪtʃ] ['sʌmər] [sents] [ðæt] [fɪl]
Rich summer scents that fill
富有的 夏天 气味 那 充满

浓郁的夏日香氛弥漫开来

[ðɪs] ['sʌmər] ['weðər] —
This summer weather —
这 夏天 天气 —

今年夏天的天气——

[ɔ:l] [brɪŋ] [ðə; ði] [swi:ts] [ju:v] [faʊnd]
All bring the sweets you've found
全部 带来 这 糖果 你已经 成立

请大家带来找到的所有糖果。

[sɪns] - [br'ɡɪnɪŋ] ,
Since morn's beginning ,
自从 - 开始 ,

自清晨伊始，

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [kraʊd] [ðem; ðəm] [raʊnd]
And come and crowd them round
和 来 和 人群 他们 圆形的

然后过来，把他们围起来。

[maɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] !
My day of spinning !
我的 天 的 旋转 !

我今天的纺纱日！

" [ə'ɾɪdʒən(ə)l][saɪz]
" Original Size
" 原来的 尺寸

原尺寸

[ðə; ði] [brʊk] [br'haɪnd] [ðə; ði] - [haʊs] .
THE BROOK BEHIND THE WAUMBEEK HOUSE .
这 溪 在后面 这 - 房子 .

沃姆贝克故居后面的小溪。

(['dʒefərsən][ænd; ənd] [waɪt] ['maʊntnz] .)
(Jefferson and White Mountains .)
(杰斐逊 和 白色的 山脉 .)

（杰斐逊山和白山。）

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rθə] [ˈperi] [ˈloʊ] .
By Mrs . Martha Perry Lowe .
经过 太太 . 玛莎 佩里 洛 .

作者：玛莎·佩里·洛夫人。

[ə'ɾɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[ɑ:r]
R
拉

拉

[ən] [ə'ɔ:ŋ] [ðəɪ] ['pɑ:stʃəz] , ['hæpi] , ['hæpi] [brʊk] ,
UN along thy pastures , happy , happy brook ,
联合国 沿着 你的 牧场 , 快乐的 , 快乐的 溪 ,

联合国沿着你的牧场，快乐的小溪，

[rʌŋ] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['peblz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kə:vɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]
Run along the pebbles , with a curvet and a
跑步 沿着 这 鹅卵石 , 和 一个 曲线 和 一个

沿着鹅卵石跑，带着弧度和

[krʊk] ,
crook ,
骗子 ,

骗子，

[sɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] [æftər'nu:n] ,
Sing it all the morning , and sing it afternoon ,
唱歌 它 全部 这 早晨 , 和 唱歌 它 下午 ,
整个上午都唱这首歌，下午也唱这首歌。

[sɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [naɪt] — [ðæt] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]
Sing it all the starry night — that pleasant little
唱歌 它 全部 这 繁星 夜晚 — 那 令人愉快的 小的
在星空下尽情歌唱——那首悦耳的小调

[tu:n] !
tune !
调 !
调！

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['groʊɪŋ] ['mɑ:dɪst] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [æɪ; ʃəl]
Are you growing modest , do you think that I shall
是 你 生长 谦虚的 , 做 你 思考 那 我 将
你变得谦虚了吗？你认为我会

[ˈtaɪər] ?
tire ?
胎 ?
胎？

[du:] [ju:; jʊ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ]
Do you fear that I shall go and look for something
做 你 害怕 那 我 将 去 和 看 为了 某物
你担心我会去找什么东西吗？

[ˈhaɪər] ?
higher ?
更高 ?
更高？

[wel] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['nɔɪzɪ] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz] ['mju:zɪk] [grænd] [ɪ'nʌf] ,
Well I know the noisy world has music grand enough ,
出色地 我 知道 这 嘈杂 世界 有 音乐 盛大 足够的 ,
我知道喧嚣的世界里不乏宏伟的音乐，

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɪts] ['prelʒu:dz] , [waɪld] [ænd; ənd]
But I do not care for all its preludes , wild and
但 我 做 不是 关心 为了 全部它是 前奏 , 荒野 和
但我并不喜欢它所有的前奏，狂野而

[rʌf] .
rough .
粗糙的 .
粗糙的。

[wel] [aɪ] [noʊ] [ˈðəər] ['mju:zɪk] , [ˈsɔ:ləm] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,
Well I know other music , solemn and sublime ,
出色地 我 知道 其他 音乐 , 庄严 和 升华 ,
我知道其他一些音乐，庄严而崇高。

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] ['saʊndɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
Voices of the ocean sounding all the depths of
声音 的 这 海洋 听起来 全部 这 深度 的
海洋的声音回荡在所有深处

[taɪm] :
time :
时间 :
时间：

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈmjuzɪk][aɪ][eɪ ˈem] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] ,
That is not the music I am looking for to - day ,
那 是 不是 这 音乐 我 是 寻找 为了 到 - 天 ,
今天我不想听那种音乐。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ju:; jʊ][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] , [soʊ] [ˈfrɑ:lɪksəm] [ænd; ənd] [geɪ] .
It is you I want to hear , so frolicsome and gay .
它 是 你 我 想 到 听到 , 所以 嬉戏的 和 同性恋 .
我想听的是你的声音，如此活泼快乐。

[du:][nɑ:t][ˈevər][traɪ][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ˈeni][ˈmɑ:dərn][ɑ:rt] ,
Do not ever try to practise any modern art ,
做 不是 曾经 尝试 到 实践 任何 现代的 艺术 ,
千万不要尝试练习任何现代艺术。

[du:][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:r] [ker] [əˈbaʊt][jʊr; jər][pɑ:rt] ,
Do not even stop to think or care about your part ,
做 不是 甚至 停止 到 思考 或者 关心 关于 你的 部分 ,
不要停下来思考或在意你的责任，

[sɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ˈɔ:lweɪz][du:] , [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [tu:; tə]
Sing just as you always do , when there are none to
唱歌 只是 作为 你 总是 做 , 什么时候 那里 是 没有任何 到
即使没有其他人在场，也要像往常一样唱歌。

[hɪr] ,
hear ,
听到 ,
听到，

[ðæt] [wɪl] ['ʃʊrli] [bi:; bi][ðə; ði] [swi:təst] [wei][tu:; tə] [pli:z] [maɪ] [ɪr] .
That will surely be the sweetest way to please my ear .
那 将要 一定 是 这 最甜美的 方式 到 请 我的 耳朵 .
那无疑是最能取悦我耳朵的方式。

[ɑ:] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] !
Ah , my little brook !
啊 , 我的 小的 溪 !
啊，我的小溪！

[haʊ] ['fu:lɪʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [θɔ:t] :
how foolish was my thought :
如何 愚蠢 曾是 我的 想法 :
我的想法多么愚蠢啊！

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rlɪŋ] [kæn; kən][dɪˈstɜ:rb][ju:; jʊ] [nɔ:t] .
All the praises of the worldling can disturb you naught .
全部 这 赞扬 的 这 俗人 能 打扰 你 零 .
世俗的一切赞美都无法动摇你。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˌmɪsˈli:d] [ju:; jʊ] , [ɔ:r][set][ju:; jʊ] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,
Nothing can mislead you , or set you ill at ease ,
没有什么 能 误导 你 , 或者 放 你 患病的 在 舒适 ,
没有什么能误导你，或让你感到不安。

[meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [jɔ:rˈself] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
Make you think about yourself , or of the way
制作 你 思考 关于 你自己 , 或者 的 这 方式
让你思考自己，或者思考方式

[tu:; tə] [pli:z] .
to please .
到 请 .

取悦。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɪʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ,
Not a little fish could have made such a speech ,
不是 一个 小的 鱼 可以 有 制成 这样的 一个 演讲 ,
哪怕是一条小鱼也说不出这样的话。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [flaɪ] [ðæt] [skɪmz] [əˈlʊ:ŋ] [jɔː; jər] [bi:tʃ] ,
Not a shining fly that skims along your beach ,
不是 一个 灼灼 飞 那 撇油 沿着 你的 海滩 ,
不是掠过你沙滩的闪亮苍蝇，

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɜ:rd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] —
Not a little bird would have said such a thing —
不是 一个 小的 鸟 会 有 说 这样的 一个 事物 —
就连一只小鸟都不会说出这样的话——

[ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:][maɪ] [ˈfu:lɪʃnəs] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [əˈgen] , [sɪŋ] !
Pardon me my foolishness , and sing again , sing !
赦免 我 我的 愚蠢 , 和 唱歌 再次 , 唱歌 !
请原谅我的愚蠢，再唱一遍，再唱一遍！

[əˈrɪdʒən(ə)] [saɪz]
Original Size
原来的 尺寸
原尺寸

[ˈbɑ:bi] [li:]
BOBBY LEE
鲍比 李
鲍比·李

[oʊ]
O
哦
哦

[en i:] , [tu:] , [θri:] !
NE , two , three !
东北 , 二 , 三 !
东北，二，三！

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈbɑ:bi] [li:]
One was Bobby Lee
— 曾是 鲍比 李
其中一位是鲍比·李

[ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,
Sitting by the brook ,
坐着 经过 这 溪 ,
坐在小溪边，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] - [hʊk] ,
With his fishing - hook ,
和 他的 钓鱼 - 钩 ,
用他的鱼钩，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈspelɪŋ] - [bʊk]
With his spelling - book
和 他的 拼写 - 书
带着他的拼写书

[θrʌst] [fɑ:r][ə'saɪd] ,
Thrust far aside ,
推力 远的 旁边 ,
猛地推开，

[waɪlɪst] [laʊd] [hiː; hi] [kraɪd] :
Whilst loud he cried :
而 大声 他 哭 :

他大声喊道：

" [fɔːr; fər] [wʌns] , [noʊ] [sku:l] ,
" **For once , no school** ,
" 为了 一次 , 不 学校 ,

“难得有一天不用上学，”

[fɔːr; fər] [wʌns] , [noʊ] [ru:l] ,
For once , no rule ,
为了 一次 , 不 规则 ,

这一次，没有规则。

[bel] , [rɪŋ] [ə'weɪ] !
Bell , ring away !
钟 , 戒指 离开 !

铃铛，响起来！

[ðɪs] [hoʊl] , [hoʊl] [deɪ]
This whole , whole day
这 所有的 , 所有的 天

整整一天

[aɪl] [stɔːp] [ænd; ənd] [pleɪ] !
I'll stop and play !
患病的 停止 和 玩 !

我停下来玩！

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] !
" **One , two , three** !
" 一 , 二 , 三 !

“一二三！

[wʌn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . [biː]
One was Mrs . Bee
一 曾是 太太 . 蜜蜂

其中一位是蜜蜂太太。

['stɔːpɪŋ] [dʒʌst] [tuː; tə] [ster]
Stopping just to stare
停止 只是 到 盯

停下来，只是凝视

[æt; ət] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ðer; ðər] —
At the vision there —
在 这 想象 那里 —

那里的景象——

['bɑːbi] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk]
Bobby by the brook
鲍比 经过 这 溪

鲍比在小溪边

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [hʊk] ;
With his fishing - hook ;
和 他的 钓鱼 - 钩 ;

用他的鱼钩；

[æt; ət] [ðə; ði] ['spelɪŋ] - [bʊk]
At the spelling - book
在 这 拼写 - 书

在拼写书

[θrʌst] [fɑ:r][ə'said] ;
Thrust far aside ;
推力 远的 旁边 ;

猛地推到一边；

[θri:] .
THREE .
三 .

三。

[baɪ][ˈrouzə] [ˈgreɪəm] .
By Rosa Graham .
经过 罗莎 格雷厄姆 .

作者：罗莎·格雷厄姆。

[waɪlst] [laʊd] [ʃi:; ʃi][kraɪd] :
Whilst loud she cried :
而 大声 她 哭 :

她大声哭喊着：

" [ðə; ði] [ˈlɪvɫɔ:ŋ] [deɪ]
" **The livelong day**
" 这 终身 天

漫长的一天

[ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [pleɪ] !
A boy to play !
一个 男生 到 玩 !

一个男孩来玩！

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:]
I'd like to see
ID 喜欢 到 看

我倒要看看

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [bi:]
One little bee
一 小的 蜜蜂

一只小蜜蜂

[laɪk] [ˈbɑ:bi] [li:] !
Like Bobby Lee !
喜欢 鲍比 李 !

就像鲍比·李一样！

" [wʌn] , [tu:] , [θri:] !
" **One , two , three** !
" 一 , 二 , 三 !

“一二三！

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [roʊz] ,
One was Lady Rose ,
一 曾是 女士 玫瑰 ,

其中一位是罗斯夫人，

[ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɪti] [kloʊðz] ,
In her pretty clothes ,
在 她 漂亮的 衣服 ,

她穿着漂亮的衣服，

[ˈsterɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:]
Staring down to see
凝视 向下 到 看

低头凝视着

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːbi] [liː] ,
Little Bobby Lee ,
小的 鲍比 李 ,

小鲍比·李

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] - [hʊk] ,
With his fishing - hook ,
和 他的 钓鱼 - 钩 ,

用他的鱼钩，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈspeliŋ] - [bʊk]
With his spelling - book
和 他的 拼写 - 书

带着他的拼写书

[θrʌst] [fɑːr][əˈsaɪd] ,
Thrust far aside ,
推力 远的 旁边 ,

猛地推开，

[waɪlst] [laʊd] [ʃiː; ʃi][kraɪd] :
Whilst loud she cried :
而 大声 她 哭 :

她大声哭喊着：

" [ðə; ði] [ˈlɪvɫɔːŋ] [deɪ] ,
" **The livelong day** ,
" 这 终身 天 ,

漫长的一天，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] !
A boy to play !
一个 男生 到 玩 !

一个男孩来玩！

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ,
I'd like to know ,
ID 喜欢 到 知道 ,

我想知道，

[ɪf] [aɪ][dɪd][soʊ] ,
If I did so ,
如果 我 做过 所以 ,

如果我那样做，

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [groʊ] !
How I would grow !
如何 我 会 生长 !

我会长多大啊！

" [əˈrɪdʒən(ə)] [saɪz]
" **Original Size**
" 原来的 尺寸

原尺寸

[ˈsʌmɜːz] [ˈɡoʊɪŋ] .
SUMMER'S GOING .
夏季 去 .

夏天即将过去。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [el] . [siː] . [ˈwɪtən, ˈhwɪtən] .
By Mrs . L . C . Whiton .
经过 太太 . L . C . 惠顿 .

作者：LC Whiton 夫人。

[eɪ]
L
L

L

[i:vz] [ɑ:r; əɾ] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] ,
EAVES are shrinking on the trees ,
檐 是 收缩 在 这 树木 ,

树梢正在缩小，

[wer] [ðə; ði] [neɪts] [ɑ:r; əɾ] [ˈhɪd(ə)n] ;
Where the nests are hidden ;
在哪里 这 巢穴 是 隐 ;

鸟巢藏身之处；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bi:z] ,
There's a hush among the bees ,
有 一个 嘘 之中 这 蜜蜂 ,

蜜蜂群中一片寂静。

[æz; əz][tu:; tə] [roʊm] [fəɾˈbɪdn] ;
As to roam forbidden ;
作为 到 漫游 禁止 ;

至于擅闯禁地；

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sɪlk] [ʌv; əv] [kɔ:rn] [ðæt] [ʃoʊz]
There's the silk of corn that shows
有 这 丝绸 的 玉米 那 演出

玉米须显露出来

[ˈfeɪdɪd] [ˈtæŋɡlz] [ˈbloʊɪŋ] :
Faded tangles blowing :
褪色 缠结 吹 :

褪色的乱发随风飘扬：

[soʊ] [ðæt] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] ,
So that everybody knows ,
所以 那 大家 知道 ,

好让大家都知道，

[ˈdɑ:rlɪŋ] , [ˈsʌmɜ:z] [ˈgoʊɪŋ] .
Darling , summer's going .
亲爱的 , 夏季 去 .

亲爱的，夏天就要过去了。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [ˈɪnseɪkts] - [wɪŋz] [ðæt] [gli:m] ;
There are insects ' wings that gleam ;
那里 是 昆虫 - 翅膀 那 闪耀 ;

有些昆虫的翅膀会闪闪发光；

[ˈloʊkəsts] [ˈʃrɪli] [ˈkɔ:lɪŋ] ;
Locusts shrilly calling ;
蝗虫 尖锐地 呼叫 ;

蝗虫发出刺耳的鸣叫声；

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [ˈsaɪlənsɪz] [ðæt] [si:m]
There are silences that seem
那里 是 沉默 那 似乎

有些沉默似乎

[ˈɪntu:] [ˈsædnəs] [ˈfɔ:lɪŋ] ;
Into sadness falling ;
进入 悲伤 坠落 ;

陷入悲伤；

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ə'hʌðər] [roʊz]
There is not another rose
那里 是 不是 其他 玫瑰

没有另一朵玫瑰了

[bʌt; bət][ðə; ði] [swi:t] - ['braɪər] ['bloʊɪŋ] :
But the sweet - brier blowing :
但 这 甜的 - 荆棘 吹 :

但野蔷薇花开时：

[soʊ] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] ,
So that everybody knows ,
所以 那 大家 知道 ,

好让大家都知道，

['dɑ:rlɪŋ] , ['sʌmɜ:z] ['goʊɪŋ] .
Darling , summer's going .
亲爱的 , 夏季 去 .

亲爱的，夏天就要过去了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][mɪst] [ðæt] [hɔ:nts] [ðə; ði] [naɪt]
There's the mist that haunts the night
有 这 薄雾 那 闹鬼的地方 这 夜晚

夜晚笼罩着一层薄雾。

['ɪntu:] ['mɔ:rnɪŋ] ['seɪlɪŋ] ,
Into morning sailing ,
进入 早晨 帆船 ,

清晨扬帆起航，

['li:vɪŋ] ['fɪlmi] [webz] [ʌv; əv] [laɪt]
Leaving filmy webs of light
离开 电影 网络 的 光

留下薄如蝉翼的光网

[ɑ:n][ðə; ði]['grɑ:sɪz] ['treɪlɪŋ] ;
On the grasses trailing ;
在 这 草 尾随 ;

在草丛中蔓延；

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fɪrs] [red] [sʌn] [ðæt] [gləʊz] ,
There's the fierce red sun that glows ,
有 这 凶猛的 红色的 太阳 那 发光 ,

那轮炽热的红日闪耀着光芒，

[θru:] [ðə; ði]['veɪpər] ['ʃoʊɪŋ] :
Through the vapor showing :
通过 这 汽 显示 :

透过蒸汽可以看到：

[soʊ] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] ,
So that everybody knows ,
所以 那 大家 知道 ,

好让大家都知道，

['dɑ:rlɪŋ] , ['sʌmɜ:z] ['goʊɪŋ] .
Darling , summer's going .
亲爱的 , 夏季 去 .

亲爱的，夏天就要过去了。

[bri:ð] [bʌt; bət] ['sɔftəst] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .
Breathe but softest little sigh .
呼吸 但 最柔软 小的 叹 .

轻轻地、缓慢地叹息。

[tʃaɪld] , [fɔːr; fər] ['væniʃt] ['roʊzɪz] ,
Child , for vanished roses ,
孩子 , 为了 消失了 玫瑰 ,

孩子，为了那些逝去的玫瑰，

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] , ['ɡoʊɪŋ][baɪ] ,
For each season , going by ,
为了 每个 季节 , 去 经过 ,

每个季节，按时间顺序，

['sʌmθɪŋ] [swiːt] [dis'kləʊzɪz] ;
Something sweet discloses ;
某物 甜的 披露 ;

甜蜜的事物显露出来；

[ænd; ænd] [ɪf] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [hæz; həz] [ɡroʊn]
And if in your heart has grown
和 如果 在 你的 心 有 生长

如果你的心中已经萌生了

[truːθ] [tuː; tə] ['fɛrə] ['bloʊɪŋ] ,
Truth to fairer blowing ,
真相 到 更公平 吹 ,

真相才能更公平地吹奏，

['sʌmə] [ðen] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] ,
Summer then will be your own ,
夏天 然后 将要 是 你的 自己的 ,

那么，那个夏天将完全属于你。

[spaɪt] [ʌv; əv] ['sʌmɜːz] ['ɡoʊɪŋ] .
Spite of summer's going .
尽管如此 的 夏季 去 .

尽管夏天即将过去。

听书破万卷

开口如有神

